

Summer 2014

Vistas

The Magazine of Equatorial Guinea

La Revista de Guinea Ecuatorial

BUILDING FOR THE FUTURE

**Closing in on
HORIZON 2020 GOALS**

**ICONIC CATHEDRAL OF
MALABO Gets a Facelift**

**Higher Education Gets a
MAJOR BOOST**

MALABO City Guide & Map

ESPAÑOL: Paginas 54-96



DELIVERING ENERGY FOR EQUATORIAL GUINEA'S FUTURE

Marathon Oil, EG LNG and Atlantic Methanol Production Company LLC (AMPCO) are proud to be working in Equatorial Guinea – producing energy and investing in the country's growth. Local hiring helps us build relationships and generates valuable economic contributions for the community. We're also dedicated to social investment programs that focus on the education and health of Equatoguineans.

English

- 2 **Building for the Future**
- 6 **INTERVIEW** NJ Ayuk,
Managing Partner of Centurion LLP
**An Improving Business Climate Brings
Horizon 2020 Goals Closer**
- 10 **Return for Investment**
- 12 **Higher Education Gets a Major Boost**
- 16 **CANIGE: First-Class Schooling**
- 18 **La Paz: World-Class Healthcare at
Reasonable Rates**
- 20 **A Successful US-EG Collaboration
to Protect Bioko's Wildlife**
- 26 **Drexel's Man in Malabo**
- 27 **INTERVIEW** Cathy Krajicek
Country Manager for Marathon Oil
Marathon's Investment in Equatorial Guinea
- 30 **Iconic Cathedral of Malabo Gets a Facelift**
- 32 **A Museum of Modern Art**
- 33 **Miss Yuma: A Voice to Remember**
- 34 **INTERVIEW** Guillermina Mekuy Mba Obono
Tourism Minister Delegate
From Biodiversity to Business Travel
- 40 **New Vaccine Could Rid Bioko of Malaria
by 2020**
- 41 **Getting There**
- 42 **Staying There**
- 46 **Maps of Malabo & Malabo City Guide**

Español

- 54 **Construir para el futuro**
- 58 **ENTREVISTA** NJ Ayuk
Socio Gerente de Centurion LLP
**Un clima de negocios cada vez mejor
avanza los objetivos del Horizonte 2020**
- 64 **Regresar para invertir**
- 66 **La educación superior avanza notablemente**
- 68 **CANIGE: Educación de primera calidad**
- 70 **La Paz: Asistencia médica de talla mundial
a precios razonables**
- 72 **Una próspera colaboración entre EE. UU. y
G. E. para proteger la flora y fauna de Bioko**
- 78 **Un hombre de Drexel en Malabo**
- 79 **ENTREVISTA** Cathy Krajicek
Gerente Nacional de Marathon Oil
**Las inversiones de Marathon en Guinea
Ecuatorial**
- 82 **Remodelación de la Iconica Catedral
de Malabo**
- 84 **Un Museo de Arte Moderno**
- 85 **Yuma: una voz para recordar**
- 86 **ENTREVISTA** Guillermina Mekuy Mba Obono
Ministra Delegada de Turismo
Desde biodiversidad hasta viajes de negocios
- 92 **Una nueva vacuna que podría erradicar la
Malaria de Bioko para el año 2020**
- 93 **Llegar ahora es fácil**
- 94 **Alojamiento**

Vistas The Magazine of Equatorial Guinea

Published by East West Communications LLC. In collaboration with the Ministry of Missions Government of Equatorial Guinea.

Editor: Thomas Cromwell

English Editor: Carolyn Lieberg

Spanish Editor: Diana Schleicher-Perez

Spanish Translator: Maria Fernanda Beggo

Contributors: Thomas Cromwell, William Van Swearingen,
Drew Cronin, Marc Stanes

Photography: Sam Dean, Rick Janssen, Sam Tressler,
David Montgomery

Print Edition Design: Raymond.Paquin@Aumni.com

Web Design: Ximena Lila Rice

Production Manager: Francisco Quintanilla

Contact

East West Communications
4640 Reservoir Road, NW
Washington, DC 20007
US Tel: +1-202-249-9800
US Cell: +1-202-294-8312
EG Tel: +240-222-05-9989
info@eastwestcoms.com
www.eastwestcoms.com

© 2014 East West Communications LLC.

All rights reserved.

Reproduction in whole or in part without written
permission is strictly prohibited.



BUILDING for the Future

By Thomas Cromwell



Modern office buildings shape the skyline in Malabo II.

Photo: Sam Dean

Only 20 years ago Equatorial Guinea was one of Africa's poorest nations. Today it is one of the richest. According to World Bank data, in 1995, GDP per capita was just \$371. By 2013, this number had leapt to \$24,036.

Critics (that would be most of the Western media and many Western governments) point to the huge disparity in wealth between President Teodoro Obiang Nguema Mbasogo and his family as well as those in government and business who have benefitted from the windfall of income from oil and gas, on the one hand, and the general population, on the other.

This disparity is real, but it hardly tells the full story of where Equatorial Guinea is headed as a country. After all, you can find those disparities throughout the developing world, if not throughout the world as a whole.

It is instructive to look at what has been done by the government of President Obiang over the past two decades. That record is remarkable, especially in the African context.

The whole country is connected with good quality paved roads. Intersecting the mainland, from Bata on the coast to Mongomo on the eastern border with Gabon, is a first-rate, four-lane highway. Similar motorways connect this highway and the airport at Mongomeyen with the new capital city being built at Oyala, near the center of the rectangular continental part of the country, called Rio Muni.

Electrical generation capacity has been increased to cover all domestic needs. Brownouts and blackouts in Malabo and Bata are a thing of the past, and power lines can be seen snaking through the forests to remote towns and villages. Connecting the whole population to this grid will take more time, but

the work is ongoing.

New airport terminals have been built, and air transport is steadily on the rise. Even the little island of Corisco has a brand new terminal, just waiting for the tourists who will some day stay at the hotels that are to be built there.

Ports have witnessed major expansion and improvements, especially at Malabo and Luba on Bioko Island, and at Bata on Rio Muni. Plans are afoot and work has been done to make Mbini, at the mouth of the Wele River, a major industrial center.

Mobile phone networks cover most of the inhabited areas of the country, and service is generally inexpensive and good.

To supplement and improve on Internet access via satellite connections, Equatorial Guinea paid \$25 million to be connected, in late 2012, to the ACE underwater fiber optic cable that originates in Portugal and runs down the west coast of Africa. Internal connections to this network are proliferating, and the cost of bandwidth is going down.

Not only is the physical environment being transformed. To provide international quality healthcare, the government contracted International Medical Services of Israel to build and operate a network of medical centers. An initial unit was opened in Bata in 2007, and another in Sipopo, outside Malabo, in 2011. A third is being built for the new capital at Oyala. Another state-of-the-art hospital built by IMS was inaugurated earlier this year in Mongomo.

Treatment in these facilities is provided at very reasonable rates, and the CEO of La Paz in Sipopo, Dr. Michael Averbukh, says no patient has ever been turned away because they couldn't pay.

In the meantime, education has been greatly boosted across the board. The CIA World Factbook estimates literacy at 94.2 percent of the population, one of the best rates in Africa. The National University was established in 1995 with just 200 students. Today it has 9,000 in Malabo and a similar number in Bata, and new campuses are being built in both locations. Oyala will be the home of a new institution for 8,000 students, the American University of Central Africa.

To help families improve their living circumstances, the government has built thousands of apartments in Malabo and Bata that can be purchased at subsidized prices. An early development of subsidized housing in Malabo, called Buena Esperanza, offers single family homes that cost \$40,000 to build at \$20,000 each, which can be paid for at \$100 a month.

Oliver Moss is an American who first discovered Equatorial Guinea as an officer at the American Embassy.

Today he is the Country Manager for Vaalco Energy. – In a recent interview in Malabo he reflected on the remarkable changes over the last five years. “You would not recognize the place,” he says.

The real challenge for Equatorial Guinea is the transformation of the culture to adapt to a modern economy. It simply takes time to develop the mentality and capabilities needed to man a modern state. In the meantime, the government is building for a future in which the new office buildings will be populated with Equatoguineans who are well equipped to run a 21st Century economy.

The American oil and gas giants, which have invested some \$14 billion in Equatorial Guinea so far, are helping out. ExxonMobil supports an environmental protection program run by Drexel University and the National University in Malabo; Marathon and Noble support a program to make Bioko Island the first malaria-free place in Africa (including the development of a malaria vaccine by Maryland company Sanaria, which is showing promise); and Hess funds a program to train teachers for the schools in Equatorial Guinea.

From a strategic perspective, Equatorial Guinea is of obvious importance. It is now the third largest oil producer in Sub-Saharan Africa, after Nigeria and Angola. Washington's ambassador to Malabo, Mark L. Asquino, says, “This is an important country to us.” He notes that “we have very honest and frank discussions with the government here,” and have disagreements on issues such as human rights.

The ambassador believes that one thing the country might do to enhance its image is to make protection of the environment a priority, as countries like Rwanda and Gabon have



Presidents Obiang and Obama with their spouses in 2009.

Photo: Official White House Photo by Lawrence Jackson

done. Streamlining business procedures for investors would also help, he says.

The national development plan of Equatorial Guinea is called Horizon 2020. It identifies a number of areas for initial development in a first phase, which essentially ran from 2008 to 2012. The first one involved infrastructure development and capacity building. In the second phase, the plan focuses on developing four major economic sectors: energy, agriculture and fisheries, tourism, and financial services.

The goal is for Equatorial Guinea to emerge as a modern state by 2020. That is a mere 25 years since the discovery of plentiful hydrocarbon deposits beneath the country's Gulf of Guinea waters brought riches to the country for the first time. President Obiang is a hard worker and relentlessly pushing his nation to modernize. The road has not been smooth or easy, and will not be in the future, but there is no doubt that the march to modernization of Equatorial Guinea is a fact that is foolish to ignore.

The largely empty four-lane highway from Bata to Mongomo and the low occupancy rates at the Sofitel luxury hotels in Malabo and Sipopo might seem to indict the Horizon 2020 vision. But as time passes, the population gets educated and engages in the national transformation, the roads begin to fill with cars, and a new Equatorial Guinea emerges.

Sofitel's manager for the past six years, Sylvain Chauvet, came to Equatorial Guinea after 11 years of hotel management in other African countries. “I have never seen a country grow so fast,” he says. “Everything is done for the wellbeing of the people.” The strategy is clear to him: “They are building for the future.”



NJ Ayuk Managing Partner, Centurion LLP

An Improving Business Climate Brings Horizon 2020 Goals Closer

If you are contemplating doing business in Equatorial Guinea, the one person you would most likely want to talk to is NJ Ayuk. An Equatoguinean by birth but raised in the United States, a graduate of the University of Maryland (BA), New York Institute of Technology (MBA), and William Mitchell College of Law (JD), he speaks Spanish, English, French and German.

But he is not just someone who can help you navigate the laws and regulations of Equatorial Guinea; rather he offers a deep understanding of government thinking and strategy, and of what his country needs and is looking for. He can provide that all-important bridge between public sector institutions and private sector companies.

He originally worked for the United Nations, and later a bank and an oil company, but then decided to return to his homeland. In 2009 he established Centurion LLP, a firm with just two lawyers. Today his firm has grown to 35 lawyers, and is the largest in the Central Africa region. In addition to its base in Malabo, Centurion has offices in Ghana and Cameroon, liaison offices in Houston and Toronto, and an affiliate in Greenbelt, Maryland. For English speakers, Centurion provides a welcome oasis of mother-tongue users, as English is the language of the practice.

According to Lawyers.com, his clients give him a score of 5 out of 5. No surprise then that his services are frequently sought out by major investors, especially in the oil and gas industries, but also by government leaders.

He recently sat down with *Vistas* at his office in the Caracolas district of Malabo to discuss his personal

view of his homeland, the investment climate in Equatorial Guinea, the macro-economic picture and the progress being made under the Horizon 2020 plan. Below follow some of his comments.

Centurion LLP

After coming home, one of my biggest decisions was either to continue building upon what I had learned in the United States, in investments, or to work for a company. A few friends and I decided to build an Equatorial Guinea that is as unique as what we had learned about in the United States—to have effective, good governance, to promote new investments, and to attract corporations. Providing competent legal services was key.

As a lawyer, looking at the influx of US investments and at the services and issues these American companies and international businesses would need, we saw a market and decided to organize and build up Centurion to represent these firms. We also decided to improve the legal framework in the country by working with various nationals, by training them and ensuring that they learned what I saw—having gone through graduate business school and law school in the United States. This development process would allow me to come back here and build a new generation for what the

President has been trying to do with Horizon 2020.

Training a new generation of lawyers

It's always been an ideal not just to improve the business environment but to train people we hope will become the new capitalists, and to improve our governance structure, investments and commercial support. These new young lawyers we are training and developing here will continue to focus on the vision of Horizon 2020. Good governance is the key part of judicial administration, of improving our way of doing business and of honoring our international obligations. I think Centurion has been playing quite a good role in working with business and government while ensuring that we are still profitable. That is the challenge.

Evolution in the business climate

Since we set up our company here in 2009, there has been an evolution in the business climate. The time needed to set up a business has been greatly reduced. In the past it usually took nine months; now, it is less than two months. Once companies have all the documents in place at the law firm, we can usually do it in two to three weeks.

We definitely have a more collaborative effort from government officials. All restrictions, all waivers have been put aside. It has been a concerted

consultation. We now see how the environment has improved and how companies can come in and set up businesses very well. It has helped a business like ours and other newcomers to have more confidence to come to Equatorial Guinea, to invest and get a return on their investment. I've seen a lot of improvement in the last five years.

The legal framework for doing business

I would say the strengths are very robust. I see bigger growth wherever I go. DHL is here and DHL is happy. The oil companies who came here with massive investment took the biggest risks because there was nothing: no legal structure when they arrived and no strong university to provide human resources or personnel.

The government respected their contracts [with these companies] and that is something that has to be supremely valued. I think that has been the basis that spurred a lot of development and engagement.

The [government] contracts have been sacrosanct in Equatorial Guinea, and that has continued to improve. That is the basis of any strong development that will keep the vision of Horizon 2020 going, allow companies to complete their projects, and attract new investors. This is fundamental to matching the President's ambition for diversifying the economy, from oil to agriculture, tourism, fishing, and industry. You have to look at favorable packages: tax incentives and tax exemptions that will truly offer an incentive for investors to come here.

The first phase of Horizon 2020

I believe a huge part of the infrastructure has been done. The bulk of training and the foundation for training has been completed. The legal framework to spur business development has been harmonized with the OHADA Treaty. [The Organisation for the Harmonisation of Business Law in Africa was created on October 17, 1993, in Port Louis, Mauritius. Seventeen West and Central African countries have signed the OHADA treaty.]

Small businesses will particularly benefit from this harmonization. It gives everybody a chance, a clear, succinct way to operate and invest here. As a lawyer, I see this as an important step – perhaps the most important in



Photo: Sam Treasler

“ We now see how the environment has improved and how companies can come in and set up businesses very well. It has helped a business like ours and other newcomers to have more confidence to come to Equatorial Guinea, to invest and get a return on their investment. ”

the first phase of Horizon 2020 – passing harmonized business laws for commercial transactions and arbitration tribunals that provide for businesses to launch here and have an open way to conduct business. These laws produce a strong judiciary for small businesses to have a uniform, standard mechanism for doing business and to invest. This clarity takes us to the next level to have more businesses and freedom for them to participate.

Corporate tax rates

I do believe in a free market economy just like the one you see in Equatorial Guinea. Our investment laws make it clear we have a free market economy. Taxes are a big part of the issue here. I think the Ministry of Finance is look-

ing at lowering the tax rates, and revising corporate and personal income tax rates. There are various issues which corporations can look at. Personally I don't think they have a lot of profit from taxes and there should be zero taxes on dividends.

I think you should have a targeted tax plan. You could still keep the 35 percent tax on the hydrocarbon sector, which is the most profitable. However, the government could provide tax incentives, since it is going to diversify the economy. You provide incentives to industry-agriculture for example—with tax breaks, or lower tax brackets. But in the profitable energy sector there is no need to lower these assessments.

Local ownership

Regarding the requirement for a minimum 35 percent local ownership, this mandate is not a new concept, and it is exercised in many countries around the world. Nationals being empowered [through ownership of shares] is good for the stability of the country. You cannot have a country without this grounding, based on its history of a lack of an entrepreneurial class. So the idea is to ensure stability, to benefit from the gains of that local ownership.

The 35 percent is reserved for nationals to participate in a level playing field with the foreign companies. Many of the foreign companies are branches [of the main corporation and not an independent entity in Equatorial Guinea]. Equatorial Guinea is changing, and to enable its citizens to participate financially is fair for an emerging country. It's part of our long-term development.

The issue of visas for non-US citizens

There has been some movement in this area. I think security is key for Equatorial Guinea. For US citizens there is no need for any visa. However for other citizens there has been movement. Recently there is a new regulation for those who have a residence permit. They can come in and out of the country without having to pay \$1,000 for an alternative visa.

The process is continually being reviewed and improved. My biggest worry is that the administration and security agencies need a lot of support, so that people who want to come in to work can do so without having to wait.

That issue continues to be improved. But people have to realize that they need all the right documents to secure their permits and visas. I cannot walk into the US Embassy and expect to get a visa unless I have all the right papers in order. The same is true for Great Britain. For us to go there, we have to go to Ghana [there is no British Embassy in Equatorial Guinea], and it takes one or two weeks. The business community and diplomats have to work together to improve this process.

Opportunities for investors

I think investors should look at the energy sector. It's still a great sector, the downstream sector especially. This sector still has a good investment climate, and it can bring in a lot of people. US investors can provide services in this area; they've done well investing in energy in the Gulf of Mexico and the California basin, with their great technology and work ethic.

I think you still have to look at energy because that is tried, tested and true. The results have been very good. But the manufacturing sector is coming along, and the banking sector is another one Americans should look to. Banking and financial services are going to see a big boom. American and foreign businesses can help build this sector. The government is interested in empowering this sector also. The oil-backed economy will have a need for private equity funds; investors will find reforms being worked on by the government for taxes and financial instruments. These incentives should be welcome to investors. The government really does want to work with investors in these areas.

Special investment zone at Mbini

Investors also need to look at industrial products. Equatorial Guinea has a unique geographical position that creates the opportunity for it to become the hub for the Gulf of Guinea. Companies can establish in Mbini [a coastal town on the mainland] a range of industries and manufacturing plants. They can work with the government for favorable tax benefits, incentives and favorable issues for visas.

There is a special investment zone at Mbini, a huge industrial area. The government is going to carry out massive investments in this area to [diversify]



One of a series of bridges across the Wele River in the new capital-to-be Oyala.

Photo: Sam Daen

the economy. The government is always looking to see if it is doing enough to provide an enabling environment, where investors can build and flourish.

Equatorial Guinea in 2020

I see Equatorial Guinea in 2020 as the country that is going to be an envy of the region. We should always take into perspective where it has come from, where it is now, and its massive, massive development.

Also important is the great impact of going forward in education. Really, thanks to the Americans and oil company heads like John Hess, together with the President, the impact on education and training people represents the future of Equatorial Guinea. All our gains

will only be sustainable if you have a well-educated, trained people to secure the gains and to move forward more boldly to be a more innovative and creative people. A program supported by Hess, implemented by AED, has trained some 1,000 teachers and trainers. Hess has committed a lot of funds and top-notch American advisers and trainers to this program. It has been one of the quiet, little-known success stories here in recent years.

Why not have a future superman from Bioko Island or elsewhere here? That is what people will see in 2020: young people of a new generation, more creative, innovative, and exercising a greater sense of their patriotism for Equatorial Guinea.

For a long time, Equatorial Guinea was a place that offered few prospects for ambitious young people wanting to get educated and establish a successful career, or build a business. Before the National University was established in 1995, there was no way to earn a university degree in the country. Scholarships helped some study in the Soviet Union, Cuba or the United States, but, for most, the best opportunities lay in Spain, the former colonial ruler.

With the downturn in the European economy in recent years, which hit Spain harder than most fellow EU countries, the booming economy fueled by oil and gas exports in Equatorial Guinea naturally began to look a lot more attractive to natives who had moved to Spain. Many returned home to better jobs, and some recognized the opportunities to build businesses of their own.

One of these people was Raquel Maye. The daughter of an Equatoguinean ambassador to Madrid, she and her siblings decided to return to their homeland when they saw the rapid growth taking place there. She noticed that while there were a lot of international companies active in her country, there was very little night life for the workers to enjoy.

She decided to put her savings into opening a place for people to relax at night, with a pleasant atmosphere and good music. She purchased an old building near the center of Malabo and transformed it into The Bahia Sound Lounge, which opened its doors a year ago.

She says that during the week “the atmosphere is relaxed, but during the weekend our club is more like a discotheque.” Her customers “come from all over the world: Guineans, Spaniards, Americans, Chinese, Egyptians...”

Maye, a dynamic woman with a winning smile, says the transformation of her country has been “wonderful, marvelous. The changes have been amazing.”

She says not only has the country changed externally, but the people have changed too, for the better. “Previously people weren’t interested in working much. Now people realize if you don’t work, you don’t eat. Before, it was difficult to find people who wanted to work.”



Magno (formerly Mango) Suites: a boutique hotel with personal service.

Photo: David Montgomery

Return for Investment

Describing the work of establishing a business in Equatorial Guinea, Maye says that the bureaucratic challenges



Magno Suites owner, Josué Esono Edú Corredor.

are similar to those in Europe. “But if you do the paperwork and have all the necessary approvals, then the day you have an inspection, you won’t be shut down.”

Across town, another Equatoguinean who has returned to his homeland to make a fresh start in life is Josué Esono Edú Corredor. He was raised in Spain by an Equatoguinean father and Spanish mother, and came to Malabo to help in a family business. With a degree in tourism and a background in hospitality, he also found work in the Ministry of Tourism, but after a couple of years he decided to fulfill his dream of owning and operating a hotel.

The result was Magno Suites, which is located just off the main street of Paraiso. Built with private funds from his family, Edú says that his concept is to provide quality service at reasonable rates. Open for a year (originally as Mango Suites), the boutique hotel is averaging an occupancy rate of over 60 percent for its first year, with that number rising as more and more people find out about it.

By providing personalized service in a modern environment, with an ex-

cellent restaurant and comfortable bar area for meetings, Magno Suites clearly has found a successful niche,



Bahia Sound Lounge owner, Raquel Maye.

and Edú is happy with the results.

He says that some of his customers come to stay there to unwind over the weekend, away from the stress of doing business. For Edú, Magno Suites is 12 to 14 hours of work a day, but as the overall business climate improves around him, running the hotel is getting easier.

Looking ahead, Edú believes that business opportunities will only increase, as the economy expands and both foreign and domestic investment accelerate.

Higher Education Gets a Major Boost

By William Van Swearingen

In 2016 the National University of Equatorial Guinea, known by its Spanish acronym UNGE, moves to a new campus just outside the city of Malabo. With a futuristic administration and library building at its center, the new university campus will eventually enroll 10,000 students, says UNGE's rector, Dr. Carlos Nzé Nsuga. An identical campus is being constructed in Bata on the continent.

The university is the first in Equatorial Guinea. Colonial Spain never established a university in the country, so very few of the native population ever acquired a university degree, and then only through study abroad. The highest level of education provided under Spanish rule was through a school teaching public administration in Malabo.



Artist's rendering of the library and administration building for the new National University campuses being built in Malabo and Bata.



Artist's rendering of the new National University campuses being built in Malabo and Bata.

When the economy started to develop strongly after the discovery of oil in the mid-1990s, the need for a well-educated population to man a rapidly modernizing country became pressing.

Founded in 1995, the National University began with a mere 200 students. Today some 9,000 students study at each of the two campuses in Malabo and Bata, campuses that are now overcrowded.

The story of this phenomenal growth in just 20 years is testimony to the dedication of its teaching staff and administrators, according to Dr. Nzé Nsuga. It takes time to build a good educational institution, especially in a country that has never had one and lacks a pool of well-trained educators.

UNGE has addressed this problem through hiring teaching staff from

other countries while building up its own resources. It has also aggressively pursued partnerships with universities in Africa, Europe and the Americas, thereby enriching its educational programs.

The rapid expansion of education in the country has also been greatly facilitated by the government providing schooling free of charge through all school grades and at UNGE.

The soft-spoken rector, during a lengthy interview in his office, outlined the development of how the National University came to be what it is today and noted some of the new educational projects for Equatoguineans.

Historical Perspective

The problems caused by the lack of universities during the colonial period were exacerbated after independence in 1968 when the first president, Fran-

cisco Macías Nguema, closed schools and unleashed a campaign against foreigners and anyone with education. Thousands of the best educated people left the country.

Prior to the establishment of UNGE, Equatorial Guinea had only one higher education program – a distance learning center run from Spain – designed primarily for training teachers. Students interested in other fields had to go abroad, many under scholarship programs from Spain, the Soviet Union, Cuba and other countries.

The earliest professors for UNGE were many of those educated abroad who returned once the new government of President Obiang Nguema Mbasogo came to power in 1979.

“We started with just three schools here in Malabo: a school of fishing and forestry management, a school of education, and a school of admin-

istration,” Dr. Nzé Nsuga said. “Bata also began with three schools: teacher training, engineering, and health.”

Over the years, the university expanded its departments to include a school of liberal arts and social sciences with programs in law, languages, and communication. In Bata, courses were offered in the natural sciences and medicine.

A Popular Partnership with Drexel University

Among its many partnership programs with other universities, a long-running environmental collaboration with Drexel University in Philadelphia is particularly noteworthy. This program, which is very popular with Equatoguinean students, focuses on the conservation of the rich biodiversity of Bioko Island. Groups of Drexel and UNGE students work

closely together from a base in Malabo, with frequent field trips to study the fauna and flora of Bioko and to actively contribute to its preservation through monitoring conditions in the environment, populations of species at risk and other activities.

These activities are supported by a research center in Moka, high in the rain-drenched tropical forests at the south of the island, and with instruction by teaching staff from both Drexel and UNGE. Drexel students also get Spanish language classes.

Another UNGE collaboration with an American university is for Equatoguinean engineering students to study at the University of South Carolina.

An American University in Oyala

The rector became decidedly more animated when talking about the establishment of a whole new university in the new capital city of Oyala, on the mainland. The American University of Central Africa will offer a curriculum in English, Spanish and French. It is scheduled to open its doors in 2015.

“For too long we have neglected English language study in Equatorial Guinea. And since this is the language most often used for business and management, the natural sciences, and especially with the many American oil companies already here, we need more students competent in English,” Dr. Nzé Nsuga said.



National University rector Dr. Carlos Nzé Nsuga. Photo: Sam Tresler

The new university is planned for 8000 students. It will include schools of medicine, architecture, civil and petroleum engineering, law, and business.

In discussing all these developments, Dr. Nzé Nsuga displays an obvious sense of pride in how far UNGE and his country have come since he was a student. He noted that for his first job he used to run to work, and that even ministers of government did not have cars. Of the rapid expansion of higher education in Equatorial Guinea, he says it is “a true legacy my generation never experienced.”

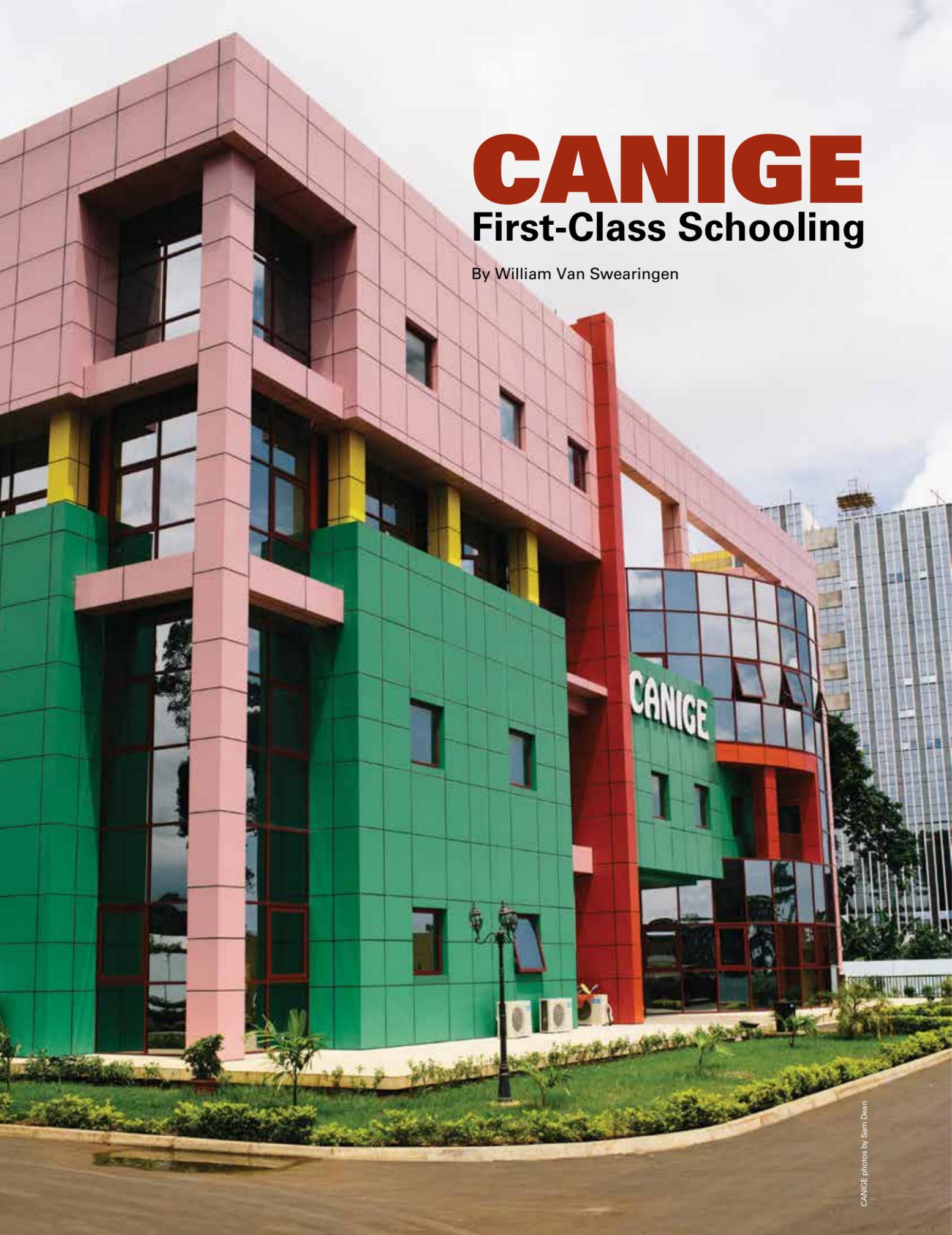


Higher education for a new generation. Photo: Sam Dean

CANIGE

First-Class Schooling

By William Van Swearingen



CANIGE photos by Sam Dean

Driving along the highway in Malabo II, you cannot miss two striking modern buildings painted in vivid red, yellow, blue and green, set in a compound with a matching colorful fence. This is CANIGE, a model school for preschool through high school students established in 2009.

CANIGE stands for the Committee for Support of the Equatoguinean Child and is a charitable foundation created by Equatorial Guinea's first lady, Constanca Mangué de Obiang. The 500 students at the school are treated to modern facilities, low teacher-student ratios and a first-class learning environment overall.

According to its director, Dr. Clara Mba Abuy, there are other CANIGE schools on Bioko and the mainland, and all are "focused on offering quality education."

To assure quality, the teaching staff includes both local instructors as well as some from Spain. And to help students be successful, there is a counseling program and individual tutoring.

To make the school available to all children, no fees are charged. "Our mission for this and other schools is for children whose parents have modest means to be able to receive a good education," says Dr. Mba Abuy. "The government has assumed that responsibility."

The school day is adapted to the climate, with classes starting at 7am and finishing at 1pm. Buses take the children to and from school, and the students get snacks and lunch on the premises.

Dr. Mba Abuy is proud to show visitors around the classrooms, a special area for visitors, and the facilities for kindergarten children. "I think there will be a good percentage of our students who will continue on to the university," she predicts confidently.

In addition to its support for model schools, CANIGE has constructed health, maternity and pharmaceutical centers throughout the country, all designed to serve mothers and children, to provide medical equipment for the handicapped and to promote a campaign against AIDS. The committee was established in 1984.



Dr. Clara Mba Abuy





La Paz

World-Class Healthcare at Reasonable Rates

La Paz photos by Sam Deam

For the first-time visitor to Equatorial Guinea, one of the pleasant surprises is the discovery of world-class healthcare facilities in Malabo and Bata. In fact, the first structures you see when you drive from Malabo to the newly-developed Sipopo conference and leisure area are the buildings of Centro Medico La Paz Sipopo.

Opened in 2011, this medical center is a model of modern

healthcare, built and operated by the Israeli company International Medical Services (IMS). The complex includes a fully equipped, 156-bed hospital, a 36-room hotel to house families of patients, and a residential area for the 150 expatriate medical and management staff who work there. There is even a school offering Hebrew-language education for the children of Israeli personnel.



The international staff is complemented by 300 Equatoguineans, including six doctors. The long-term plan is to provide training for locals, so that bit by bit they can take over the full operation of the facility. “We are here to provide healthcare and to transfer knowledge to the next generation of Equatoguineans,” says CEO Michael Averbukh, a medical doctor from Israel.

Averbukh says that the La Paz facility provides “ninety-seven to ninety-eight percent of all the medical needs that patients come with.” Treatments not provided are open heart surgery and oncology.

Considering the limited financial resources of many of the patients, La

Paz offers very reasonable rates for its services. A medical consultation with a specialist, including X-rays and blood work, costs just \$15-30, depending on the illness. A maternity program that includes pregnancy monitoring and birth at the facility costs families just \$400.

But even those who can’t afford to pay, get treatment. “We have never declined services to anyone,” Averbukh says.

The La Paz center at Sipopo is part of a nation-wide chain of medical facilities built and operated by IMS, under contract to the government. The first, a 120-bed hospital, was established in Bata, and works closely with the medical school there. A third is being built in Oyala, and a brand new hospital built

and equipped by IMS was inaugurated earlier this year in Mongomo. The facility boasts the country’s first MRI, among other state-of-the-art devices.

As part of its educational program, La Paz is educating 10 specialists in Cuba, and two local managers will get training in Israel.

Averbukh says that running La Paz is his first experience of working in Africa. He expected to find a desert, but “what you see is a paradise. Very warm people and great collaboration.”

Averbukh says he is impressed with the development taking place throughout the country. “I’m seeing tremendous change wherever I look... a country that truly wants to develop rapidly.”



White-Bellied Kingfisher.

Photo: Justin Jay

A Successful US-EG Collaboration to Protect Bioko's Wildlife

By Drew T. Cronin

Rain-drenched and wildlife-rich Bioko Island is an environmental treasure that is being studied and protected through a successful collaboration between Drexel University in Philadelphia and la Universidad Nacional de Guinea Ecuatorial (UNGE) through the Bioko Biodiversity Protection Program (BBPP; www.bioko.org). The BBPP was established by Drexel's Dr. Gail Hearn in 1996 and is now the longest successful conservation organization in Equatorial Guinea.



Modest Forest Tree Frog.

Photo: Pat McLaughlin

Bioko Island offers a unique opportunity for conservation success: the human population is relatively low; there are large areas of intact forests; and wildlife still flourishes in many areas. With the continued support of the government of Equatorial Guinea, these factors will be leveraged to make Bioko Island a regional example of cutting-edge higher education and research, successful biodiversity conservation strategies, and a nation that greatly values environmental stewardship.

The success of the BBPP is founded upon the long-term academic partnership between Drexel and UNGE. BBPP includes a twice-yearly study abroad program for American undergraduates and numerous research opportunities for graduate students. These study programs give American students a first-hand experience of African tropical forests and environmental conservation and the Equatoguineans an opportunity to learn American study and conservation methods.

The BBPP also maintains Equatorial Guinea's first and only field research station, the Moka Wildlife Center, financed by the ExxonMobil Foundation. Located in the highlands of southern Bioko, the Center is staffed full time by Drexel postdoctoral researchers, and includes research and educational facilities, a small natural history

museum and an interpretive trail network that is a popular tourist destination.

The overarching mission of the BBPP is to study, conserve and educate the world about the unique biodiversity heritage of Bioko Island. These broader goals of research, education and conservation can be generally divided into the following aims:

- 1) Develop and maintain an intensive research program that emphasizes applied biodiversity conservation;
- 2) Collaborate with UNGE in order to advise the government of Equatorial Guinea on best practices to conserve Bioko's flora and fauna;
- 3) Empower local citizens through employment and knowledge about the value of conserving their natural heritage;
- 4) Strengthen UNGE's educational capacity to serve as a regional center for biodiversity conservation;
- 5) Raise global awareness about Bioko's biodiversity.

Part of the BBPP's mission has been its ongoing long-term research programs that include decades of data collection on urban bushmeat consumption and the health of Bioko's terrestrial and marine ecosystems through biomonitoring of primates and marine turtles. Moving forward, the BBPP will continue critical baseline biomonitoring programs and address exciting new questions about the evolution of this biodiversity hotspot.

The BBPP also continually supports environmental education, community development and microenterprise to foster community driven conservation. Since 1998, the BBPP has employed local patrols to monitor and provide passive protection to wildlife, while, more recently, the "Bioko Heirloom Project" has empowered women in two villages to leverage their artistic talents and tradition as an avenue for economic stability via the creation of hand-constructed jewelry.

The BBPP has also collaborated in the development of the award-winning children's book, "Moon Over Bioko" (la Luna Sobre Bioko) and the full-length documentary, "The Drill Project", which focuses on one of the main species of monkey unique to Bioko.





Sotik Acraea Butterfly.

Photo: Drew Cronin

As part of an international effort to protect the environment in Central Africa, the BBPP is partnering with the Congo Basin Forest Partnership (CBFP) and the Central African Biodiversity Alliance (CABAlliance). The CBFP (<http://www.pfbc-cbfp.org>) is a non-profit initiative that promotes the conservation and responsible management of the Congo Basin's tropical forests and is sponsored by more than 40 international governments and investors.

The CABAlliance (www.CABAlliance.org) is an international academic partnership that seeks to develop an integrated framework for conserving central African biodiversity. Dr. Mary Katherine Gonder, a co-founder of the CABAlliance, recently joined the Drexel biology faculty

and is serving as BBPP Principal Investigator as Dr. Hearn transitions into retirement.

A wide range of opportunities are available for individuals who want to get involved with the BBPP, such as post-doctoral, graduate and undergraduate research, as well as volunteer opportunities. For more information, please email Dr. Katy Gonder at gonder@drexel.edu or visit www.bioko.org.

Drew T. Cronin, Ph.D. is a Postdoctoral Research Fellow with the BBPP at Drexel University. He has studied primate ecology and conservation, and the drivers and dynamics of bushmeat consumption on Bioko Island since 2005.



Bioko Drill.

Photo: Justin Gray

Drexel's Man in Malabo

By William Van Swearingen



Photo: Sam Dean

David Montgomery is the resident director of Drexel University's study abroad program on Bioko Island, which is a collaboration with the National University of Equatorial Guinea (UNGE) and the Bioko Biodiversity Protection Program (BBPP).

On average the program accepts eight American students and an equal number from UNGE. Students come to study the rich tropical biodiversity and its conservation, and to conduct field work in Bioko's pristine rainforests, which cover the island, from sea level to near the top of its three volcanic peaks, the highest being Mount Pico Basilé at 9,878 feet.

Seven species of monkey are genetically unique to Bioko. The black volcanic sand beaches are the nesting grounds for four species of sea turtles, including the giant Leatherneck which can weigh up to a ton and be seven feet long. The largely pristine forests are home to 200 unique species of birds and other diverse flora and fauna.

The resident director takes care of all the logistics of the study abroad pro-

gram, acts as a liaison with UNGE and the BBPP, arranges living accommodations for students in a program house in Malabo and organizes frequent field trips to improve understanding of the island and the country.

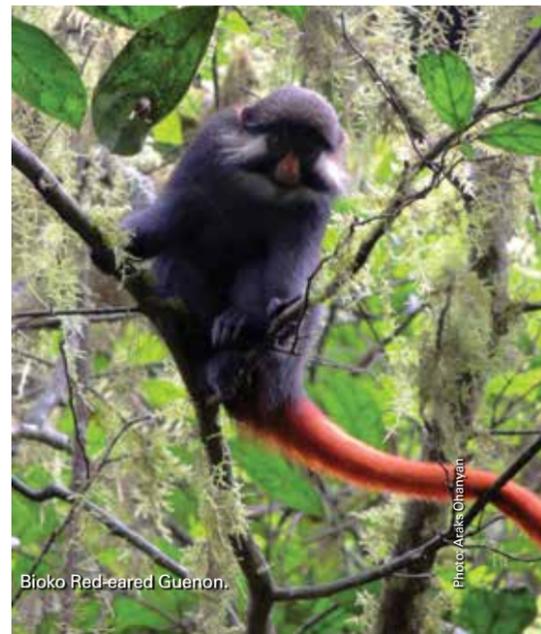
Montgomery says that security is a concern for the visiting American scholars, but that the crime rate in Malabo and Bioko is low. "We require students go out in groups of at least two and we do have a curfew for midnight, which is strictly enforced," he says.

In addition to working from the program's house in Malabo, students get to use the facilities at the Moka Wildlife Center. Moka is an agricultural village high in the mountains of southern Bioko, from where students can hike deep into the lush forests.

A native of Chicago, Montgomery is about to begin his third year as the resident director for Drex-

el's program. He notes the country is not widely known but "it's a fascinating place with a wide-range of cultural, linguistic and environmental elements to discover."

Montgomery supplements his work for Drexel with exploring the country and expanding his collection of photographs of its people, places and wildlife.



Bioko Red-eared Guenon.

Photo: Avelis Ohanyan

Cathy Krajicek Country Manager for Marathon Oil Marathon's investment in Equatorial Guinea

Marathon Oil is one of the largest American investors in Equatorial Guinea. And while its primary interest is hydrocarbons, it has also become an active partner in addressing some of the pressing health and social needs of Equatorial Guinea. In this interview, Regional Vice President Cathy Krajicek answers our questions about Marathon Oil's business activities in the country as well as its social programs, including an important anti-malaria project that is showing significant results.

How important is Equatorial Guinea in its role as an African energy supplier, given the instability that surrounds many other oil and gas regions of the world?

Equatorial Guinea has emerged as one of Africa's key producers of oil and natural gas that is helping meet the world's growing demand for energy. Equatorial Guinea's growth has been most significant over the past 12 years, and since acquiring our interests in Equatorial Guinea in 2002, Marathon Oil has participated in that growth of the country's oil and gas sector. In this regard, we have worked with the Equatorial Guinea government and our partners to make substantial investments in all aspects of our operations to develop this country's rich oil and gas resources. These activities have served to showcase Equatorial Guinea to the international community, illustrating the progress it is making and its commitment to future growth.

Is there a good potential for the development of additional oil and gas resources in Equatorial Guinea?

Marathon Oil is always seeking opportunities to grow our business in areas where we operate, and Block A12, which we recently acquired, represents an exciting exploration opportunity in Equatorial Guinea. The exploration



"High standards of health, environmental, safety and security performance are key aspects of our business. This includes our commitment to a range of corporate social responsibility (CSR) projects aimed at education and training, health care and environmental projects."

plan for Block A12 includes drilling the Sodalita West prospect as part of a wider drilling campaign, including the exploration prospect Rodo within the Alba Block. Once the results of these wells are analyzed a decision will be made on further exploration, which could include drilling appraisal wells on any discoveries as well as further potential exploration wells.

The EG LNG facility, in which Marathon Oil holds a significant interest, introduced Equatorial Guinea as a new player in the world of liquefied natural gas (LNG), and there is potential for LNG expansion projects through successful exploration activities and cross-border commercial opportunities. The EG LNG plant could become a catalyst for a regional gas hub to connect stranded gas elsewhere in the Gulf of Guinea, which would benefit not only regional producers but would also positively impact the environment through the reduction of flared gas. It is a potential win-win for the entire Gulf of Guinea region.

However, cross-border commercial agreements are not easy to implement, but the potential benefits to Equatorial Guinea and the surrounding region should not be discounted. We encourage the leaders of the region to come together on this issue for their mutual benefit.

What is your experience as a major American investor in Equatorial Guinea?

Marathon Oil's entry into Equatorial Guinea dates to January 2002. The nation had been producing oil and gas since the mid-1990s, and our entry into Equatorial Guinea brought us the addition of a major underdeveloped gas resource with existing onshore and offshore facilities producing natural gas and relatively small quantities of condensate, as well as liquefied petroleum gas and methanol.

Recognizing the growing global demand for energy, we immediately began to expand the gas processing infrastructure. Through a series of expansion projects, we took the total production of hydrocarbon products from 34,000 barrels of oil equivalent per day (boepd) in 2002 to over 200,000 boepd in five years. This was accomplished by installing additional platforms offshore, drilling wells and installing gas re-injection facilities, and the construction of new onshore

gas processing facilities.

Our ability to progress complex developments is the direct result of the shared vision and a spirit of cooperation shown by the government of Equatorial Guinea. Together we have built a gas business that may have a life of more than 40 years and is bringing tremendous benefit to the people of Equatorial Guinea.

Do you see a role for American companies in the diversification of the Equatorial Guinea economy, which the government hopes to develop as part of its Horizon 2020 agenda?

Host governments in any country play an important role in attracting and retaining investments. This includes providing a stable legal, commercial and regulatory environment that is conducive to making substantial long-term investments for the mutual benefit of all parties. Equatorial Guinea has a positive business climate that has been

conducive to the major investments Marathon Oil has made over the past 12 years. We look forward to continuing to build upon this strong relationship to the mutual benefit of all stakeholders.

Can you tell us about the programs Marathon Oil supports to benefit the people of Equatorial Guinea, including the Bioko Island Malaria Control Project and the development of a new malaria vaccine?

Marathon Oil recognizes that the ability to do business in any community is a privilege. We honor this with our commitment to responsible operations wherever we conduct business, and this includes doing our utmost to protect our neighbors and the environment. High standards of health, environmental safety and security performance are key aspects of our business. This includes our commitment to a range of corporate social responsibility (CSR) projects aimed at education and training, health care and environ-

mental projects. Such projects include the remodeling of schools and clinics, drilling of water wells, installing a computer lab at the National University and working with UNICEF in a health campaign for primary school children.

One of the best examples of Marathon Oil's CSR activities in Equatorial Guinea is the Bioko Island Malaria Control Project. When Marathon Oil entered Equatorial Guinea in 2002, we identified malaria as the most significant health threat facing the nation. Malaria was endemic on Bioko Island, with one of the highest transmission rates in Sub-Saharan Africa. Among children, 45 percent between the ages of 2 and 14 suffered from malaria at any one time and malaria was the leading cause of death in the country. It was clear that the elimination or dramatic reduction in malaria transmission on Bioko Island would significantly reduce both the health and economic burden of this disease, and make a dramatic difference

to the lives of Equatoguineans.

Working in conjunction with the Government of Equatorial Guinea, Marathon Oil and its partners initiated the Bioko Island Malaria Control Project. The mission of this landmark public-private partnership was to drastically reduce the transmission of malaria on the island.

This was the first time Marathon Oil had ever undertaken such a large public health project, but results have so far exceeded expectations. As a result of government and private party investments totaling \$50 million since 2003, malaria transmission is down by well over 50 percent in children 2 to 14 years old, and deaths among children under age 5 have declined by 65 percent.

We are not resting on these achievements, however, and are now working with our partners and the government of Equatorial Guinea on a malaria vaccine that could further expand the health benefits to Equatoguineans facing the

threats of this terrible disease. The first phase of a pilot vaccine project in Equatorial Guinea is planned during 2014.

In addition, Marathon Oil believes capacity building is among the most important steps we can take to assist local and regional companies become competitive in Equatorial Guinea. Capacity building is more than training. It is the establishment of sustainable mechanisms that allow a community or nation to empower itself by developing its human capital. When local citizens are well prepared, a community or nation can resolve development issues in a responsible and sustainable manner.

In Equatorial Guinea, Marathon Oil has made significant progress in the recruitment, training and development of our workforce. Today national employees make up approximately 70 percent of the workforce. This includes 20 percent of managers and supervisors, 52 percent of professionals and 42 percent of operations technical employees.



Marathon Oil's Alba gas processing plant at Punto Europa, near Malabo.

Iconic Cathedral of Malabo Gets a Facelift

By William Van Swearingen

Situated on the Plaza de Independencia, Malabo's Cathedral Santa Isabel is clearly the heart and soul of the city. It is one of the best examples of colonial Spanish architecture and an iconic landmark in the center of the city. The graceful twin steeples overlook a lovely plaza, dotted with colorful tiled benches centered on a marble fountain carved with African figures.

On Sunday morning before or after the regular masses, or in any late afternoon, children can be seen playing around the fountain, some enjoying traditional games, others practicing their breakdancing skills. Older students use the benches to study, while adults lounge on them, observing the scene.

Built in the early years of the last century, the cathedral bears the former name of Malabo, Santa Isabel, and embodies the colonial legacy of Catholic Spain, a legacy well known in the Americas but in Africa only fully evident in Equatorial Guinea, the only Spanish-speaking country in Africa. The ex-

terior features elegantly arched doors and windows, while the interior boasts finely carved wood and cut stone pillars.

In May this year, Santa Isabel was clad in scaffolding as she embarked on a year of much needed renovations. Her structure is sound and she continues to be at the center of the spiritual life of some 2,000 parishioners, but she is due for an overhaul.

Father Tarsicio Becoba Tobasi, who is the main priest serving at the cathedral, says that although the renovation is extensive and "costs a lot of money," it will not in any way change the original building.

Renovation on the outside is scheduled for completion in October, 2014, while work on the interior is to be completed in the spring of 2015, in time for its 100th birthday in 2016. The renovation is being carried out "so that the Cathedral will shine in greater beauty for all when we celebrate its 100th anniversary in 2016," Father Becoba Tobasi says.

"This is the Cathedral's first serious



Father Tarsicio Becoba Tobasi.

Photo: Sam Dean

renovation since its consecration in February, 1916," he says. Parishioners and visitors should not expect air-conditioned worship in the future, however.

Cooling by fan will remain the only relief on hot and humid days. Installing air conditioning would require too many changes to core architectural elements, he says.

The packed pews at Sunday masses testify to the continued strength of the Catholic faith in this largely Christian nation. In the view of Father Becoba Tobasi, the arrival of sudden wealth from oil and gas discoveries that started two decades ago has had good and bad impacts on his country, but overall has not had a significant impact on the religious disposition of the people he serves. The family-centered church-going evident to visitors would seem to confirm this view.

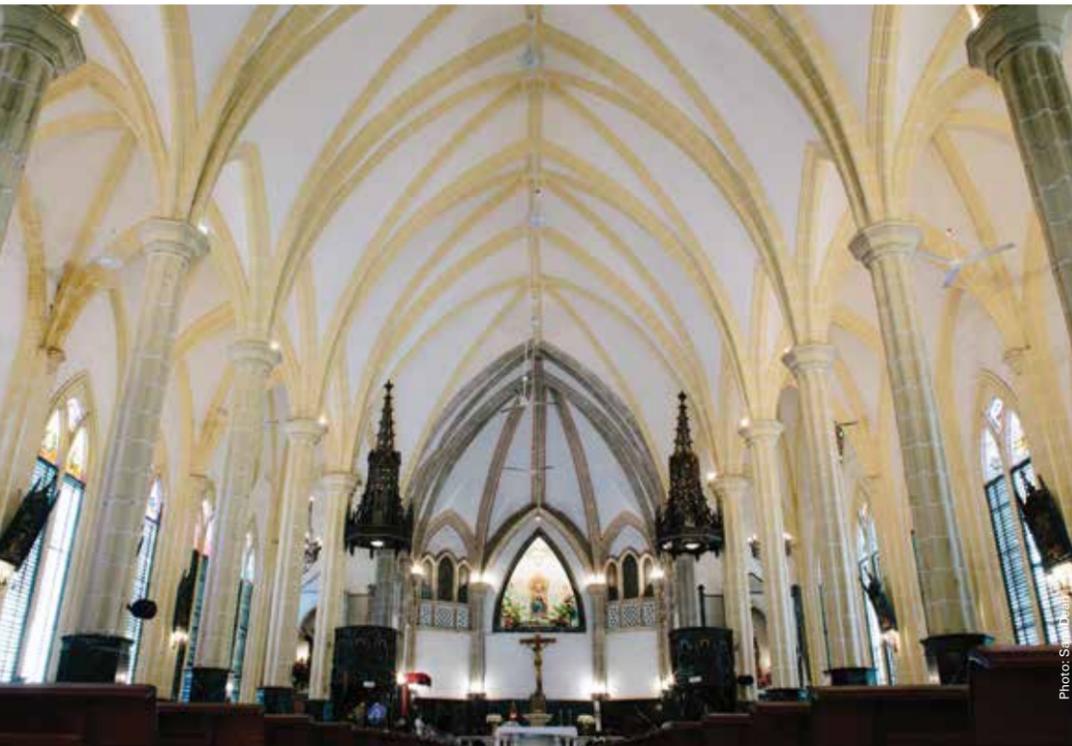


Photo: Sam Dean



Photo: Sam Dean

A Museum of Modern Art

By Marc Stanes

The collection of the Museum of Modern Art, Equatorial Guinea, encompasses traditional and contemporary artworks from across Africa, including pieces by some of the region's best known contemporary creators. Paintings, sculptural pieces, textile works and traditional art form the foundation of the collection.

There is also a distinct link to Africa's historic and cultural past present in the many works collected and exhibited. A wide variety of countries across the continent are included in the collection including Equatorial Guinea, Senegal, Benin, Zimbabwe, Ghana and DRC, among many others.

The Museum has been carefully acquiring artworks on a regular basis and currently assists young artists, promoting them through collaboration and educational projects. The Museum is keen to focus and encourage the growing international awareness of the region's diverse and vibrant artistic heritage at a time when there is an ever-increasing attention paid to the emerging artistic talent from within the African continent.

The Museum, which is a privately funded initiative, does not yet have a permanent home, but plans to establish premises in Malabo. Nevertheless, its artworks are lent to other institutions



'Hombre' Bronze.
Leandro Mbomio Nsue (1932 - 2012).
Collection of the Museum of Fine Arts, Bilbao.

and exhibited selectively, providing a useful platform to educators and members of the public.

Historically, artists from Equatorial Guinea were famous for carved works, including important Fang tribal pieces that appear in most of the greatest African art collections worldwide.

During Equatorial Guinea's colonial history, missionaries considered Fang pieces to be idols and therefore felt justified in attempting to eradicate and destroy any trace or manifestation of them. This has left a gap in Equatorial Guinea's artistic history for the period of the early to mid-20th Century.

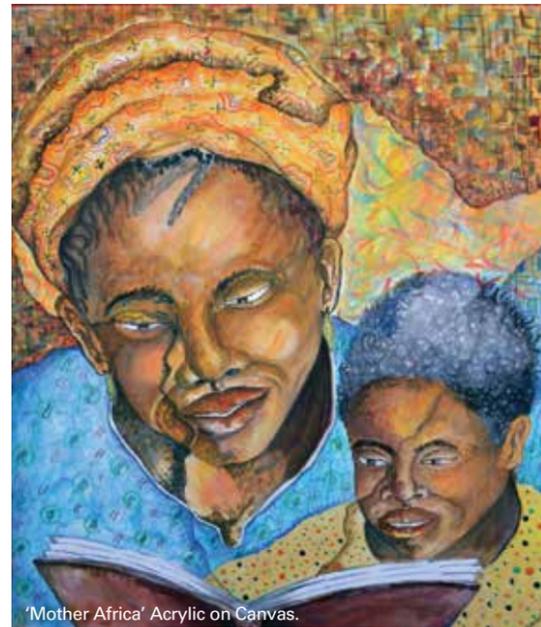
Despite this, in the past 50 years Equatorial Guinea has produced some important artists whose work has been exhibited worldwide.

One of the most famous and influential is the sculptor Don Leandro Mbomio Nsue (1932-2012). His early artistic life was in Bata, but his studies continued in Barcelona and Madrid, which clearly influenced his work. He was a great friend of Pablo Picasso and was known as "the black Picasso" for his unique creativity.

Mbomio was a highly regarded intellectual participating in many of the most important cultural events of the 20th Century. After returning to Bata, he later became a minister of education for Equatorial Guinea. Mbomio was nominated as an Ambassador for Peace by UNESCO in 2007.

Placido 'Pocho' Guimaraes (b. 1951) was born in Basupú and moved to Spain in the early 1970s and then to the former Soviet Union. In the 80s he started his artistic career and has since become an important and vital part of the artistic community of Equatorial Guinea, exhibiting his installations worldwide.

He specializes in textile art and works with different forms of expression, such as theatre, dance and film. He currently



'Mother Africa' Acrylic on Canvas.
Desiderio (Mene) Manresa Bodipo (b. 1979).
Collection of the Museum of Modern Art, EG.

carries out his artistic activities in his own workshop, working with cultural centres in Malabo, ICEF and the Association of Equatorial Guinean Artists.

Younger artists such as Desiderio Manresa Bodipa 'Mene' and Ramón Esono Ebalé (Jamon y Queso) continue to produce visibly strong and vibrant works that can both challenge and excite. These artists are important storytellers who blend humor with a sharp social and political commentary. Mene and Ramón have gained considerable international attention and continue to exhibit locally and overseas.

Given the fast pace of expansion of contemporary African art over the past 30 years, a new and exciting group of young artists from across the continent is gaining international attention and collectability. Acquisitions from major international galleries, museums and collectors has continued to expand awareness.

Contemporary art from Africa is one of the most vibrant, collectable and rich sources of creative talent in the world today and the growing international appreciation of this art is helping inspire and support a new generation of artists.

Marc Stanes is the director of the Museum of Modern Art of Equatorial Guinea.

Miss Yuma A Voice to Remember

Music runs through Africa. Much as the Congo, Nile and Zambezi intersect and connect the people, places and periods of this vast continent, music flows from person to person, country to country, era to era. The most popular African singers are those who tap into this musical stream. And in this globalized era, that often means tapping into the musical streams of other places, sometimes bringing home African sounds and beats that have morphed into blues, gospel, and hip hop.

African radio and television abound with music, often accompanied by groups of backup vocalists or dancers, some imitating the moves of Michael Jackson and the legion of performers who have tried to follow in his brilliant footsteps.

In Equatorial Guinea, the singer currently most popular is 34-year-old Miss Yuma. With a commanding voice and sure delivery, she performs a wide range of songs that are often mesmerizing. Her repertoire includes traditional African style songs as well as gospel, reggae, hip hop, and rhythm and blues.

Born in Evinayong on the mainland, she grew up in a musical home with two parents who both wrote and performed songs, and a grandmother who wrote traditional African songs. As a girl she sang in church, and later, when she moved to Spain, she started singing with friends, and recording songs.

"Ever since I was a child I always listened to gospel music," she told us during a recent interview in Malabo.

A particular influence was Aretha Franklin: "I often tried to imitate her, to discipline myself to understand what she was singing."

Over time, the influences broadened and Yolanda Ayingono (her real name) learned to mix these music styles with African music such that many of her songs weave these musical strands into a sound that is all her own.

She keeps the African in her music by often using the Fang language of Equatorial Guinea for the lyrics, or mixing Fang and Spanish in the same song.

In Central Africa at least, Congolese (as in DRC) music dominates and is most often what people like to dance to, sometimes mixed with local music in songs that please the people, she told us.

Yuma says she sometimes is able to compose songs in a few minutes, but at other times it takes months or even years. She wants her songs to advocate "brotherly love and peace" or simply to tell others something about her own thoughts and life. "I have worries and concerns that I like to share," she says. She uses a piano to develop her songs.

She says that the prospects for new young singers in her country have improved greatly over the past few years. Whereas in the past, aspiring artists would have to travel abroad (often to neighboring Cameroon) to record their songs, they now can record and find places to perform locally.

Yuma says she enjoys performing, "to know that what I am doing is giving pleasure to the audience." She hopes to be able to continue indefinitely. "My ambition is to do music until I die."

For her many fans in Equatorial Guinea and abroad, this is very good news indeed.

Guillermina Mekuy Mba Obono Tourism Minister Delegate

From Biodiversity to Business Travel

Equatorial Guinea is a beautiful country. Covered in lush tropical forests and blessed with a wide array of fauna and flora, it is truly a tropical paradise. The main island of Bioko and the secondary island of Annobon, 400 miles to the southwest, were created by volcanic eruptions eons ago that formed breathtaking topographical formations. The small island of Corisco, not far off the coast of Gabon, with its white beaches and graceful palms, could have been transplanted from the Caribbean.

National parks house rare species, especially on Bioko, home to the drill monkey and other uncommon or scarce wildlife. The black volcanic sands of Bioko also serve as the nesting site for four species of sea turtles. On the mainland, called Rio Muni, gorillas live in the mists of the Monte Alén National Park, while elephants and many other typical African animals make the forests of Rio Muni their home.

So far, there has been little to no tourism industry in Equatorial Guinea. Outside of travel for conferences and business, the only tourists have been the intrepid adventurers who thrill at exploring the remotest corners of the earth. This is about to change. One of the priority sectors targeted for diversification of the economy, away from its dependence on hydrocarbons, is tourism.

Heading the government effort to develop the tourism sector is Delegate Minister of Culture and Tourism, Mrs. Guillermina Mekuy Mba Obono. During a recent interview with *Vistas*, conducted at her office in Bata, the minister outlined the government's plans to develop the tourism industry. Highlights follow.

The potential

Equatorial Guinea is a very beautiful country. We have wonderful wildlife



Delegate Minister of Culture and Tourism
Guillermina Mekuy Mba Obono.

Photo: Sam Tresler



Shrouded in clouds and mist, at nearly 10,000 feet, Mount Pico Basilé is the second highest peak in western Africa. Photo: Sam Dean

with many different animal species that all tourists can experience and learn about. We also have facilities for conferences and businesses that come here. The Sipopo complex, outside Malabo, was built to hold conferences and special meetings. This is especially important to facilitate cooperation among nations, as in the upcoming African Union summit, which we are hosting for Benin, which lacks such facilities. In addition we have built a number of luxury shops, restaurants, and even a theater that will be available for delegates to these meetings, so they can relax and enjoy themselves on the sidelines of the meetings. All these possibilities are part of our significant potential to accommodate tourists in our country.

The infrastructure that has been developed under the first phase of the Horizon 2020 plan

We now have new highways and quality turnpikes to facilitate travel throughout the country. Visitors will find a country that is connected for easy travel from one place to another. We also have built five new regional airports. In addition, we have new hotels, like Sofitel, Ibis, and Hilton as well as hotels in the interior of the country, such as the one in Mongomo. A new hotel is planned for Oyala, projected to have some 500 rooms. The

new Basilica in Mongomo is a good example of modern architecture existing alongside our traditional African heritage. I believe all these elements represent a sufficient commitment on our part to offer tourists an opportunity to experience our amazing natural beauty and to enjoy a welcoming, friendly stay in our country.

Development plans

Our first and foremost objective is to create a plan or a blueprint to determine how best to establish priorities and the policies to pursue. We have published a report highlighting how we can make use of our advantages and facilities for ecotourism. One important question for us is how best to present our cultural advantages and attractions to business visitors once they have completed their work, so they might stay longer in the country.

Capacity building

We are also working to increase training for people to work in the tourist trades through establishing specialized schools for that purpose. Right now we have some 500 students enrolled in the hospitality industry school in Mongomo, and others training at the hotel chains who are working in our country. Training is another significant aspect of our blueprint for developing tourism in Equatorial Guinea.

Investment opportunities

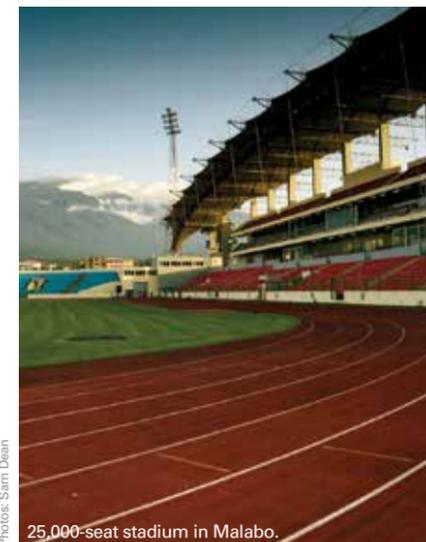
First of all, this country is open to investors. However, we are focused on quality tourism, a tourism that is open



Spectacular conference center at Sipopo.

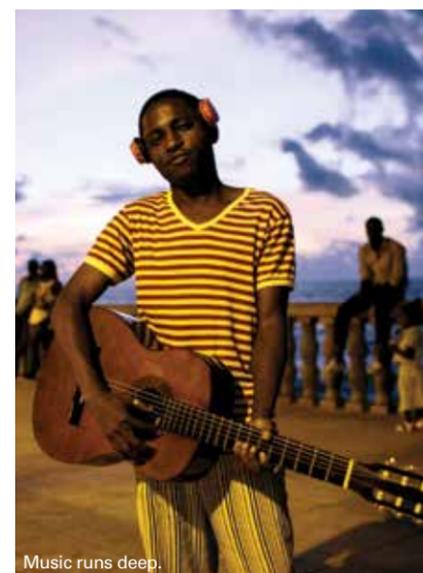


Glistening hallway at Sipopo Conference Center.



25,000-seat stadium in Malabo.

Photo: Sam Dean



Music runs deep.

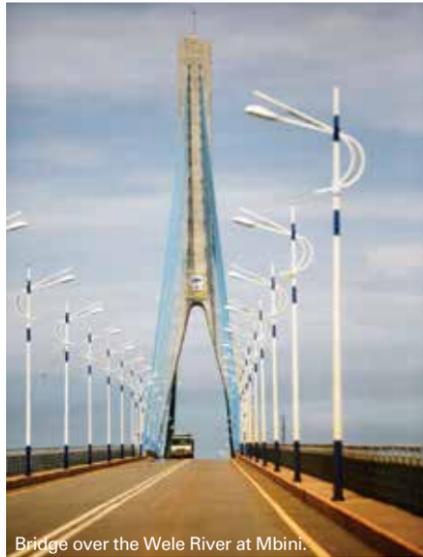


Spanish colonial heritage.

for conferences or congresses, for investors and businesspeople to come to enjoy our hotels and restaurants, golf courses, and for certain sports events related to competitions like Formula 1 racing or aquatic events, all of which we want to develop. People can come here and enjoy our wildlife and natural beauty, and even live with it. I fully believe that investors who are interested in developing these kinds of tourist activities will find many profitable opportunities.

This is a very stable country politically, and it is secure for investors. Stability is essential for investors to earn a profitable return on their investment. They will also find people willing to work. There are very few risks here, and the government is helping to improve investment procedures. The government recently held a conference on how to diversify the economy and make it easier for investors to participate.

It is especially important for investors to come in person to see for themselves what this country is all about and what the people are like, because



Bridge over the Wele River at Mbini.



Sipopo Conference Center hallway.

accounts published abroad are often inaccurate. It is often said that Equatorial Guinea is a Latin country in the heart of Africa.

Tourist visas

We are also actively pursuing the im-

plementation of tourist visas. Currently only American citizens do not need a visa to visit Equatorial Guinea. We have the laws on the books for a tourist visa regime, but we are now working on its implementation so that other nationalities can visit more easily.



Liberty Tower in Bata.

Photo: Sam Tressler



A country of magnificent rainforests.



World-class conference facilities.



A young population.



Clouds drift across Mount Pico Basilé.



The Spanish-built church at Kogo.

Photos: Sam Deam

New Vaccine Could Rid Bioko of Malaria by 2020

One of the most encouraging developments in Equatorial Guinea is the successful effort to roll back the terrible toll of malaria on the population. The main target for this project is Bioko Island, which offers the prospect of complete eradication of malaria, protected as it is by the Gulf of Guinea from re-infection from the African mainland.

The project was started in 2003 through a private-public collaboration between several oil industry companies, led by Marathon Oil and including Noble, Sonagas, Gepetrol and AMPCO, and the Ministries of Mines, Industry and Energy and Health and Social Welfare.

The need for action was clear. With its ever wet and humid climate, Equatorial Guinea had one of the highest rates of malaria transmission in the world.

Dr. Carl Maas, the corporate social responsibility manager for Marathon Oil, told *Vistas* that when Marathon Oil first established a presence in Equatorial Guinea, 45 percent of children there between the ages of 2 and 14 suffered from malaria at any one time, and malaria was the leading cause of death in the country.

"Malaria exacted a tremendous toll on the population and on the country, both economically and socially," Maas said during a recent interview in Malabo.

He said that research had shown that in 2004 on average every Equatoguinean was bitten 2,000 times a year by a mosquito infected with malaria. Today that rate has dropped dramatically, to just 24 bites per year on average, and in some locations to zero.

To tackle the scourge of malaria, the private-public partnership turned to a Washington-based non-profit, Medical Care Development International, which was provided with the funding it needed to carry out the Bioko Island Malaria Control Project. This was an aggressive program of indoor residual spraying of insecticides, in conjunction with an improved case-management approach that used artemisinin combination therapy (ACT) in place of chloroquine

as the first line anti-malarial on Bioko Island.

As a result, the overall transmission rate on Bioko has fallen by 55 percent in child populations and the malaria-related childhood mortality rate has fallen by 65 percent.

The first tranche of funding for this project was \$5.3 million provided by the Marathon Oil-led group of companies. This amount was later supplemented to reach a total of \$14.9 million for the first five years of the project, of which \$1.6 million was provided by the government.

Maas notes that the Ministries of Health and Social Welfare and Mines, Industry and Energy have been great partners, contributing a significant portion of the project costs, and committing to future funding.

He said that of the total \$50 million committed to the project during the first 10 years (2003-2013), 73 percent came from the companies and 27 percent from the government. The next five years of the project will be funded 65 percent from the companies and 35 percent from government, which is due to cost an additional \$37 million.

But perhaps an even more exciting development is the prospect of an effective anti-malaria vaccine being produced for the first time, raising the prospect of eradicating the disease completely over time.

The vaccine has been developed by Sanaria, a company based in Rockville, Maryland. Initial testing in the United States, Germany, Tanzania and Mali has shown promising results, and Bioko is to participate in testing the vaccine this year.

Funding the vaccine development has been a separate financial commitment by the same group of companies in partnership with the Ministry of Mines, Industry and Energy. The total amount to be committed is \$52.3 million. For this project, however, the Ministry is taking the lead, providing 72 percent of the funds to the private sector's 28 percent.

Helping propel the anti-malaria cam-



Insecticide spraying cut malaria transmission dramatically.

Photo: Marathon Oil

paign forward is the personal interest of President Obiang, who last year spent two hours at Sanaria being briefed on the vaccine and the project for Bioko.

According to Maas, the vaccination process will include an initial injection of 270,000 sporozoites, followed eight weeks later by a second injection of the same dosage. A third injection will be given six weeks after that, again with the same number of sporozoites.

Maas explained that the usual path of malaria infection is for sporozoites to enter the bloodstream in fairly small numbers, but once they make their way to the liver they multiply rapidly, causing the malaria symptoms. "So this injection provides a huge number of sporozoites which triggers the immune system to combat them before they get to the liver," he said.

Once this vaccination regime has been tested and fine-tuned for best results, the plan is to vaccinate the whole population of Bioko. If all goes according to plan, the island will then become the first malaria-free place in Africa by 2020. The vaccination project will then move to Rio Muni.

The implications are huge. Not only will this mean that many Equatoguineans' lives will be saved, but that malaria can be driven from the continent step-by-step. It also means that Bioko will become a safe place to live and work, for natives and visitors alike. Malaria has always been one of the main concerns with living or working in Africa, and a successful vaccination project could change that.

Getting There No Longer Difficult to Reach



A pedestrian walkway crosses the Malabo II highway.

Photo: Sam Dean

With the economic boom, Equatorial Guinea is no longer difficult to reach. Although the mainland part of the country, and especially the port city of Bata, is developing rapidly, the capital Malabo (airport code: SSG) continues to be the main transportation hub served by international carriers. It is also the base for local airline companies.

Currently 14 airlines operate flights from Malabo, with direct connections to 10 cities. There are 154 international flights and 49 domestic flights a week.

Among major international carriers, Lufthansa, Air France, Iberia and Ethiopian have daily flights to Malabo (from Frankfurt, Paris, Madrid and Addis Ababa, respectively), while Royal Air Maroc flies there from Casablanca five times a week.

And Equatorial Guinea has its own,

growing airline industry. The national airline is Ceiba Intercontinental, which in 2014 is adding three Boeing 737-800s to a fleet of six airplanes, made up of a Boeing 777, a Boeing 767, and four turboprop ATRs. Ceiba currently serves 11 international cities, including Madrid and Sao Paulo, and plans to use the new planes to serve additional destinations.

Punto Azul operates three 50-passenger Embraer Jet 145 aircraft, with three daily flights between Malabo and Bata and, beginning in 2014, three weekly flights to Libreville (Gabon), Douala (Cameroon) and Accra (Ghana). The planes and crew are provided under a lease agreement with a South African company.

Cronos Airlines operates three flights a day between Malabo and Bata and two a week between Malabo and Mongomeyen, which will serve the future capital, Oyala, on the mainland. It also

operates three flights a week to Douala (Cameroon), Cotonou (Benin) and Port Harcourt (Nigeria). The Cronos fleet includes a BAe Series 200 and 300, and an Airbus A320 200.

Air Annobon, named after the Equatorial Guinean island of that name, runs daily flights between Malabo and Bata. In 2014 it received delivery of a 112 passenger BAe RJ85, which it uses on this route.

There is also a weekly sea ferry service (passengers and vehicles) between Malabo and Bata, leaving Friday mornings from Malabo and returning Saturdays from Bata. The trip across the Gulf of Guinea takes about seven hours.

Americans are fortunate in being the only nationality that does not need a visa. This is a concession to the oil and gas companies, which are by far the largest foreign investors. Most are based in the United States.

Staying There

The Options are Increasing

In recent years a number of international hotels have opened their doors in Equatorial Guinea, making it a destination where you can be sure to find familiar surroundings and international standards of service. The most active company for now is Accor, which has developed two of its luxury brand Sofitel properties in Malabo, and two of its business-oriented Ibis properties, one in Malabo, one in Bata. The other international chain is Hilton, which operates a hotel near the Malabo airport. A Kempinski Hotel is under construction in Oyala, the seat of the new capital.



The Ibis Hotel in Malabo is popular with business travelers.



Sunset at the Sofitel Sipopo.



Photos: Sam Deam

Bioko Island / Malabo

The first Sofitel was developed in a former convent that is across Independence Square from the Santa Isabel Cathedral. It literally backs into the presidential compound in Malabo, and is convenient for government and business meetings in the city. Some of the rooms overlook the Malabo harbor, and an inner court off the restaurant features a pool.

The second Sofitel is a very different hotel. Built as a key component of the Sipopo development that is several miles east along the coast from Malabo, it is located in a beautiful spot with a fabulous garden that is maintained with great care. The structure looks out over the sea and a small island, connected to the hotel by a pedestrian bridge. Its design, rooms and facilities are first class. Arriving guests are treated to an outstanding cold chocolate drink made from locally grown cocoa.

Called Sofitel Sipopo le Golf, it includes a pool and an 18-hole golf course, the first and, for now, only one in the country (courses are being built in Mongomo and Oyala, on the mainland). A modern club house is connected to the hotel by a colonnaded walkway.

The Sofitel in Sipopo is used primarily for guests attending international events at the fine conference center nearby. It is also popular with Malabo residents who head there in large numbers for a Sunday buffet that is part of a package that includes use of the pool and other facilities.

Next to the conference center, a new mall is being built to offer quality shopping and entertainment, making Sipopo an international destination

for business and conferencing.

The Ibis in Malabo is on the Malabo II Highway, above Paraiso and close to many of the government ministries and new office buildings. Its rooms are small but functional and its restaurant is good value for the money. A car rental company is located at the entrance, and there is plenty of parking out front. (Renting a car is easy, but you need cash.)

The Hilton is favored by Americans, and some on business in the country use it for long stays. It features a pool, a restaurant with buffet and à la carte menu, a specialized restaurant serving native cuisine (Gusto) and a lobby-level Piano Bar.

Other options are becoming available all the time in Malabo. In Paraiso, the boutique hotel, Magno Suites, offers a modern environment, comfortable socializing and dining, and personal service. Close to the stadium, the Flarex Hotel offers 16 suites, a spa, an open-air bar, and a restaurant that serves an excellent grilled fish called Capitaine. The August 3 Hotel on Hassan II Avenue was built for a regional summit and has a popular restaurant.

Outside of Malabo, there is the Moca Hotel, located high in the rainforests of the southern part of Bioko Island, on the edge of the village of Moka. For explorers of the island, or people just wanting to get out of the city for a weekend, this is a comfortable getaway.

Continental Region (Rio Muni)/Bata

In Bata, the major port city on the mainland, the Ibis Hotel sits in an excellent location, facing the sea. It is the most modern hotel in Bata for now, although others are under construction.



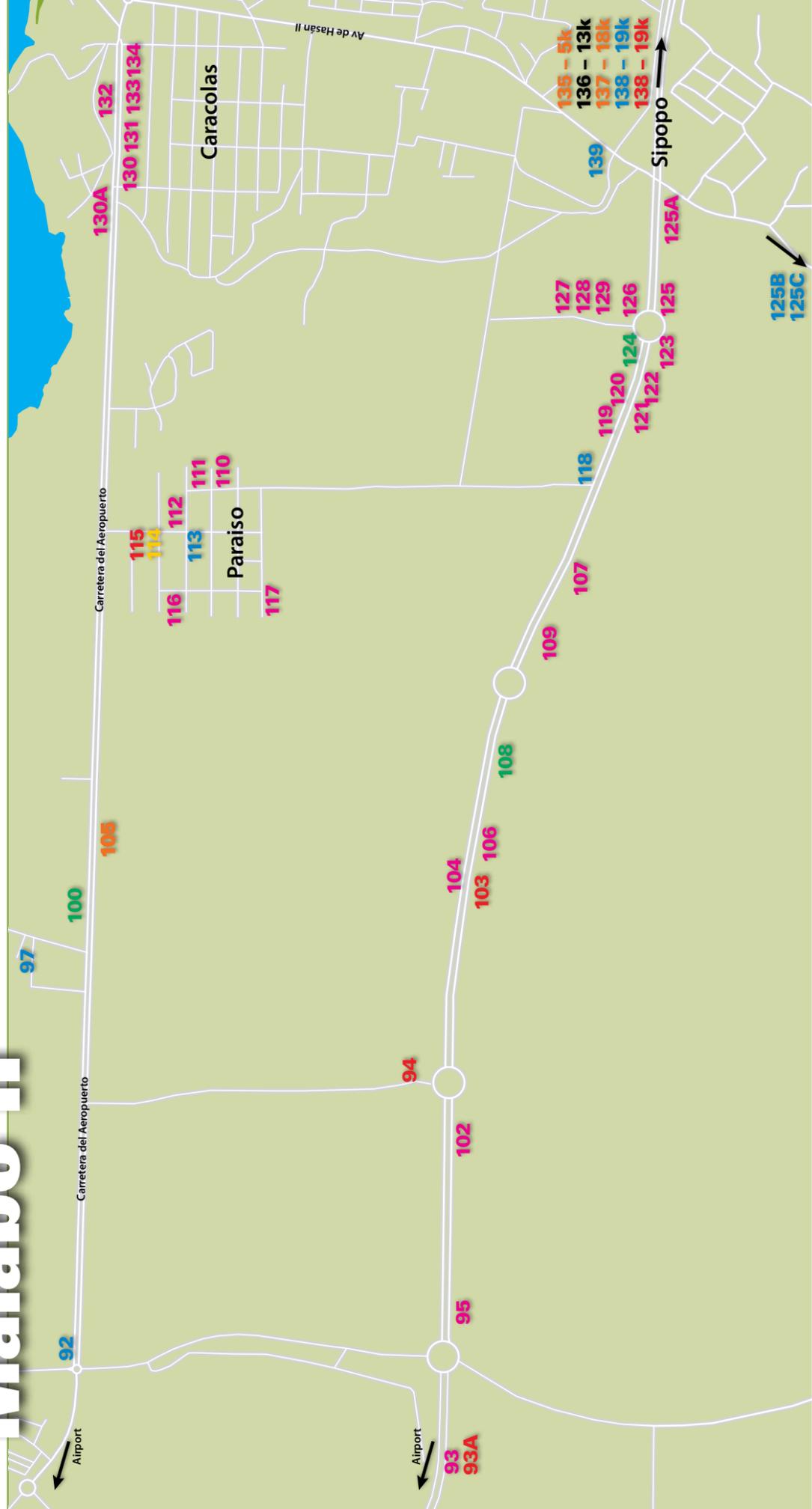
It is the only international brand currently operating on the mainland. Other hotels are the Elik Melen, which has a restaurant and bar that are popular with locals and international visitors alike, and the Plaza Hotel, which has large guest rooms and is often used by government travelers.

The eponymous Mongomo Hotel is the main place to stay in the President's home town on the border with Gabon. Other places to stay include Hotel Ovono Nfá, Hotel Akuakam, Hotel Mengama and the Hotel Muankaban. In the new capital city of Oyala, under construction near Djibloho in the center of Rio Muni, a luxury Kempinski hotel and conference center are being built.

Malabo



Malabo II



Malabo City Guide

Find it online at www.EGVistas.com/MalaboCityGuide

Send any additions or corrections to Francisco Quintanilla: fquintanilla@eastwestcoms.com

Hotels

38 Hotel Bahia

Closed for renovation
Calle de Argelia
Tel: 333-09-6609

6 Hotel Bahia 2

Caracolas
Tel: 333-09-6609
Tel: 222-24-2955
bahia2caracolas@yahoo.es

97 Complejo El Caribe

Apartment Hotel
Carretera del Aeropuerto, Km 5
Tel: 666-59-2231
complejoelcaribe@gmail.com

10 Hotel El Castillo

Caracolas
Tel: 333-09-8835
Fax: 333-09-8836

125B Flarex Hotel

Carretera Timbabe
Rotonda del Balon
(Near the Stadium)
Tel: 222-21-0159
flarexhotel@yahoo.es

92 Hilton Hotel

Carretera del Aeropuerto, Km 7
Tel: 333-09-6811 Fax: 333-09-6182
ssghm.res@hilton.com
www.Hilton.com

118 Ibis Hotel

Autovia Malabo II
Tel: 333-09-8965 Fax: 333-09-9089
H7121.Re@accor.com
www.ibishotel.com

113 Magno Suites

Boutique hotel
Paraiso District (off main street)
Tel: 333-09-6333
administracion@mango-suites.com
www.mango-suites.com

90 Sofitel Malabo

President Palace
Plaza de la Independencia
Centro Historico
Tel: 333-09-9940 Fax: 333-09-9006
H5630-fo@sofitel.com
www.sofitel.com

138 Sofitel Malabo

Sipopo Le Golf
Sipopo (off map)
Tel: 350-09-1010/1
H8212@sofitel.com
www.sofitel.com

Hotels

139 Hotel 3 de Agosto

Avenida Hassan II
Tel: 333-09-9915
Tel: 551-00-1888
Tel: 222-17-4815
Fax: 333-09-2428
www.hotel-3deagosto.com

125C Hotel Villa Brenda

Barrio de Banapa
Behind the stadium
Tel: 333-09-3901
Tel: 222-57-5354
info@hotelvillabrenda.com
www.hotelvillabrenda.com

Restaurants, Bars, Cafés & Clubs

70A Ali Babas

Calle del Alcalde Abilio Balboa

70B Abuiñ Asi

Patio dining
Calle del Rey Malabo

92 Aqua Bar and Grill

By the pool - Hilton Hotel
Carretera del Aeropuerto, Km 7
Tel: 333-09-6811

39 Bahia Sound Lounge

Calle de Argelia 86
Tel: 222-54-0382
Bahiasoundlounge@hotmail.es

26 Bantu

Chinese cuisine
Calle Mongomo
Tel: 333-09-0738
Tel: 222-28-0160
Tel: 222-27-2283
ninazengmin@yahoo.com.cn

56 Bantu Village

Bar and grill
Avenida de la Libertad 138
Tel: 222-12-1378/9
<http://www.bantuvillage.net>

105 El Barco Casino & Bar

Carretera del Aeropuerto, Km 4
Tel: 333-09-3507

75A El Refugio

Calle del Rey Malabo

27 Bidji Biña

Italian cuisine
Avenida de la Independencia
Tel: 222-11-1999

Restaurants, Bars, Cafés & Clubs

138 Le Cacaoyer

Bar and lounge
Sofitel Malabo Sipopo Le Golf
Sipopo (outside Malabo)
Tel: 350-09-1010/1

78 Café Kristiana

Calle de Rey Bancoro
Tel: 333-09-1330

45 Café Malabo

Live music on weekends
Avenida de la Independencia 493
Tel: 333-09-4049

75 Candy / Pizza Place

Restaurant, buffet, bar
Avenida de la Independencia 825
Tel: 333-09-3450

91 Candy 2

Bar, disco, swimming pool
Calle Hipolito Micha 105
Tel: 333-09-9932

Chez Mimi

Known as Heineken
Caracolas
Tel: 222-25-0589

97 Complejo El Caribe

Restaurant and bar
Carretera del Aeropuerto, Km 5
Tel: 666-59-2231

73 Consty Bon Appetit

Calle Rey Boncoro 87
Tel: 222-558-888

94 Da Vinci

Cuban cuisine
Off Autovia Malabo II
Tel: 222-53-9063

41 Delice de France

Restaurant and patisserie
Avenida de la Independencia

91 Diamond Club

Night club
Edificio Candy
Calle Hipolito Micha 105

36 Don Faustino's

Tapas, desserts
Calle Mongomo 219
Donfaustino45@gmail.com

138 Equatore Restaurant

Buffet and a la carte
Sofitel Malabo Sipopo Le Golf
Sipopo (outside Malabo)
Tel: 350-09-1010/1
www.sofitel.com

Restaurants, Bars, Cafés & Clubs

125B Flarex Hotel Restaurant

Restaurant and bar
Carretera Timbabe
Rotonda del Balon (Near the Stadium)
Tel: 222-21-0159
flarexhotel@yahoo.es

93A Gran Reserva

Pabellón Presidencial
Aeropuerto
Tel: 222-524-219

92 Gusto

Equatoguinean cuisine
Lobby area - Hilton Hotel
Carretera del Aeropuerto, Km 7
Tel: 333-09-6811

139 Hotel 3 de Agosto Restaurant

Avenida Hassan II
Tel: 551-00-1888
www.hotel-3deagosto.com

103 Imagine Restaurant

Fine dining
Autovia Malabo II
Tel: 222-51-8626
www.restaurante-imagine.com

Restaurants, Bars, Cafés & Clubs

19 Layalia

Lebanese cuisine
Avenida Hassan II

57 La Luna

Restaurant & Night Club
Calle de Argelia 271
Tel: 333-09-6096
Tel: 222-25-4473

113 Magno Suites

Restaurant and lounge
Paraiso District (off main street)
Tel: 333-09-6333
administracion@mango-suites.com
www.mango-suites.com

92 Piano Bar

Lobby area - Hilton Hotel
Carretera del Aeropuerto, Km 7
Tel: 333-09-6811

24 Pizza Place

Closed for renovation
Avenida Hassan II

115 Pizza Place

Paraiso District (main street)
Tel: 333-091-377
Tel: 222-275-202

Restaurants, Bars, Cafés & Clubs

90 Sofitel Restaurant

Buffet and a la carte
Sofitel President Palace
Tel: 333-09-0061
Tel: 222-62-3090

54 Tamara Patisserie

Calle de Nigeria

92 Teatro Restaurant

Buffet and a la carte
Lower Lobby - Hilton Hotel
Carretera del Aeropuerto, Km 7
Tel: 333-09-6811

55 Tivoli

Bakery, delicatessen
Avenida de la Libertad 143
Tel: 333-09-3609
tivoli.ge@gmail.com

40 Tope Lounge and Bar

Tapas and cocktails
Calle Paseo De Los Cocoteros 218
Tel: 333-09-4770

87 Yogui

Yoghurt-based desserts
Calle 3 de Agosto 390
Tel: 555-84-8654



Hilton Malabo

Carretera del aeropuerto km7 • Malabo
Bioko Norte, Equatorial Guinea
t: +240333096811 • f: +240333096812
www.malabo.hilton.com

Airlines, Rental Cars & Travel Agents

Airlines

- 67 Air Annobon**
Calle Kenia 137
Tel: 333-09-1030
- 11 Air France/KLM**
Caracolas
Tel: 333-04-0401
Tel: 333-09-4512
Tel: 222-25-6161
jmannsogoelo@airfrance.fr
- 89 Ceiba Intercontinental**
Calle del Presidente Nasser
Tel: 333-04-0922
Tel: 333-09-8149
Tel: 222-27-0168
general@ceibaintercontinental.com
www.fly-ceiba.com
- 35 Cronos Airlines**
Calle Enrique Nvo 178
Tel: 333-09-0471
Tel: 222-60-0808
ssgc8cto@cronosair.com
www.cronosair.com
- 45 Ethiopian Airlines**
Ethiopian Airlines
PDGE Building, 2nd Floor
Avenida de la Independencia 493
Tel: 333-09-0588
Tel: 333-09-0593
teshomeGB@ethiopianairlines.com
maria@ethiopianairlines.com
www.ethiopianairlines.com
- 37 Iberia**
Calle Enrique Nvo 178
Tel: 333-09-3395
Tel: 333-92-0000
ssguz@iberia.es
www.iberia.es
- 100 Lufthansa**
BGFI Bank Building
Carretera del Aeropuerto, Km 5
Tel: 333-09-0353
Tel: 333-09-2827
Fax: 333-09-2821
lufthansa.malabo@dlh.de
- 114 Punto Azul**
Paraiso District (main street)
Tel: 222-60-5949
Tel: 222-11-1100
reservations@flypuntoazul.com
www.flypuntoazul.com
- 22 Royal Air Maroc**
Avenida Hassan II 135
Tel: 333-09-9592

Airlines, Rental Cars & Travel Agents

Car Rental

- 118 Autos Litoral S.A.**
At Ibis Hotel
Aotovia Malabo II
Tel: 666-59-1355
autoslitoralmalabo@yahoo.com
- 100 Europcar**
BGFI Bank Building
Carretera del Aeropuerto, Km 5
Tel: 222-25-0426
Tel: 333-09-1902
Fax: 333-09-1823
europcar@yahoofr
- Fultron Group**
Tel: 666-69-6940
infogroupfultron@gmail.com
- 6 INTERCAR FRU**
Hotel Bahia II
Caracolas
Tel: 333-09-1328
Fax: 333-09-1328
- 32 Satguru Travel & Tours Services**
Calle Enrique Nvo 124
Tel: 333-09-6326
Tel: 333-09-0506
sales.malabo@satgurutravel.com
- 65 Viajes Guinea Ecuatorial, S.A.**
Avenida de la Independencia 17
Tel: 333-09-2074
vguinea_ecuatorial@yahoo.es

Travel Agents

Churches

- 63 Assembly of God**
Avenida de la Libertad 290
- 85 Baptist Church**
Calle del Rey Boncoro 501
- 88 Santa Isabel Cathedral**
Roman Catholic
Calle 12 de Octubre
Plaza de la Independencia

Entertainment & Shopping

- 105 El Barco Casino & Bar**
Carretera del Aeropuerto, Km 4
Tel: 551-49-1356
- 59 City Market**
Avenida Patrice Lumumba
- 72 Centro Cultural Equatoguineano**
Avenida de la Independencia 826
- 76 Cultural Pavillion**
Avenida de la Independencia 826

Entertainment & Shopping

- 125B Flarex Spa**
Carretera Timbabe
Tel: 222-21-0159
- 47 French Cultural Center**
Programs, library, restaurant
Calle de Acacio Mañé
Tel: 333-59-4544
- 135 Rial Mall Cinema**
Autovia and Campo Amor road
(off map)
- 137 Sipopo Beach Club**
Water sports
Sipopo (off map)
- 138 Sofitel Golf Club**
18-hole course; club house
Sofitel Malabo Sipopo Le Golf
Sipopo (off map)
Tel: 350-09-1010/1
H8212@sofitel.com
www.sofitel.com
- 138 Sofitel Spa**
Sofitel Malabo Sipopo Le Golf
Sipopo (off map)
Tel: 350-09-1010/1
H8212@sofitel.com
www.sofitel.com
- 134 Spanish Cultural Center**
Carretera del Aeropuerto
Caracolas
Tel: 333-09-2186
- 34 Ventaje Mall**
Under construction
Avenida de la Independencia

Banks, Business Services & Supplies

Banks

- BANGE**
(Banco Nacional de Guinea Ecuatorial)
28 • Avenida de la Independencia 321
44 • Calle Africa 470
18 • Avenida Hassan II
- BGFI Bank**
23 • Avenida Hassan II
100 • Carretera del Aeropuerto, Km 5
- CCEI Bank**
Tel: 333-09-2910
48 • Avenida de la Independencia
80 • Calle Bata 279
84 • Avenida del 3 de Agosto
124 • Autovia Malabo II
- Ecobank**
29 • Avenida Hassan II
Tel: 333-09-8271
Tel: 555-30-0203

Banks, Business Services & Supplies

- Societe Generale de Banque**
21 • Avenida de la Independencia 245
Tel: 333-09-3337
Fax: 333-09-2743
- Business Services**
- 71 Carioca**
Office supplies, copying
Avenida de la Independencia 752
Tel: 333-09-8665
Fax: 333-09-8665
cariocamalaboge@yahoo.es
- 2 Centurion LLP**
Law Firm
Caracolas
Tel: 222-78-1613
www.centurionlawfirm.com
- 43 Cyber**
Copying, Internet, phone, fax
Calle Naciones Unidas 375
Tel: 222-15-3588
- 17 Deloitte**
Avenida Hassan II 302
Tel: 333-09-2510

Banks, Business Services & Supplies

- 49 DHL**
Calle Enrique Nvo 295
Tel: 333-09-6013
Tel: 333-09-9161
Tel: 333-09-9140
- 64 Ernst & Young**
Avenida de la Independencia 735
Tel: 333-09-6719
Fax: 333-09-1686
ernst.young@intnet.gg
- 62 Estudio Lion King**
Photography, copying
Calle Rey Boncoro 34
Tel: 666-69-7305
Tel: 666-69-7301
- 5 Gecomsa**
Mobile phone & data services
Caracolas
- 77 GETESA**
Mobile phone services
Calle del Rey Boncoro 27
Tel: 333-09-3556
Fax: 333-09-3313
- 7 Internet Cabina**
Caracolas

Banks, Business Services & Supplies

- 31 Martinez Hermanos**
Supermarket
Avenida de la Independencia
- 108 Muni (Hit)**
Mobile data services
Aotovia Malabo II
- 74 Post Office**
Calle Rey Boncoro 105
- 107 Price Waterhouse Coopers**
EGICO Building, 3rd Floor
Aotovia Malabo II
Tel: 333-09-1434, 8469
Fax: 333-09-0910
- Spateaching ESI, S.L.**
Spanish classes, translation, interpretation
Tel: 222-23-9935
Tel: 222-54-2942
daniel@spateaching.com
www.spateaching.com
- 52 Tso Papeleria**
Office supplies
Calle Enrique Nvo 305
Tel: 222-27-4500
Tel: 555-27-4500
saidssg@gmail.com

Autos Litoral Services SL

Malabo, Hotel Ibis
666 162839, 666 591255
autoslitoralmalabo@yahoo.es

Bata, Hotel Ibis
666 187195, 666 162840, 222 604674, 222 039790
autoslitoralbata@yahoo.es

Alquile un vehículo
Rent a Car
Louer une voiture

AUTOS LITORAL, SL. LIDER EN ALQUILER DE COCHES EN GUINEA ECUATORIAL

- Siempre que necesitas vehículo para un día, para la semana, el mes, o más, elija Autos Litoral SL. En Malabo y Bata.
- Puedes disfrutar de grandes beneficios y de un excelente servicio de recogida y devolución. Elija los precios, la gama del coche.
- En los fines de semana disfrute de las ofertas especiales, ahorrando un 40% de los costos ordinarios por tan solo tres días.
- Una plataforma de más de 200 vehículos de toda gama; con el tipo de seguro que desea.

AUTOS LITORAL SL. LEADING RENTAL CARS IN EQUATORIAL GUINEA

- Whether you need a car for a day, a week, a month or more, rent from Autos Litoral SL. in Bata and Malabo.
- You will enjoy great special rates, benefits and pick-up and delivery service. Choose the price and car-type in Malabo and Bata.
- On weekends you can save up to 40% booking a big deal with special discounts for only three full days.
- With a capacity around 200 vehicles of all types (midsize, large); with the type of insurance you want.

AUTOS LITORAL SL. LEADER LOCATION DE VOITURES EN GUINÉE ÉQUATORIALE

- Si vous avez besoin véhicule pour une journée, une semaine, un mois ou plus, choisir des voitures Autos Litoral SL. à Malabo et à Bata.
- Vous pouvez profiter de belles prestations et un excellent pick-up et retour. Choisissez la gamme de la voiture de prix.
- Le week-end profiter des offres spéciales, permettant de sauver 40% des coûts récurrents pour seulement trois jours.
- Une plate-forme de plus de 200 véhicules de tous types, avec le type d'assurance que vous souhaitez.

Government Offices & Embassies

Government Ministries

- 33 Ministry of Agriculture and Forestry**
Calle Africa 163
Tel: 333-09-3464
- 119 Ministry of Economy, Trade and Business Promotion**
Autovia Malabo II
- 121 Ministry of Education and Science**
Autovia Malabo II
- 129 Ministry of Fisheries and the Environment**
Malabo II
- 86 Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation**
Calle 3 de Agosto 287
- 70 Ministry of Health and Social Welfare**
Calle del Rey Malabo 673
- 93 Ministry of Information, Press and Radio**
Autovia Malabo II
- 53 Ministry of Public Works and Infrastructure**
Calle Argelia 328
- 123 Palace of Justice**
Courthouse
Autovia Malabo II
- 75 Ministry of Labor and Social Security**
Calle del Rey Malabo 660
- 95 Ministry of Mines, Industry and Energy**
Autovia Malabo II
- 120 Ministry of Social Affairs and Equality**
Autovia Malabo II
- 127 Ministry of Planning, Economic Development and Public Investment**
Malabo II
- 128 Ministry of Transportation, Technology, Postal Services and Telecommunications**
Malabo II

Government Offices & Embassies

Government Bodies

- 109 Chamber of Commerce**
Autovia Malabo II
- 125 GE Petrol**
Autovia Malabo II
- 104 GE Proyectos**
Autovia Malabo II
- 60 National Parliament**
Avenida de la Independencia 662
- 12 National University (UNGE)**
Avenida Hassan II 589
- 74 Post Office**
Calle del Rey Boncoro 105
- 122 Department of the Treasury**
Autovia Malabo II
- ### Multilateral Agencies
- BEAC**
(Bank of Central African States)
102 • Avenida de la Independencia
16 • Autovia Malabo II
- 126 CEMAC Parliament**
(Economic and Monetary Community of Central Africa)
Autovia Malabo II
- 66 UNDP**
Calle del Rey Boncoro
- 13 UNICEF**
Caracolas
- ### Embassies and Consulates
- 4 Embassy of Angola**
Embassy of Angola
Caracolas
Tel: 333-09-9514
- 50 Honorary Consulate of Benin**
Calle Enrique Nvo 300
Tel: 222-57-5766
- 9 Embassy of Brazil**
Caracolas
Tel: 333-09-9986
- 81 Embassy of Cameroon**
Calle del Rey Boncoro 307
Tel: 333-09-2364, 2263
Fax: 333-09-2263
- 8 Embassy of Chad**
Caracolas
- 131 Embassy of China**
Carretera del Aeropuerto
Tel: 333-09-3505, 2239
Fax: 333-09-2381
chinaemb_gq@mfa.gov.cn
- 116 Embassy of Congo**
Paraiso District

Government Offices & Embassies

130A Embassy of Cuba

Carretera del Aeropuerto, Km 2
Tel: 333-09-0975
Fax: 333-09-4793
embacubage@intnet.gq

3 Embassy of Egypt

Caracolas
Tel: 333-09-6531
Fax: 333-09-6531
embassy.malabo@mfa.gov.eg
www.mfa.gov.eg/Malabo_Emb

132 Embassy of France

Carretera del Aeropuerto
Tel: 333-09-2005, 2108, 3360
Fax: 333-09-2305
chancellerie.malabo-amba@diplomatie.gouv.fr
www.ambafrance.gq.org

47 French Cultural Center

Calle Acacio Mañé Ela
Tel: 333-09-3732

112 Embassy of Gabon

Paraiso District
Tel: 333-09-3180
Fax: 333-09-0057

100 Embassy of Germany

BGFI Bank Building
Carretera del Aeropuerto, Km 5
Tel: 333-09-3117

110 Embassy of Ghana

Paraiso District
Tel: 333-09-8909
Fax: 333-09-8882
ghcon14@wanadoo.gq

1 Embassy of Guinea (Conakry)

Caracolas
Tel: 333-09-2725
Fax: 333-09-2705

111 Embassy of Mali

Paraiso District
Tel: 333-09-6994
consmalimalabo@yahoo.fr

50A Embassy of Morocco

Avenida Enrique Nvo
Tel: 333-09-2650
Fax: 333-09-2655
sifamambo@intnet.gq

130 Embassy of Nigeria

Carretera del Aeropuerto
Tel: 333-09-2386
Fax: 333-09-2578

14 Embassy of South Africa

Avenida Parques de Africa
Caracolas
Tel: 333-09-9522/3
Fax: 333-09-9521
malabo@foreign.gov.za

Government Offices & Embassies

133 Embassy of Spain

Carretera del Aeropuerto
Caracolas
Tel: 333-09-2020, 2868
Fax: 333-09-2611
embespgq@correo.mae.es

134 Spanish Cultural Center

Carretera del Aeropuerto
Caracolas
Tel: 333-09-2186

42 Spanish Economic and Cultural Office

Calle Enrique Nvo

106 Embassy of the United States of America

Autovia Malabo II, Km 5
Tel: 333-09-5741

117 Embassy of Venezuela

Paraiso District
Tel: 333-09-9001/2

Health Care & Pharmacies

Clinics

- 15 Adventist Clinic/Dental**
Caracolas
- 136 Centro Medico La Paz**
Sipopo (off map)
Tel: 556-66-6160
- 83 Clinica Virgen de Guadalupe**
Calle del Rey Malabo

Pharmacies

- 25 D.O.M.**
Avenida Hassan II 115
Tel: 222-12-7987
- 30 Farmacia Amanda**
Calle Enrique Nvo 89
Tel: 222-01-9191
- 69 Farmacia Delfin**
Calle Acacio Mañé Ela

Health Care & Pharmacies

- 51 Farmacia Farmatural**
Aveida de la Libertad 38
Tel: 222-57-4660
- 82 La Grande Pharmacie**
Calle Presidente Nasser 80
Tel: 333-09-9029
- 20 Peacemaker Pharmacie**
Avenida Hassan II 137
- 68 Pharmacie Moderne**
Avenida de la Libertad 42
Tel: 333-09-8278
- 58 SS Pharmacie**
Calle Nigeria 274
Tel: 333-09-8837
Tel: 222-54-1944
- 136 Super Pharm**
Centro Medico La Paz
Sipopo

The future is pan-African

Providing integrated banking solutions for Africa

Ecobank Guinea Ecuatorial S.A
Avenida de la Independencia
Apdo. 268. MALABO
GUINEA ECUATORIAL
Email: ecobankgq@ecobank.com

ecobank.com

Ecobank
El Banco Panafricano

CONSTRUIR

para el futuro

Por Thomas Cromwell

Guinea Ecuatorial es un país de contrastes y contradicciones. Es una nación de una belleza natural extraordinaria y de un desarrollo económico meteórico, aunque al mismo tiempo es blanco de la crítica internacional generalizada. Muchos de sus habitantes aún viven de la agricultura de subsistencia, que ha sido el modo de vida de generaciones en los cientos de aldeas que hay desperdigadas por la campiña, mientras que otros trabajan con traje y corbata en modernas oficinas en las ciudades de Malabo y Bata.

Hace tan sólo 20 años, Guinea Ecuatorial era uno de los países más pobres de África. Hoy por hoy es uno de los más ricos. Según información del Banco Mundial, en 1995 el PBI per cápita era de tan sólo USD371. En el 2013, dicho número dio un salto a los USD24.036.

Las críticas (provenientes en su mayoría de los medios de comunicación occidentales y de muchos de los gobiernos occidentales) apuntan a la gran disparidad que existe entre la riqueza del presidente Teodoro Obiang Nguema Mbasogo y su familia, así como de las personas que componen el gobierno y de aquellos que se dedican a negocios que se han beneficiado de las ganancias imprevistas del sector petrolero, por un lado, y de la

población en general, por otro lado.

Esta disparidad es real, pero no alcanza para contar la historia completa de hacia dónde se dirige Guinea Ecuatorial como país. Después de todo, estas disparidades se pueden encontrar no solo en todos los países en vías de desarrollo, sino en todo el mundo en general.

Resulta instructivo analizar lo que ha hecho el gobierno del presidente Obiang en las últimas dos décadas, que es un récord notable, en especial en el contexto africano.

Todo el país se encuentra conectado por carreteras pavimentadas de buena calidad. Una autopista de primera calidad, de cuatro carriles atraviesa la parte continental del país, desde Bata, sobre la costa, hasta Mongomo, en la frontera oriental que limita con Gabón. Otras autopistas de similares características conectan esta autopista y el aeropuerto de Mongomeyen con la nueva capital construida en Oyala, cerca del centro de la parte continental rectangular del país, llamada Río Muni.

La capacidad de generación de energía eléctrica se ha desarrollado para cubrir todas las necesidades domésticas. Los cortes de luz y los apagones son cosa del pasado en Malabo y Bata, y se pueden ver los cables eléctricos serpentear a través de los bosques hasta llegar a los más

remotos pueblos y aldeas. Conectar a toda la población a esta red de suministro tomará más tiempo, pero ya se está trabajando en ello.

Se han construido nuevas terminales aeroportuarias y el transporte aéreo se encuentra en franca expansión. Incluso la pequeña isla de Corisco cuenta con una terminal totalmente nueva, que está a la espera de los turistas que algún día se alojarán en los hoteles que se están construyendo allí.

Los puertos han sido testigos de un desarrollo de gran envergadura y mejoras varias, en especial en Malabo y Luba, en la isla de Bioko, así como en Bata, en Río Muni. Hay planes para hacer de Mbini, en la boca del Río Wele, un importante centro industrial, y ya se ha comenzado con los trabajos.

Las redes de telefonía móvil cubren la mayoría de las áreas habitadas del país, y el servicio por lo general es bueno y económico.

Para complementar y mejorar el acceso a Internet vía conexiones satelitales, a fines del 2012, Guinea Ecuatorial pagó USD25 millones para estar conectada al cable de fibra óptica subacuático ACE que nace en Portugal y recorre la costa occidental de África. Las conexiones internas de esta red están proliferando, y el costo del ancho de banda



Foto: Sam Dean

es cada vez más bajo.

No es sólo el ambiente físico el que se está transformando. Con el fin de proveer un sistema de asistencia médica de calidad internacional, el gobierno contrató a la compañía Servicios Médicos Internacionales (International Medical Services, IMS) de Israel para crear y operar una red de centros médicos. Se inauguró una primera unidad en Bata en 2007, y otra en Sipopo, en las afueras de Malabo, en el 2011. Una tercera unidad se está construyendo en la nueva capital en Oyala. Y este año se inauguró otro hospital de vanguardia construido por IMS en Mongomo.

El tratamiento en estos centros se brinda a tarifas muy razonables, y el Presidente Ejecutivo de La Paz en Sipopo, Dr. Michael Averbukh, dice que nunca se han rechazado pacientes que no podían afrontar los gastos.

Mientras tanto, la educación ha mejorado de manera extraordinaria en todo el país. La página de la CIA (CIA World Factbook) estima que la tasa de alfabetización se encuentra en el orden del 94,2% sobre el total de la población, una de las más altas de África. La Universidad Nacional fue fundada en 1995, con tan sólo 200 alumnos. Hoy día, el alumnado alcanza los 9.000 estudiantes en Malabo y otros tantos en Bata, y se están construyendo nuevos recintos universitarios en ambas localidades. Oyala será sede de una nueva institución para 8.000 estudiantes, la Universidad Americana de África Central.

Con el objetivo de ayudar a las familias a mejorar su estándar de vida, el gobierno ha creado miles de apartamentos en Malabo y en Bata que pueden adquirirse a precios subsidiados. Un nuevo desarrollo de viviendas subsidiadas en Malabo, llamado Buena Esperanza, ofrece viviendas unifamiliares cuyo costo de construcción es de USD40.000 a USD20.000 cada una, que se pueden

pagar en cuotas de USD100 mensuales.

Oliver Moss es un ciudadano estadounidense que descubrió Guinea Ecuatorial por primera vez como funcionario de la embajada estadounidense. Hoy desempeña el cargo de Gerente Nacional para Vaalco Energy. En una entrevista reciente que brindó en Malabo, declaró que la velocidad de transformación del país ha sido notable. “En 5 años el cambio ha sido tan grande que es imposible reconocer el lugar”.

El verdadero desafío para Guinea Ecuatorial es la transformación cultural necesaria para adaptarse a una economía moderna. Desarrollar la mentalidad y las capacidades necesarias para comandar un estado moderno es una tarea que simplemente lleva tiempo. Mientras tanto, el gobierno está construyendo para un futuro en el cual los nuevos edificios de oficinas se poblarán de ecuatoguineanos preparados para operar una economía del siglo XXI.

Las gigantes petroleras estadounidenses, que han realizado inversiones de unos USD14 mil millones en Guinea Ecuatorial hasta el momento, están ayudando. ExxonMobil apoya un programa de protección ambiental llevado a cabo por la Universidad Drexel y la Universidad Nacional en Malabo; Marathon y Noble apoyan un programa para hacer de la isla de Bioko el primer lugar libre de malaria de África (lo que incluye el desarrollo de la vacuna contra la malaria por parte de Sanaria, una empresa del estado de Maryland, que parece prometedora); y Hess financia un programa para capacitar a docentes de escuelas en Guinea Ecuatorial.

Desde un punto de vista estratégico, la importancia de Guinea Ecuatorial es obvia. Hoy en día, es el tercer productor de petróleo del África subsahariana, después de Nigeria y Angola. El embajador de los Estados Unidos en Malabo, Mark L. Asquino, dice que “este es un país im-

portante para nosotros”. Y resalta que “el diálogo con el gobierno aquí es honesto y franco”, aunque existen desacuerdos en ciertos temas, como en el área de los derechos humanos.

El embajador cree que una de las cosas que el país podría hacer para mejorar su imagen es hacer de la protección ambiental una prioridad, como lo han hecho Ruanda y Gabón. Hacer más eficientes los procedimientos comerciales para inversores también sería de gran ayuda, opinó.

El plan de desarrollo nacional de Guinea Ecuatorial se llama Horizonte 2020. Dicho plan identifica una serie de áreas para su desarrollo inicial en una primera fase, que esencialmente se desarrolló desde el 2008 hasta el 2012. La primera de estas áreas fue el desarrollo de infraestructuras y la capacidad de construcción. En la segunda fase, el plan se concentra en el desarrollo de cuatro sectores económicos de relevancia: energía, agricultura y pesca, turismo y servicios financieros.

El objetivo es que Guinea Ecuatorial emerja como estado moderno para el 2020. Eso representa solamente 25 años desde el momento en que el descubrimiento de abundantes depósitos de hidrocarburos debajo de las aguas territoriales del Golfo de Guinea trajo riqueza para el país por primera vez. El presidente Obiang es un trabajador incansable que ha insistido implacablemente para que su país se modernizara. El camino no ha sido fácil, ni lo será en el futuro, pero no hay duda de que la marcha hacia la modernización de Guinea Ecuatorial es un hecho que sería necio ignorar.

Tanto la autopista de cuatro carriles de Bata a Mongomo mayormente desierta, como la baja tasa de ocupación de los hoteles de lujo Sofitel en Malabo y Sipopo podrían servir para condenar la visión del Horizonte 2020. Pero a medida que pasa el tiempo, se educa a la población y ésta deviene partícipe de la transformación nacional, las carreteras comienzan a llenarse de autos y una nueva Guinea Ecuatorial emerge.

Sylvain Chauvet, director de Sofitel desde hace seis años, llegó a Guinea Ecuatorial después de pasar 11 años dirigiendo hoteles en otros países africanos. “Nunca había visto un país crecer tan rápidamente”, manifestó. “Todo se va haciendo para el bienestar de la gente”. Para él, la estrategia es evidente: “están construyendo para el futuro”.



Foto: Sam Dean

Nuevos edificios de oficinas se elevan a lo largo de la Autovía, Malabo II.

NJ Ayuk Socio Gerente de Centurion LLP

Un clima de negocios cada vez mejor avanza los objetivos del Horizonte 2020

Si usted está considerando hacer negocios en Guinea Ecuatorial, la persona con la que probablemente querría hablar es NJ Ayuk. Ecuatoguineano de nacimiento, Ayuk creció en los Estados Unidos y estudió en la Universidad de Maryland (donde obtuvo su título universitario), en el Instituto de Tecnología de Nueva York (donde obtuvo un máster en Administración de Empresas) y en la Facultad de Derecho William Mitchell (donde completó su programa de doctorado en Derecho). Habla español, inglés, francés y alemán.

Pero él no es sólo alguien que le puede ayudar a navegar por las aguas de las leyes y regulaciones de Guinea Ecuatorial, sino que ofrece un entendimiento profundo del pensamiento y la estrategia del gobierno, así como de lo que su país necesita y está buscando. Él puede servir de puente entre las instituciones del sector público y las empresas del sector privado.

En un principio trabajó para las Naciones Unidas y posteriormente, para un banco y para una empresa petrolera, hasta que decidió volver a su país de origen. En el 2009 fundó Centurion LLP, una firma compuesta solamente por dos abogados. Hoy día su firma cuenta con 35 abogados, y es la más grande de la región del África Central. Además de su sede en Malabo, Centurion cuenta con oficinas en Gana y Camerún, oficinas de enlace en Houston y Toronto, y una filial en Greenbelt, Maryland. Los clientes angloparlantes se sentirán bienvenidos en Centurion, ya que el inglés es el idioma usado en la práctica profesional.

Según Lawyers.com, sus clientes le han dado a la firma una puntuación de 5 puntos sobre 5. No resulta sorprendente, entonces, que los servicios que ofrecen sean requeridos por inversores importantes, en especial del sector

petrolero, aunque también por líderes gubernamentales.

Recientemente ha recibido a *Vistas* en sus oficinas del distrito de Caracolas, en Malabo, para dialogar acerca de su visión personal de su tierra natal, del clima de inversiones en Guinea Ecuatorial, de la situación macroeconómica y de los avances llevados a cabo de cara al plan Horizonte 2020. A continuación, figuran algunos de sus comentarios.

Centurion LLP

Después de volver a mi país, una de las mayores decisiones que tuve que tomar fue si debía continuar trabajando en lo que había aprendido en los Estados Unidos, en inversiones o bien, trabajar para una empresa. Junto con algunos amigos decidimos construir una Guinea Ecuatorial que fuera tan especial como todo lo que habíamos aprendido en los Estados Unidos. Una Guinea Ecuatorial que tuviera una buena y eficiente gobernabilidad, que promoviera nuevas inversiones y que atrajera a corporaciones. Proveer servicios jurídicos competentes era clave.

Como abogados, analizamos la entrada de inversiones provenientes de los Estados Unidos y los servicios que estas empresas estadounidenses y de otros lugares del mundo necesitarían, y vis-

lumbramos un mercado. Entonces decidimos crear Centurion para representar a estas firmas. También decidimos mejorar el marco legal del país, trabajando con personal local, capacitándolo y asegurándonos de que aprendieran lo que yo veía, por mi formación en escuelas de negocios y de leyes en los Estados Unidos. Este proceso de desarrollo me permitió volver a mi país y preparar a una nueva generación para poder llevar a cabo los objetivos del presidente, a través del Horizonte 2020.

Capacitar a una nueva generación de abogados

Siempre ha sido un ideal no sólo mejorar el ambiente de negocios, sino también capacitar a las personas que esperamos que se conviertan en nuevos capitalistas, así como mejorar nuestra estructura de gobierno, las inversiones y el apoyo comercial. Estos flamantes jóvenes abogados que estamos capacitando y preparando aquí continuarán concentrándose en la visión del Horizonte 2020. La buena gobernabilidad es la parte fundamental de la administración de justicia, para mejorar el modo en que hacemos negocios y para cumplir con nuestros compromisos internacionales. Creo que Centurion ha venido desempeñado un papel bastante

bueno al trabajar con empresas y con el gobierno y, al mismo tiempo, conseguir mantener nuestra rentabilidad. Ese es el desafío.

Evolución del clima de negocios

Desde que fundamos nuestra empresa aquí, en el 2009, ha habido una evolución en el clima de negocios. El tiempo necesario para montar un negocio se ha reducido sustancialmente. Anteriormente, solía llevar unos nueve meses; hoy en día, menos de dos. Una vez que una empresa trae todos los documentos necesarios al bufete de abogados, por lo general, podemos terminar los trámites en dos o tres semanas.

Definitivamente existe un esfuerzo más colaborativo por parte de los funcionarios del gobierno. Todas las restricciones y las exenciones se han dejado de lado. Y eso es parte de una concertación. Ahora somos testigos de la mejora en el ambiente y de cómo las empresas pueden llegar al país y establecer negocios sin problemas. Esto ha ayudado a que aumente la confianza de un negocio como el nuestro así como de otros nuevos negocios para desembarcar en Guinea Ecuatorial, realizar inversiones y obtener un buen rendimiento por sus inversiones. He visto muchas mejoras en los últimos cinco años.

El marco legal para hacer negocios

Yo diría que las fortalezas son realmente sólidas. Veo un mayor crecimiento en todos lados. DHL está operando en el país, y ellos están contentos. Las empresas petroleras que se establecieron en el país a través de inversiones monumentales son quienes asumieron mayores riesgos, ya que aquí no había nada cuando llegaron: ni una estructura legal ni una universidad importante que les proveyera los recursos humanos o el personal.

El gobierno respetó los contratos [con estas empresas] y eso es algo que debe valorarse mucho. Creo que ha sido la base para el desarrollo y el compromiso con el país.

Los contratos [del gobierno] han sido tratados como sacrosantos en Guinea Ecuatorial, y esta característica ha continuado mejorando. Esa es la base de cualquier desarrollo fuerte para mantener la visión del Horizonte 2020: permitirles a las empresas llevar a cabo sus proyectos y atraer nuevos inversores. Esto es fundamental para alcanzar la



Foto: Sam Tressler

“ Ahora somos testigos de la mejora en el ambiente y de cómo las empresas pueden llegar al país y establecer negocios sin problemas. Esto ha ayudado a que aumente la confianza de un negocio como el nuestro así como de otros nuevos negocios para desembarcar en Guinea Ecuatorial, realizar inversiones y obtener un buen rendimiento por sus inversiones.. ”

ambición del Presidente de diversificar la economía, desde el petróleo hasta la agricultura, el turismo, la pesca y la industria. Hay que concentrarse en lo positivo: incentivos fiscales y exenciones tributarias que ofrecerán un verdadero estímulo para que los inversores vengan al país.

La primera fase del Horizonte 2020

Creo que ya se ha llevado a cabo gran parte de la infraestructura. Se ha completado la mayor parte de la capacitación así como sus cimientos. El marco legal para alentar el desarrollo de negocios se ha armonizado con el tratado de

OHADA [la Organización para la Armonización del Derecho Mercantil en África (OHADA, por sus siglas en inglés) fue creada el 17 de octubre de 1993 en Puerto Luis, Mauricio. El tratado de OHADA ha sido suscripto por diecisiete países del África occidental y central].

Las pequeñas empresas serán las más beneficiadas con esta armonización, ya que posibilita que todos tengan una oportunidad, que exista una manera clara y precisa para operar e invertir aquí. Como abogado, considero que este es un paso importantísimo, quizás el más importante en la primera fase del plan Horizonte 2020: la aprobación de leyes mercantiles armonizadas para realizar operaciones comerciales y de tribunales de arbitraje que permitan que las empresas desembarquen en el país y se encuentren con las puertas abiertas para llevar a cabo sus negocios. Estas leyes constituyen un sistema jurídico sólido que permite a las pequeñas empresas contar con un mecanismo estándar y uniforme para hacer negocios e invertir en el país. Este punto nos lleva al siguiente nivel que es contar con más empresas y que al mismo tiempo ellas cuenten con más libertad para participar.

Tasas del impuesto sobre sociedades

Soy un ferviente creyente en la economía de libre mercado, como la que existe en Guinea Ecuatorial. Nuestras leyes sobre inversiones dejan bien en claro que la nuestra es una economía de libre mercado. Los impuestos constituyen una gran parte del asunto. Creo que el Ministerio de Economía está estudiando cómo bajar los tipos impositivos y está revisando las tasas de los impuestos sobre sociedades y bienes personales. Existen diversos temas que son importantes para las corporaciones. Personalmente, no creo que obtengan muchos beneficios de los impuestos y los dividendos no deberían estar gravados.

Creo que debería haber un plan impositivo diferenciado. Podría mantenerse el 35% para el sector de hidrocarburos, que es el más rentable. Sin embargo, el gobierno podría ofrecer incentivos, ya que pretende diversificar la economía. Se pueden ofrecer incentivos para un sector (la agricultura, por ejemplo), con deducciones fiscales o escalas tributarias más bajas. Aunque en el sector energético que es tan redituable, no sería necesario bajar estas tasas.



El Puerto activo de Bata.

Foto: Sam Dean

Titularidad local

Con respecto al requisito del 35% de la titularidad local, este no es un concepto nuevo, y se aplica en muchos países alrededor del mundo. El hecho de que las empresas locales tengan algún tipo de poder [a través de la tenencia accionaria] es positivo para la estabilidad del país. No se puede tener un país sin estos principios, sobre todo en un país donde no ha habido una clase empresarial. La idea es asegurar la estabilidad, para beneficiarse de dicha titularidad local.

El 35% se reserva para que los empresarios locales participen junto a empresas extranjeras en igualdad de condiciones. Muchas de las empresas extranjeras son sucursales [de las corporaciones principales, y no entidades independientes en Guinea Ecuatorial]. Guinea Ecuatorial está cambiando, y permitir que sus ciudadanos puedan participar a nivel financiero es justo para un país emergente. Es parte de nuestro desarrollo a largo plazo.

El tema de los visados para ciudadanos no estadounidenses

Ha habido cambios en esta área. Creo que la seguridad es clave para Guinea

Ecuatorial. Los ciudadanos estadounidenses no necesitan tramitar visado alguno. Sin embargo, para ciudadanos de otras nacionalidades ha habido algunos cambios. Existe una nueva regulación para aquellos que cuentan con un permiso de residencia. Pueden entrar y salir del país sin necesidad de pagar USD1.000 por un visado alternativo.

El proceso se revisa y mejora constantemente. Mi mayor preocupación tiene que ver con que tanto la administración como las agencias de seguridad necesitan mucho apoyo, para que las personas que quieran venir a trabajar al país puedan hacerlo sin demora. En este punto, también ha habido mejoras. Pero la gente debe darse cuenta de que es necesario presentar todos los documentos requeridos para obtener sus permisos y visados. Yo no puedo entrar en la embajada de los Estados Unidos y pretender que me otorguen el visado si mis papeles no están en regla. Lo mismo ocurre con Gran Bretaña. Para ir a esos países, nosotros debemos ir a Gana [el Reino Unido no tiene embajada en Guinea Ecuatorial], y los trámites demoran una o dos semanas. La comunidad de negocios y los diplomáticos deben trabajar codo con codo para mejorar este proceso.

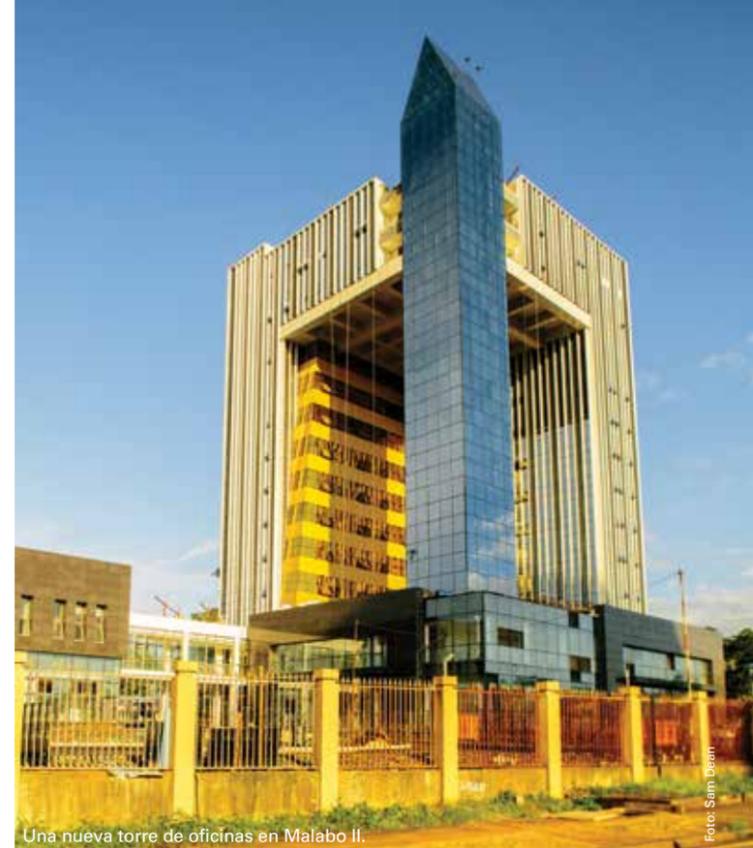
Oportunidades para inversores

Creo que los inversores deben mirar hacia la industria energética. Continúa siendo una industria fenomenal, sobre todo el downstream. Esta industria aún cuenta con un buen clima de inversiones y puede atraer a mucha gente. Los inversores estadounidenses pueden prestar servicios en esta área, han hecho un buen trabajo de inversión en energía en el Golfo de México y en la cuenca de California, con importantes aportes en materia de tecnología y ética de trabajo.

Creo que aún hay que poner el ojo en el sector energético, ya que está probado, comprobado y no falla. Los resultados han sido muy buenos. Sin embargo, el sector manufacturero viene avanzando, y el bancario es otro de los sectores que los estadounidenses no deberían pasar por alto. Los servicios bancarios y financieros van a experimentar un boom. Empresas estadounidenses y de otros países pueden ayudar a construir este sector. El gobierno también tiene interés en hacer crecer este sector. La economía sustentada por el petróleo necesitará de fondos de inversión privados; los inversores se encontrarán con que el gobierno está trabajando en reformas en materia tributaria y de instrumentos



Una amplia avenida en Oyala está lista para nuevos edificios.



Una nueva torre de oficinas en Malabo II.



El nuevo Ministerio de Minas, Industria y Energía en Malabo II.

financieros. Estas iniciativas deberían ser bien recibidas por los inversores. El gobierno realmente quiere trabajar con inversores en estas áreas.

Zona especial de inversiones en Mbini

Los inversores también deben analizar los productos industriales. Guinea Ecuatorial cuenta con una posición geográfica única que le brinda la oportunidad de convertirse en un centro

de distribución en el Golfo de Guinea. Las empresas pueden establecer en Mbini [una ciudad costera dentro del continente] una variedad de industrias y fábricas. Pueden trabajar con el gobierno en la creación de beneficios e incentivos fiscales, así como en el otorgamiento de visados.

Existe una zona especial de inversión en Mbini, una gran área industrial. El gobierno realizará inversiones cuantio-

sas en esta área para [diversificar] la economía. El gobierno siempre está estudiando si sus esfuerzos son suficientes para proveer un ambiente positivo, en el cual los inversores puedan construir sus negocios y verlos florecer.

Guinea Ecuatorial en el 2020

Veo una Guinea Ecuatorial que en el 2020 va a ser un país que será la envidia de la región. Debemos tener

en cuenta siempre de dónde surgió, dónde está ahora, y su espectacular y explosivo desarrollo.

También es importante el gran impacto de los avances en materia de educación. Sinceramente, gracias a los estadounidenses y a los líderes de las petroleras, como John Hess, junto con el presidente, el impacto en la educación y en la capacitación de personas representa el futuro de Guinea Ecu-

torial. Nuestra victoria sólo valdrá la pena si contamos con gente educada y capacitada para asegurarnos dicha victoria y para avanzar de manera más audaz para ser un pueblo más innovador y creativo. Un programa que apoyó Hess e implementó AED ha capacitado a unos 1.000 maestros y capacitadores. Hess ha destinado una gran cantidad de fondos, así como consultores y capacitadores estadounidenses de primera

línea. Este ha sido uno de los pequeños grandes logros silenciosos de los últimos años.

¿Por qué no tener un supermán de la isla de Bioko o de cualquier otro lugar de aquí en el futuro? Eso es lo que la gente verá en 2020: gente joven de una nueva generación, más creativa, más innovadora y con un sentido de patriotismo más profundo por Guinea Ecuatorial.

Regresar para invertir



Una vista del la Bahía de Venus desde Bahia Sound Lounge.

Durante mucho tiempo, Guinea Ecuatorial fue un lugar que ofrecía pocas posibilidades a jóvenes con ambición de educarse y desarrollarse profesionalmente, ya fuera dentro de una empresa o montando su propio negocio. Antes de la fundación de la Universidad Nacional, en 1995, no había modo de obtener un título universitario en el país. Por medio de becas, algunos podían estudiar en la Unión Soviética, en Cuba o en los Estados Unidos, aunque, para la mayoría, las mejores posibilidades estaban en España, el antiguo soberano colonial.

Con el bajón que experimentó la economía europea en los últimos años, que golpeó a España más duro que al resto de los países de la UE, Guinea Ecuatorial, con el auge en su economía (impulsado por las exportaciones de gas y petróleo) naturalmente comenzó a parecer más atractiva para los nativos que habían emigrado a España. Muchos regresaron a su país en busca de mejores puestos de trabajo, y otros tantos reconocieron las oportunidades que había para montar sus propios negocios.

Una de estas personas fue Raquel

Maye. Es hija de un embajador ecuatoguineano en Madrid, y junto a sus hermanas decidió regresar a su tierra natal cuando vieron el crecimiento acelerado que vivía el país. Notó que si bien había muchas empresas internacionales operando en el país, había pocas opciones para que los trabajadores disfrutaran de la vida nocturna.

Decidió invertir sus ahorros en un lugar donde la gente pudiera relajarse por la noche, en un ambiente distendido y con buena música. Compró un edificio viejo en el centro de Malabo y lo transformó en el Bahia Sound Lounge, que abrió sus puertas hace un año.

Dice que durante la semana “la atmósfera es distendida, pero los fines de semana nuestro club se parece más a una discoteca”. Sus clientes “son de todas partes del mundo: guineanos, españoles, estadounidenses, chinos, egipcios...”.

Maye, una mujer dinámica y dueña de una sonrisa ganadora, dice que la transformación de su país ha sido “genial, maravillosa. Los cambios han sido alucinantes”.

Sostiene que el cambio en su país no ha sido sólo externo, sino que la

gente también ha cambiado, y para mejor. “Antes, a la gente no le interesaba mucho trabajar. Ahora la gente se da cuenta de que si no trabaja, no come. Antes, era difícil encontrar gente que quisiera trabajar”.

Al describir cómo es empezar un negocio en Guinea Ecuatorial, Maye cuenta que los trámites burocráticos son similares a los de Europa. “Pero si uno hace el papeleo y tiene todos los permisos en regla, entonces el día en que llega una inspección, el local no se clausura”.

Al otro lado de la ciudad, se encuentra otro ecuatoguineano que ha regresado a su país de origen para empezar de cero, se trata de Josué Esono Edú Corredor. Creció en España con su padre ecuatoguineano y su madre española, y llegó a Malabo para ayudar en un negocio familiar. Con un diploma en turismo y experiencia en la industria hotelera, también encontró trabajo en el Ministerio de Turismo, pero después de algunos años decidió cumplir su sueño de tener y dirigir su propio hotel.

El resultado fue el Magno Suites, que está ubicado a solo unos pasos de la

calle principal de Paraíso. Construido con fondos privados de su familia, Edú cuenta que su concepto es brindar servicio de calidad a precios razonables. Abierto desde hace un año (originalmente se llamó Mango Suites), el hotel boutique ha tenido una ocupación promedio del 60% para este primer año, y dicho número crece a medida que más y más gente conoce el hotel.

Al ofrecer un servicio personalizado en un ambiente moderno, con un excelente restaurante y un área de bar confortable para hacer reuniones, claramente el Magno Suites ha encontrado un próspero nicho y Edú está feliz con los resultados.

Dice que algunos de sus clientes llegan a su hotel para relajarse el fin de semana, lejos del estrés del mundo de los negocios. Para Edú, el Magno Suites representa entre 12 y 14 horas de trabajo diarias, pero a medida que el clima de negocios general mejora, dirigir el hotel se torna cada vez más fácil.

En vistas al futuro, Edú cree que las oportunidades comerciales sólo pueden seguir creciendo, a medida que la economía se expande y la inversión local y extranjera se acelera.



Magno Suites owner, Josué Esono Edú Corredor.



Bahia Sound Lounge owner, Raquel Maye.



Alojamiento de lujo en Magno Suites.



Representación artística de los campus de la Universidad Nacional que se están construyendo en Malabo y Bata.

La educación superior avanza

Por William Van Swearingen

En el 2016 la Universidad Nacional de Guinea Ecuatorial (UNGE) se mudará a un campus en las afueras de la ciudad de Malabo. Con un edificio futurista para la administración y una biblioteca en el centro, el nuevo campus universitario terminará inscribiendo a 10.000 alumnos, establece el rector de la UNGE, Dr. Carlos Nzé Nsuga. Se está construyendo un campus idéntico en Bata, en el continente.

La universidad es la primera de Guinea Ecuatorial. La España colonial nunca fundó una universidad en el país, de modo que apenas algunos de sus habitantes podían acceder a un título universitario, yéndose a estudiar al extranjero. El nivel educativo más alto al que se podía acceder cuando gobernaba la corona española era a través de una escuela de administración pública en Malabo.

Cuando la economía explotó después del descubrimiento de petróleo a mediados de la década de los 90, la necesidad de una población educada para hacerse

cargo de un país que se modernizaba a pasos agigantados se tornó imperativa.

Fundada en 1995, la Universidad Nacional comenzó con un alumnado de 200 estudiantes. Hoy día cuenta con 9.000 alumnos que se forman en los dos campus, en el de Malabo y en el de Bata, que hoy por hoy se hallan sobrepoblados.

La historia de este crecimiento fenomenal en tan sólo 20 años es testimonio de la dedicación de su cuerpo docente y administrativo, según el Dr. Nzé Nsuga. Lleva tiempo construir una buena institución educativa, en especial en un país que nunca ha tenido una y que no cuenta con una reserva de educadores bien capacitados.

La UNGE ha atacado este problema a través de la contratación de profesores de otros países al tiempo que se ocupó de capacitar a su propio personal docente. También ha buscado incansablemente establecer vínculos con universidades en África, Europa y América para, de este modo, enrique-

cer sus programas educativos.

La veloz expansión de la educación en el país también ha sido posible gracias al gobierno, que ha proveído educación gratuita a nivel básico y universitario, en la UNGE.

El rector, un hombre de voz suave, en una entrevista extensa en su despacho, explicó cómo la universidad ha llegado a ser lo que es hoy día y nos contó acerca de algunos de los nuevos proyectos educativos disponibles para los ecuatoguineanos.

Perspectiva histórica

Los problemas que surgieron a partir de la falta de universidades en el período colonial se exacerbaban después de la independencia del país, en 1968, cuando el primer presidente, Francisco Macías Nguema, cerró las escuelas y desató una campaña en contra de los extranjeros y de cualquier persona que contara con una educación. Miles de las personas mejor educadas debieron irse del país.

Una asociación popular con la Universidad de Drexel

Entre los diversos programas llevados a cabo con otras universidades a través de asociaciones académicas, el programa de colaboración ambiental a largo plazo con la Universidad de Drexel en Filadelfia es de particular interés. Este programa, que es muy popular entre los estudiantes ecuatoguineanos, se concentra en la conservación de la rica biodiversidad de la isla de Bioko. Grupos de alumnos de las Universidades de Drexel y de la UNGE trabajan juntos desde la base en Malabo y realizan viajes de campo con frecuencia para estudiar la flora y la fauna de Bioko y colaborar de manera activa en post de su preservación a través de controles de las condiciones ambientales, de las poblaciones de especies en riesgo de extinción y otras actividades.

Un centro de investigación en Moka sustenta estas actividades, en lo alto de la húmeda selva tropical al sur de la isla, y bajo la supervisión del cuerpo docente de la Universidad de Drexel y la UNGE. Los alumnos de la Universidad de Drexel también toman clases de español.

Otra de las colaboraciones de la UNGE con universidades estadounidenses es el programa de intercambio para que estudiantes de ingeniería ecuatoguineanos estudien en la Universidad de Carolina del Sur.

Una Universidad Americana en Oyala

El rector se entusiasmó al hablar del establecimiento de una nueva universidad en la flamante capital, Oyala, en el continente. La Universidad Americana de África Central ofrecerá planes de estudio en inglés, español y francés. Se espera que sea inaugurada en 2015.

“Durante muchos años hemos desatendido la enseñanza del inglés en Guinea Ecuatorial. Necesitamos más

estudiantes que hablen inglés porque este es el idioma más utilizado en el mundo de los negocios, en la administración de empresas, y en las ciencias naturales, pero sobre todo porque hay muchas compañías petroleras estadounidenses que operan en el país”, explicó el Dr. Nzé Nsuga.

Se prevé que la nueva universidad tendrá un alumnado de 8.000 personas. Contará con escuelas de medicina, arquitectura, ingeniería civil y petrolera, derecho y negocios.

Al hablar de estos acontecimientos, el Dr. Nzé Nsuga se muestra orgulloso del avance de la UNGE y de su país desde que él era estudiante. Cuenta que a su primer trabajo solía ir corriendo y que ni siquiera los ministros del gobierno tenían coche. Acerca de la expansión notable de la educación superior en Guinea Ecuatorial, dice que es “un verdadero legado que mi generación nunca tuvo”.

Los primeros profesores de la UNGE fueron muchas de esas personas que habían recibido educación en el extranjero y que regresaron una vez que el gobierno del presidente Obiang Nguema Mbasogo asumió el poder en 1979.

“Comenzamos con tan solo tres escuelas aquí en Malabo: una de pesca y forestal, una de educación y una de administración”, contó el Dr. Nzé Nsuga. “En Bata también se comenzó con tres escuelas: una de formación de profesores, una de ingeniería y una de salud.”

Poco a poco la universidad fue creciendo e incorporó una facultad de letras y ciencias sociales con programas de derecho, ciencias políticas, idiomas y comunicación. En Bata se comenzaron a ofrecer cursos de ciencias naturales y medicina.



Dr. Carlos Nzé Nsuga, rector de la Universidad Nacional.



Representación artística de la biblioteca y edificio de la administración en los campus de la Universidad Nacional.

CANIGE

Educación de primera calidad

Por William Van Swearingen



CANIGE fotos por Sam Dean

Cuando uno va conduciendo por la autopista en Malabo II es imposible no ver dos modernos y llamativos edificios pintados de rojo, amarillo, azul y verde estridente, que combinan con una cerca igual de colorida. Se trata de CANIGE, una escuela modelo con alumnos desde preescolar hasta la escuela secundaria y que comenzó sus actividades en el 2009.

CANIGE son las siglas del Comité de Apoyo al Niño de Guinea Ecuatorial y es una fundación de caridad creada por la primera dama de Guinea Ecuatorial, Constancia Mangué de Obiang. Los 500 alumnos de la escuela estudian en instalaciones modernas, con profesores que pueden atenderlos adecuadamente porque la proporción de alumnos por profesor es baja, y en un ambiente general de aprendizaje de primera calidad.

Según su directora, Dra. Clara Mba Abuy, existen otras escuelas CANIGE en Bioko y en el continente, y todas “se concentran en ofrecer una educación de calidad”.

Para asegurar dicha calidad, el cuerpo docente está compuesto por profesores locales y españoles. Y para ayudar a los alumnos, existe un programa de orientación psicopedagógica y clases de apoyo individuales.

Con el propósito de que todos los niños tengan acceso a la educación, esta escuela es gratuita. “La misión de esta escuela y de otras escuelas como ésta es conseguir la plenitud de una buena educación sobre todo para los niños cuyos padres no tienen muchos recursos”, declaró la Dra. Mba Abuy. “El gobierno ha asumido dicha responsabilidad”.

La jornada escolar se adapta al clima. Las clases comienzan a las siete de la mañana y terminan a la una del mediodía. Hay autobuses que traen a los niños a la escuela y los llevan de regreso a sus casas, y los alumnos toman un refrigerio y almuerzan en las instalaciones del colegio.

La Dra. Mba Abuy se enorgullece al mostrar las aulas, el área especial para visitas y las instalaciones del jardín de infancia. “Creo que habrá un buen porcentaje de alumnos que seguirá estudiando en la universidad”, predice con seguridad.

Además de apoyar a las escuelas modelos, CANIGE ha construido centros de salud, de maternidad y farmacias en todo el país, todos ellos diseñados para atender a las madres y a los niños, proveer equipamiento médico para discapacitados y promover una campaña contra el SIDA. El Comité fue establecido en 1984.



La Paz

Asistencia médica de talla mundial a precios razonables

Para aquel que visita Guinea Ecuatorial por primera vez, una de las sorpresas más agradables que encontrará son las instalaciones de asistencia médica de talla mundial en Malabo y Bata. De hecho, las primeras estructuras que se divisan al llegar desde Malabo a la nueva zona de esparcimiento y centro de conferencias de Sipopo son los edificios del Centro Médico La Paz.

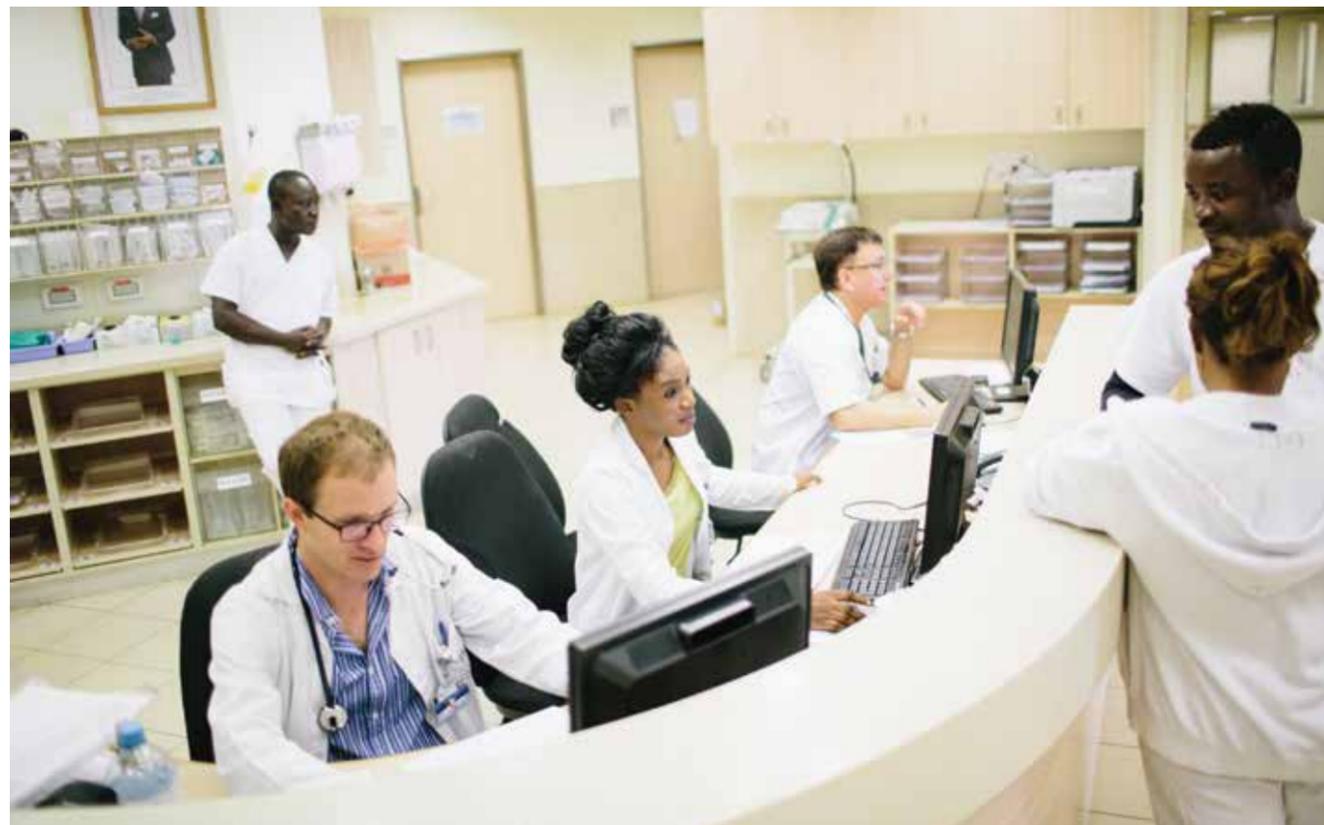
Inaugurado en el 2011, este centro es un modelo de asistencia médica moderna, y ha sido construido y es operado por la compañía israelita Servicios Médicos Internacionales (International Medical Services, IMS). El complejo incluye un hospital totalmente equipado

con capacidad para 156 camas, un hotel de 36 habitaciones para albergar a los familiares de los pacientes y un área residencial para los 150 médicos expatriados y el personal administrativo que trabaja en el centro. Incluso hay una escuela que ofrece educación en hebreo para los hijos del personal israelita.

El personal se completa con 300 empleados ecuatoguineanos, incluidos seis médicos. El plan a largo plazo es capacitar personal local, de modo que poco a poco puedan ellos mismos hacerse cargo de toda la operación. “Estamos aquí para brindar un servicio de cuidado de la salud y para transferir conocimiento a la próxima generación de ecuatoguineanos”, declaró el Presidente



La Paz fotos por Sam Dean



Vistas

Ejecutivo Michael Averbukh, un médico de Israel.

Averbukh dijo que el establecimiento La Paz cubre “entre el noventa y siete y el noventa y ocho por ciento de todas las necesidades médicas de los pacientes que llegan al centro”. Las prestaciones que el centro no ofrece son la cirugía a corazón abierto y los tratamientos oncológicos.

Si se tienen en cuenta los limitados recursos económicos de muchos de sus pacientes, el centro La Paz ofrece sus servicios a precios muy razonables. Una consulta médica con un especialista, lo que incluye radiografías y análisis de sangre, cuesta tan sólo entre USD15 y USD 30, según cuál sea el diagnóstico. Un plan de maternidad que incluye el monitoreo del embarazo y el parto en el centro cuesta sólo USD400.

De todos modos, incluso aquellos que no pueden pagar estas tarifas pueden acceder al tratamiento. “Nunca hemos negado tratamiento a un paciente”, explica Averbukh.

El centro La Paz en Sipopo es parte de una cadena de establecimientos médicos construidos y operados por

IMS a nivel nacional, en virtud de un contrato celebrado con el gobierno. El primero de ellos fue un hospital con capacidad para 120 camas en Bata, que trabaja estrechamente con la facultad de medicina local. Un tercer hospital se está construyendo en Oyala, y este año se inauguró un hospital totalmente nuevo construido y operado por IMS en Mongomo. Dicho establecimiento se enorgullece en ser el primero del país que cuenta con un equipo de resonancia magnética, junto con otros equipos de tecnología punta.

Como parte de su programa educativo, La Paz está preparando a 10 especialistas en Cuba, y dos gerentes locales serán capacitados en Israel.

Averbukh dice que esta es, en La Paz, su primera experiencia de trabajo en África. Esperaba encontrarse con un desierto, pero “esto es un paraíso, la gente es cálida y existe un gran espíritu de colaboración”.

Averbukh se manifiesta impresionado con el desarrollo que ha vivido el país. “Veo cambios extraordinarios por todos lados... es un país que realmente quiere desarrollarse rápidamente.”



Vistas

Una próspera colaboración entre EE. UU. y G.E. para proteger la flora y fauna de Bioko

Por Drew T. Cronin

La isla de Bioko, empapada de lluvia y rica en flora y fauna, es un tesoro ambiental que se está estudiando y protegiendo a través de un proyecto de colaboración entre la Universidad de Drexel, en Filadelfia, y la Universidad Nacional de Guinea Ecuatorial (UNGE) mediante la implementación del Programa de Protección de la Biodiversidad de Bioko (BBPP, por sus siglas en inglés. www.bioko.org). El BBPP fue creado en 1996 por la Dra. Gail Hearn, de la Universidad de Drexel y hoy día es una de las organizaciones de conservación más importantes y longevas de Guinea Ecuatorial.



Colobo rojo.

Foto: Araks Ohanyan



Camaleón de Fae.

Foto: Elliott Chiu

La isla de Bioko ofrece una oportunidad única para que el proyecto de conservación sea un éxito: la población humana es relativamente baja, existen grandes áreas de selva virgen, y la flora y fauna aún florece en diversas áreas. Junto con el apoyo continuo del gobierno de Guinea Ecuatorial, estos factores influyen para hacer de la isla de Bioko un ejemplo regional de educación superior e investigación de vanguardia, prósperas estrategias de conservación de la biodiversidad y al mismo tiempo, para hacer del país una nación que valora notablemente el cuidado ambiental.

El éxito del BBPP encuentra sus cimientos en la asociación académica a largo plazo entre la Universidad de Drexel y la UNGE. El BBPP incluye un programa semestral de estudios en el extranjero para alumnos estadounidenses que hayan obtenido su título universitario, así como diversas oportunidades para estudiantes de postgrado para hacer investigaciones. Estos programas de estudio ofrecen a los alumnos estadounidenses una experiencia de primera mano sobre la conservación ambiental y la selva tropical africana, al tiempo que brinda a los ecuatoguineanos una oportunidad para aprender los métodos de estudio y conservación estadounidenses.

El BBPP también mantiene la primera y única estación de investigación de campo, el Centro de Protección de la Biodiversidad de Moka (Moka Wildlife Center), financiado por la Fundación ExxonMobil. Ubicada en la altiplanicie del sur de Bioko, en el Centro trabajan a tiempo completo investigadores postdoctorados de la Universidad de Drexel, y cuenta con instalaciones educativas y de investigación, un pequeño museo de historia natural y un paseo interpretativo que goza de gran popularidad entre los turistas.

La misión general del BBPP es estudiar, conservar y educar al mundo en materia de la herencia única en biodiversidad de la isla de Bioko. Estos objetivos más amplios de investigación, educación y conservación se pueden materializar en las siguientes metas:

- 1) Desarrollar y mantener un programa de investigación intensivo que haga hincapié en la conservación aplicada de la biodiversidad.
- 2) Colaborar con la UNGE para asesorar al gobierno de Guinea Ecuatorial



Escinco tropical Mayuba.

Foto: Araks Ohanyan



Oruga no identificada.

Foto: Marek Antos



Araña no identificada.

Foto: Jake Owens

acerca de las mejores prácticas para conservar la flora y la fauna de Bioko.

3) Alentar a los ciudadanos locales a través de la creación de empleo y la transmisión de conocimientos acerca del valor de la conservación de su herencia natural.

4) Fortalecer la capacidad educativa de la UNGE para funcionar como centro regional para la conservación de la biodiversidad.

5) Crear conciencia a nivel global acerca de la biodiversidad de Bioko.

Parte de la misión del BBPP ha sido desarrollar programas de investigación continua a largo plazo que incluyan décadas de recopilación de información acerca del consumo de carne de animales silvestres y de la salud de los ecosistemas marino y terrestre de Bioko a través del biomonitoreo de primates y tortugas marinas. En el futuro, el BBPP continuará trabajando en los programas de biomonitoreo de línea de base crítica y abordará nuevas cuestiones interesantes acerca de la evolución de los lugares peligrosos de su biodiversidad.

El BBPP, asimismo, apoya de manera continua la educación ambiental, el desarrollo comunal y las microempresas para promover la conservación desde la comunidad. Desde 1998, el BBPP ha empleado patrullas locales para monitorear y brindar una protección pasiva de la flora y la fauna, mientras que, más recientemente, el Proyecto de Reliquias de Bioko (Bioko Heirloom Project) ha alentado a mujeres de dos aldeas para que utilicen sus talentos artísticos y su tradición como un camino para lograr la estabilidad económica a través de la creación de joyería hecha a mano.

El BBPP también ha colaborado en el desarrollo del galardonado libro para niños "La luna sobre Bioko" (Moon Over Bioko) y el largometraje documental "El proyecto Dril" (The Drill Project), que se centra en una de las principales especies de monos que solo se encuentra en Bioko.

Como parte del esfuerzo internacional para proteger el ambiente en África Central, el BBPP se asoció con la Asociación de los Bosques de la Cuenca del Congo (Congo Basin Forest Partnership, CBFP) y la Alianza para la Protección de la Biodiversidad de África Central (Central African Biodiversity Alliance, CABAlliance). La CBFP (<http://www.pfbc-cbfp.org>) es una ini-

Vistas



Director de Investigación en UNGE, Maximiliano Fero Mene, Ph.D., tomando muestras de plantas durante la Expedición Caldera de 2014.

Foto: Justin Jay

ciativa sin fines de lucro que promueve la conservación y es responsable de la administración de la selva tropical de la Cuenca del Congo. Cuenta con el patrocinio de más de 40 gobiernos e inversores internacionales.

La CAB-Alliance (www.CABAlliance.org) es una asociación académica internacional que tiene como objetivo desarrollar un marco de referencia integrado para la conservación de la biodiversidad del África Central. La Dra. Mary Katherine Gonder, cofundadora de CAB-Alliance, recientemente se ha incorporado al cuerpo docente de la Facultad de Biología de la Universidad de Drexel y trabaja como Investigadora Principal del BBPP, ya que la Dra. Hearn se jubilará pronto.

Existe una amplia oferta de oportunidades para aquellas personas que deseen participar en el BBPP realizando investigaciones tanto para postdoctorados como para licenciados y estudiantes universitarios, así como oportunidades para voluntarios. Para más información, puede contactar a la Dra. Katy Gonder a la siguiente dirección de correo electrónico gonder@drexel.edu o bien visitar el siguiente sitio: www.bioko.org.

Drew T. Cronin es Miembro del Equipo de Investigación Postdoctoral del Programa de Protección de la Biodiversidad de Bioko de la Universidad de Drexel. Ha estudiado la conservación y ecología de los primates, así como los motivos y la dinámica del consumo de carne de animales silvestres en la isla de Bioko desde 2005.



Mono de Bioko de orejas rojas.

Foto: Justin Jay



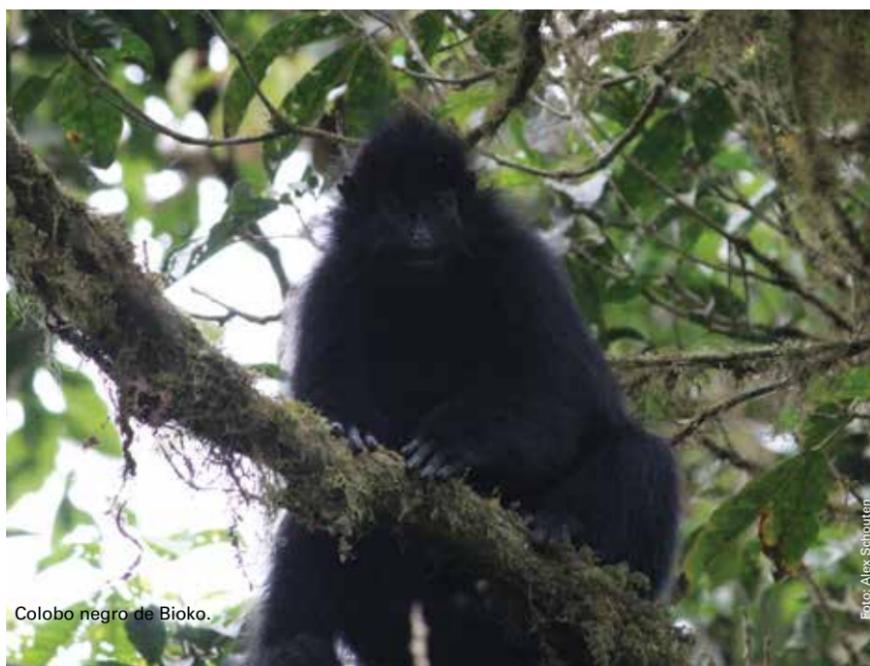
Mono 'estrellas' barbudos.

Foto: Justin Jay



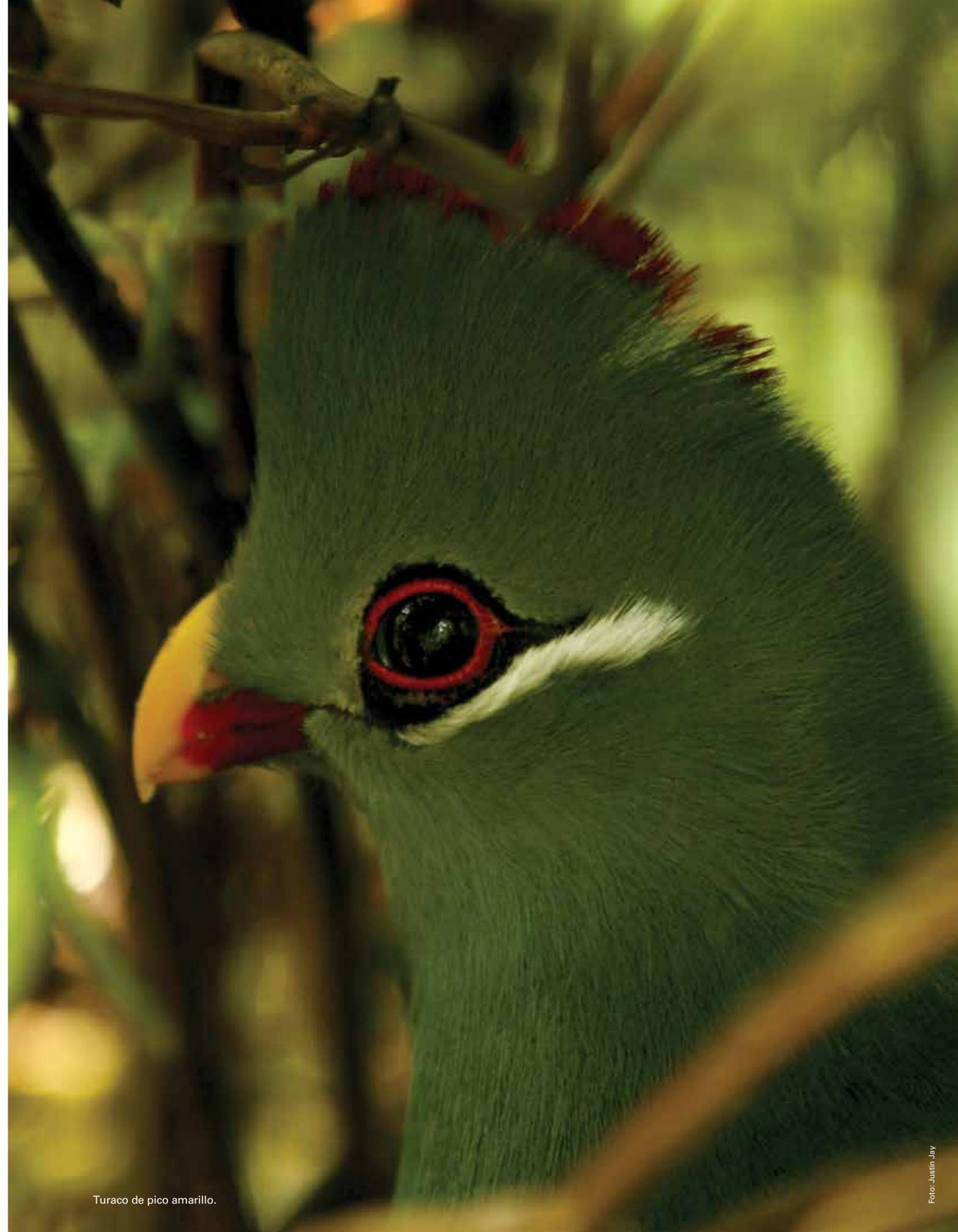
Rodillo barbazul.

Foto: Alex Schouten



Colobo negro de Bioko.

Foto: Alex Schouten



Turaco de pico amarillo.

Foto: Justin Jay

Un hombre de Drexel en Malabo

Por William Van Swearingen

David Montgomery es el director residente del programa de estudios en el extranjero de la Universidad de Drexel en la isla de Bioko, que es un programa de colaboración con la Universidad Nacional de Guinea Ecuatorial (UNGE) y el Programa de Protección de la Biodiversidad de Bioko (BBPP, por sus siglas en inglés).

En promedio, el programa acepta a unos ocho alumnos estadounidenses e igual número de alumnos de la UNGE. Los alumnos vienen para estudiar la riqueza de la biodiversidad de la selva y su conservación y llevan a cabo trabajos de campo en la prístina selva tropical de Bioko, que cubre la isla desde el mar hasta cerca de la cumbre de sus tres picos volcánicos (el más alto de todos es el Monte Pico Basilé, de 9.878 pies).

Existen siete especies de monos que se dan genética y exclusivamente en Bioko. Las playas de arena volcánica negra son hogar para el anidamiento de cuatro especies de tortugas marinas, incluida la gigante tortuga laúd (Leatherneck), que puede llegar



Foto: Siam Dean

a pesar hasta una tonelada y medir siete pies de largo. Las selvas prácticamente vírgenes son el refugio de 200 especies de aves y demás flora y fauna que sólo se da en estos lares.

El director residente se ocupa de la logística del programa de estudios en el extranjero. Actúa como enlace entre la UNGE y el BBPP, contrata el alojamiento para los alumnos según el programa de hospedaje en Malabo y organiza viajes de campo con regularidad para que los alumnos conozcan mejor la isla y el país.

Montgomery dice que la seguridad es una preocupación para los alumnos estadounidenses que visitan el país, pero que la tasa de criminalidad en Malabo y en Bioko es baja. “Les pedimos a los estudiantes que salgan en grupos de al menos dos personas y también hemos establecido el toque de queda a la medianoche, que se respeta a rajatabla”, comentó.

Además de trabajar desde la sede del programa en Malabo, los alumnos también utilizan las instalaciones del Centro de Flora y Fauna Moka (Moka Wildlife Center). Moka es una aldea agrícola ubicada en lo alto de las montañas del sur de Bioko, desde donde los alumnos pueden internarse en lo profundo de la exuberante selva.

Montgomery, nacido en Chicago, está por comenzar su tercer año como director residente del programa Drexel. Ha notado que el país no es muy conocido, pero destaca que “es un lugar fascinante, con una amplia variedad de elementos ambientales, lingüísticos y culturales por descubrir”.

Además de trabajar para la Universidad de Drexel, Montgomery explora el país y amplía su colección de fotografías de su gente, sus lugares y su flora y fauna.



Foto: David Montgomery

Cathy Krajicek Gerente Nacional de Marathon Oil

Las inversiones de Marathon en Guinea Ecuatorial

Marathon Oil es uno de los mayores inversionistas en Guinea Ecuatorial. Si bien su principal negocio son los hidrocarburos, también se ha convertido en un socio activo para abordar algunas de las necesidades más apremiantes de Guinea Ecuatorial a nivel social y sanitario. En esta entrevista Cathy Krajicek, gerente nacional, responde a nuestras preguntas acerca de las actividades comerciales de Marathon en el país así como sobre los programas sociales que lleva adelante, lo que incluye una importante campaña contra la malaria que está arrojando resultados muy positivos.

¿Qué relevancia tiene Guinea Ecuatorial como proveedor energético africano, dada la inestabilidad imperante en muchas otras regiones del mundo proveedoras de gas y petróleo?

Guinea Ecuatorial ha surgido como uno de los productores clave de gas natural y petróleo que está ayudando a satisfacer la demanda, cada vez mayor, de energía del mundo. El crecimiento de Guinea Ecuatorial ha sido más significativo en los últimos 12 años, y desde que adquirimos nuestros derechos en Guinea Ecuatorial en 2002, Marathon Oil ha participado activamente en el crecimiento del sector petrolero del país. En este sentido, hemos trabajado con el gobierno de Guinea Ecuatorial y con nuestros socios para realizar inversiones sustanciales en todos los aspectos de nuestras operaciones para desarrollar los ricos recursos petroleros de este país. Estas actividades han servido para mostrar el país a la comunidad internacional, ilustrando el progreso que está realizando y su compromiso para con el crecimiento futuro.

¿Hay buen potencial para el desarrollo de recursos petroleros adicionales en Guinea Ecuatorial?

Marathon Oil siempre está buscando oportunidades para hacer crecer nuestro negocio en las áreas en las que operamos, y el Block A12, recientemente adquirido,



“ Mantener estándares elevados en materia de salud, ambiente, higiene y seguridad son aspectos clave de nuestro negocio. Esto incluye nuestro compromiso para con una variedad de proyectos de responsabilidad social empresarial (RSE) sobre educación y capacitación, asistencia médica y ambiente. ”

representa una oportunidad de exploración emocionante en Guinea Ecuatorial. El plan de exploración del Block A12 incluye perforar el sitio de Sodalita Occidental como parte de una campaña de perforación más amplia, que incluye la exploración del sitio Rodo dentro del Block Alba. Una vez analizados los resultados de estos pozos, se tomará una decisión con respecto a la continuación de la exploración, que incluiría perforaciones en pozos de evaluación en caso de descubrimientos, así como en otros posibles pozos de exploración.

La instalación EG LNG (gas natural licuado, GNL), en la cual Marathon Oil tiene una participación significativa, fue la que introdujo a Guinea Ecuatorial como un nuevo jugador en el mundo del GNL, y existe un gran potencial para realizar proyectos de expansión en GNL por medio de actividades de exploración prósperas y oportunidades comerciales internacionales. La planta EG LNG podría convertirse en catalizadora de un centro de distribución de gas regional para conectar reservas de gas inutilizado en otras áreas del Golfo de Guinea, que podría no sólo beneficiar a productores regionales sino también impactar positivamente en el ambiente, por la reducción en la combustión de gas. Es una situación potencial con todas las de ganar para toda la región del Golfo de Guinea.



Punto Europa, cerca de Malabo.



La plataforma de Alba cerca de Bioko.



Un petrolero atracado en el terminal de Punto Europa.

Sin embargo, no es sencillo implementar los acuerdos comerciales internacionales, aunque los beneficios potenciales para Guinea Ecuatorial y el resto de la región no deberían descontarse. Alentamos a los líderes de la región a que se reúnan para trabajar en este tema para el beneficio de todos.

¿Cuál es su experiencia como el mayor inversionista estadounidense en Guinea Ecuatorial?

Marathon Oil llegó a Guinea Ecuatorial en enero del 2002. El país había estado produciendo gas y petróleo desde mediados de la década de los 90, y cuando llegamos al país nos encontramos con un recurso de gas no desarrollado muy importante, con instalaciones en mar y en tierra que producían gas natural y cantidades relativamente pequeñas de condensado, así como gas licuado de petróleo y metanol.

Al reconocer la demanda energética global, cada vez mayor, inmediatamente comenzamos a expandir la infraestructura para procesamiento de gas. A través de una serie de proyectos de expansión, asumimos la producción completa de productos derivados de hidrocarburos de 34.000 barriles de petróleo equivalentes por día (BPEPD) en el 2002 a más de 200.000 BPEPD al cabo de cinco años. Esto fue posible gracias a la instalación de plataformas adicionales en mar, así como de pozos de perforación y de instalaciones de reinyección de gas.

Nuestra capacidad para avanzar en desarrollos complejos es resultado directo de la visión que compartimos con el gobierno de Guinea Ecuatorial, y de su espíritu de cooperación. Juntos he-

mos construido un negocio de gas que podría durar más de 40 años y que está rindiendo beneficios fantásticos para el pueblo de Guinea Ecuatorial.

¿Ve posibilidades para que participen empresas estadounidenses en la diversificación de la economía de Guinea Ecuatorial, que el gobierno espera desarrollar como parte de su plan Horizonte 2020?

Los gobiernos anfitriones de cualquier país desempeñan un papel importante en la atracción y retención de inversiones. Esto incluye proveer un ambiente de estabilidad jurídica, comercial y regulatoria que sea propicio para realizar inversiones sustanciales a largo plazo para el beneficio de todas las partes. Guinea Ecuatorial cuenta con un clima de negocios positivo que ha hecho posible que Marathon Oil realizara las mayores inversiones en los últimos 12 años. Esperamos continuar construyendo sobre los cimientos de esta sólida relación en beneficio de todas las partes interesadas.

¿Podría contarnos acerca de los programas que apoya Marathon para beneficiar a la población de Guinea Ecuatorial, lo que incluye la reducción de la tasa de malaria en Bioko y el desarrollo de una nueva vacuna contra la malaria?

Marathon Oil reconoce que poder hacer negocios dentro de una comunidad es un privilegio. Honramos este privilegio comprometiéndonos a operar de manera responsable en cualquier lugar donde llevemos adelante negocios, y esto incluye dar lo mejor

de nosotros para proteger a nuestros vecinos y al ambiente.

Mantener estándares elevados en materia de salud, ambiente, higiene y seguridad son aspectos clave de nuestro negocio. Esto incluye nuestro compromiso para con una variedad de proyectos de responsabilidad social empresarial (RSE) sobre educación y capacitación, asistencia médica y ambiente. Entre dichos proyectos se encuentra la remodelación de escuelas y clínicas, la perforación de pozos de agua, la instalación de un laboratorio informático en la universidad nacional y el trabajo junto con UNICEF en una campaña sanitaria para niños en edad escolar.

Uno de los mejores ejemplos de las actividades de RSE de Marathon Oil en Guinea Ecuatorial es el Programa de Control de la Malaria en la Isla de Bioko. Cuando Marathon Oil llegó al país en el 2002, identificamos que la malaria era la amenaza más grave en materia de salud para el país. La malaria era una enfermedad endémica en la isla de Bioko, con una de las tasas de contagio más altas del África subsahariana. También era la causa de aproximadamente el 40 por ciento de todas las muertes y la principal causa de muerte dentro de la tasa de mortalidad del 17% entre niños menores de 5 años. Era evidente que la eliminación o la reducción drástica de la transmisión de la malaria en la isla de Bioko reduciría de forma significativa la carga tanto sanitaria como económica relacionada con esta enfermedad, y representaría una diferencia sustancial para la vida de los ecuatoguineanos.

En un trabajo conjunto con el gobier-

no de Guinea Ecuatorial, Marathon Oil y sus socios dieron inicio al Programa de Control de la Malaria en la Isla de Bioko. La misión de esta colaboración público-privada que marcó un hito en la historia del país fue reducir drásticamente la transmisión de la malaria en la isla.

Esta era la primera vez que Marathon Oil emprendía un proyecto de salud pública de esta envergadura, pero los resultados por el momento han superado las expectativas. Como producto de las inversiones de los sectores público y privado, por un total de USD51 millones desde el 2003, la transmisión de la malaria se ha reducido en casi un 70% en niños de 2 a 4 años y las muertes entre los niños menores de 5 años se ha reducido en un 65%.

Sin embargo, no nos conformamos con estos logros, y en la actualidad estamos trabajando con nuestros socios y con el gobierno de Guinea Ecuatorial en el desarrollo de una vacuna contra la malaria que podría expandir aún más los beneficios en materia de salud para los ecuatoguineanos que están expuestos a la amenaza de esta terrible enfermedad. La primera etapa de un programa piloto de vacunación en Guinea Ecuatorial se llevará a cabo en 2014.

Adicionalmente, Marathon Oil cree que la capacitación de talentos es uno de los aportes más importantes que podemos brindar para ayudar a las empresas locales y regionales a lograr competitividad en Guinea Ecuatorial. La capacitación de talentos es más que una mera capacitación. Se trata del establecimiento de mecanismos sustentables que le permitan a una comu-



Una trabajadora de la comunidad explica cómo usar mosquiteros a madres jóvenes en Malabo.



Foto: Marathon Oil

Remodelación de la Icónica Catedral de Malabo

Por William Van Swearingen



Ubicada en la Plaza de la Independencia, la catedral de Santa Isabel de Malabo es claramente el cuerpo y alma de la ciudad. Representa uno de los mejores ejemplos de arquitectura colonial española y es un monumento icónico en el centro de la ciudad. Las dos elegantes torres de campanario dan a la adorable plaza, que está salpicada de bancos revestidos de azulejos de colores y que cuenta en el centro con una fuente de mármol con figuras africanas talladas.

Los domingos por la mañana, antes o después de misa, o bien por la tarde, se puede ver a los niños jugar alrededor de la fuente, algunos disfrutando de juegos tradicionales, y otros practicando break dance. Los alumnos más avanzados usan los bancos para estudiar, mientras que los adultos los usan para descansar un rato y observar a su alrededor.

Construida en los primeros años del siglo pasado, la catedral lleva el nombre que solía llevar la ciudad de Malabo, Santa Isabel, y personifica el legado colonial de la España católica, un legado bien conocido en el continente americano, pero que en el africano sólo se manifestó en Guinea Ecuatorial, el único país de habla hispana de África. La fachada del edificio presenta elegantes puertas y ventanas en forma de arco, mientras que en el interior se pueden encontrar pilares de madera finamente tallada y de piedra cincelada.

En mayo de este año, Santa Isabel se vistió de andamios, ya que comenzaron las tan necesarias obras de remodelación, que durarán un año. Su estructura es sólida y continúa siendo el centro de la vida espiritual de unos 2.000 feligreses, pero ya era hora de llevar a cabo una remodelación.

El padre Tarsicio Becoba Tobasi, principal cura de la catedral, dice que si bien la remodelación será larga y “costará mucho dinero”, el edificio original no se modificará en absoluto.

Se espera terminar con las obras de remodelación del exterior en octubre del 2014, mientras que en el interior se prevé concluir en la primavera del 2015, a tiempo para celebrar su centésimo cumpleaños en el 2016. La remodelación se está llevando a cabo en este momento y así “la Catedral va a brillar en todo su esplendor cuando celebremos sus cien años en el 2016”, confesó el padre Becoba Tobasi.

“Esta es la primera remodelación importante de la catedral desde su consagración en febrero de 1916”, manifestó. Sin embargo, los feligreses y visitantes no deben esperar encontrarse con aire acondicionado cuando vayan a misa. Los ventiladores serán el único alivio en los días calurosos y húmedos. La instalación de un sistema de aire acondicionado requiere de muchos cambios en los principales elementos arquitectónicos, aclaró.

Los bancos atestados de gente en las misas de los domingos son testigos de la fuerza ininterrumpida de la fe católica en este país, mayoritariamente cristiano. A criterio del padre Becoba Tobasi, la riqueza ligada al descubrimiento de petróleo, que comenzó a llegar intempestivamente hace dos décadas, ha traído consecuencias buenas y malas para el país, pero en general, no ha tenido un impacto significativo con respecto a la predisposición religiosa de su comunidad. Las familias que van a la iglesia, y que cualquier visitante puede ver, confirmarían este punto de vista.

Un Museo de Arte Moderno

Por Marc Stanes

La colección del Museo de Arte Moderno de Guinea Ecuatorial muestra obras de arte tradicional y contemporáneo de toda África y cuenta con piezas de algunos de los creadores más prestigiosos de la región. La colección está compuesta por pinturas, esculturas, textiles y piezas de arte tradicional.

También existe una relación directa con el pasado histórico y cultural africano, que se encuentra presente en muchas de las piezas coleccionadas y exhibidas. La muestra incluye piezas de una gran variedad de países del continente, entre los que se incluyen Guinea Ecuatorial, Senegal, Benín, Zimbabue, Gana y la República Democrática del Congo, entre muchos otros.

El museo ha ido adquiriendo piezas de arte de manera regular y minuciosa, y en la actualidad apoya a artistas jóvenes promoviendo su trabajo a través de proyectos educativos y de colaboración. El museo tiene sumo interés en concentrarse en la creciente concientización internacional acerca de la herencia artística de la región, tan vibrante y diversa, en un momento en el cual se está prestando cada vez más atención a los talentos artísticos emergentes desde el interior del continente africano.

El museo, que es una iniciativa de fondos privados, no cuenta con un lugar fijo, aunque tiene planes de establecerse en Malabo. Sin embargo, sus piezas de arte son entregadas en préstamo a otras instituciones y son exhibidas de manera selectiva, lo cual representa una plataforma útil para educadores y el público en general.

Históricamente, los artistas ecuatoguineanos han sido conocidos por sus trabajos de talla, entre los que se incluyen las famosas piezas tribales 'Fang' que aparecen en la mayoría de las colecciones de arte africano de todo el mundo.

En la historia colonial de Guinea Ecuatorial, los misioneros consideraban que las piezas Fang eran 'ídolos' y, por lo tanto, sentían que tenían suficiente justificación para erradicar y des-

truir todo rastro o manifestación de ellas. Esto ha dejado un hueco en la historia artística de Guinea Ecuatorial en el período que cubre desde principios hasta mediados del siglo XX.

A pesar de ello, en los últimos 50 años, Guinea Ecuatorial ha producido algunos artistas importantes cuyo arte ha sido exhibido en todo el mundo.

Uno de los más famosos e influyentes es el escultor Don Leandro Mbomio Nsue (1932-2012). Él pasó los primeros años de su vida artística en Bata, y luego continuó sus estudios en Barcelona y en Madrid, lo cual influyó claramente en su trabajo. Fue muy amigo de Pablo Picasso y se le conocía como el "Picasso negro", por su creatividad única.

Mbomio fue un intelectual muy respetado que participó en los eventos culturales más importantes del siglo XX. Después de regresar a Bata, desempeñó el cargo de Ministro de Educación de Guinea Ecuatorial. Mbomio fue designado Embajador para la Paz por la UNESCO en el 2007.

Plácido 'Pocho' Guimaraes (n. 1951) nació en Basupú y se mudó a España a principios de la década de los 70, y luego a la ex Unión Soviética. En la década de los 80 comenzó su carrera artística y desde entonces ha sido una parte vital de la comunidad artística de Guinea Ecuatorial. Su trabajo se exhibe en todo el mundo.

Se especializa en arte textil y trabaja con diferentes formas de expresión, tales como el teatro, la danza y el cine. Actualmente realiza sus actividades artísticas en su propio taller y trabaja con centros en Malabo, con el ICEF y con la Asociación de Artistas de Guinea Ecuatorial.

Artistas más jóvenes, como Desiderio Manresa Bodipa 'Mene' y Ramón Eso-



Instalación sin título - Textil, técnicas mixtas.

Plácido (Pocho) Guimaraes (n. 1951).

Colección del Museo de Arte Moderno, GE.

no Ebalé (Jamón y Queso), continúan produciendo obras vibrantes y visiblemente fuertes que logran desafiar y, al mismo tiempo, excitar. Estos artistas son narradores de historias importantes que mezclan el humor con una aguda opinión política y social. Mene y Ramón han atraído la atención a nivel internacional y continúan exhibiendo sus obras dentro y fuera del país.

Dada la velocidad de expansión del arte africano contemporáneo en los últimos 30 años, existe un grupo nuevo de jóvenes artistas de todo el continente que está llamando la atención de coleccionistas del mundo entero. Las adquisiciones por parte de los coleccionistas, de los museos y de las galerías más importantes del mundo han contribuido a que siga creciendo el interés.

El arte africano contemporáneo es una de las fuentes más vibrantes, coleccionables y ricas de talento creativo del mundo actual y la creciente apreciación internacional de este arte está ayudando a inspirar y a apoyar a una nueva generación de artistas.

Marc Stanes es el director del Museo de Arte Moderno de Guinea Ecuatorial.

Miss Yuma una voz para recordar

La música traspasa África. Así como el Congo, el Nilo y el Zambeze atraviesan y conectan a las personas, los lugares y los períodos de este vasto continente, la música fluye de persona en persona, de país en país y de era en era.

Los cantantes africanos más populares son los que saben explotar esta corriente musical. Y en esta era globalizada, esto a menudo significa aprovechar las corrientes musicales de otros lugares, a veces trayendo a casa sonidos africanos y ritmos que se han transformado en blues, gospel y hip hop.

La música abunda en la radio y la televisión africanas, por lo general acompañadas por grupos de soporte de vocalistas o bailarines, algunos que imitan los movimientos de Michael Jackson y la legión de imitadores que han intentado seguir sus brillantes pasos.

En Guinea Ecuatorial, la cantante más popular es Yuma, de 34 años. Dueña de una voz prominente y de una forma de expresarse afianzada, interpreta una amplia gama de canciones que hipnotizan. Su repertorio incluye canciones de estilo africano tradicional, así como canciones de gospel, reggae, hip hop y RnB.

Nacida en Evinayong, en la parte continental del país, se crió en un ambiente musical ya que sus padres eran cantautores y su abuela era autora de canciones africanas tradicionales. En su infancia, cantaba en la iglesia y más adelante se mudó a España, donde comenzó a cantar con amigos y a grabar canciones.

"Desde chica siempre escuché música gospel", nos contó en una entrevista reciente realizada en Malabo.

Una influencia particular para ella fue Aretha Franklin: "A menudo intentaba imitarla, obligándome a comprender lo que ella estaba cantando."

Con el tiempo, las influencias se ampliaron y Yolanda Ayingono (tal es su nombre real) aprendió a mezclar estos estilos musicales con la música africana de modo que muchas de sus canciones entrelazan estas corrientes para



crear un sonido que es propio de ella.

Mantiene sus raíces africanas en su música utilizando el idioma fang de Guinea Ecuatorial en las letras de sus canciones, o bien mezclando fang y español en la misma canción.

En África Central, la música congoleña es la que domina la región y es lo que a la gente le gusta bailar, a veces mezclada con música local en canciones que la gente disfruta, nos contó.

Yuma dice que a veces puede componer canciones en apenas unos minutos, pero que otras veces le lleva meses o incluso años terminar una canción. Quiere que sus canciones aboguen por la "la paz y el amor fraternal" o que simplemente sirvan para contarles a otros algo de sus propios pensamientos y de su propia vida. "Tengo inquietudes

e intereses que me gusta compartir", confesó. Compone sus canciones con la ayuda de un piano.

Opina que el panorama para que surjan nuevos cantantes jóvenes en su país ha mejorado muchísimo en los últimos años. Mientras que en el pasado, los aspirantes a artistas tenían que irse del país (por lo general, a la vecina Camerún) para grabar su material, hoy en día pueden grabar y tocar en su país.

Yuma dice que disfruta cantando en vivo, "para saber que lo que estoy haciendo le gusta al público". Espera poder seguir haciéndolo por siempre. "Mi ambición es hacer música hasta el día en que me muera".

Para sus fans en Guinea Ecuatorial y en el extranjero, estas son realmente buenas noticias.

Guillermina Mekuy Mba Obono Ministra Delegada de Cultura y Turismo

Desde la biodiversidad hasta los viajes de negocios

Guinea Ecuatorial es un país hermoso. Cubierto de una exuberante selva tropical y bendecida con una diversidad de flora y fauna impresionante, es realmente un paraíso tropical. La isla principal, Bioko, y la segunda en importancia, Annobon, 400 millas al sudeste, surgieron hace millones de años como resultado de erupciones volcánicas que dieron origen a formaciones topográficas imponentes. La pequeña isla de Corisco, cerca de la costa de Gabón, con sus playas de arena blanca y graciosas palmeras, parece salida del Caribe.



Carreteras modernas atraviesan el bosque.

Foto: Sam Deian

rismo en Guinea Ecuatorial ha sido escasa, por no decir inexistente. Aparte de los visitantes que visitaban el país para asistir a conferencias o por negocios, los únicos turistas que recibía el país eran intrépidos aventureros entusiasmados con explorar los rincones más remotos del planeta. Pero esto está por cambiar. Uno de los sectores principales en los cuales se concentrará el país para lograr diversificar la economía, y alejarse de la dependencia de los hidrocarburos, es el turismo.

A la cabeza del esfuerzo del gobierno para desarrollar el sector del turismo se encuentra la Ministra de Cultura y Turismo, la Sra. Guillermina Mekuy Mba Obono. En una entrevista reciente concedida a *Vistas*, realizada en su oficina en Bata, la ministra

describió los planes del gobierno para desarrollar la industria del turismo. A continuación, señalamos los puntos más destacados.

El potencial

Los parques nacionales cobijan especies poco comunes, en especial en Bioko, refugio del mono dril y otros animales silvestres de los cuales quedan pocos ejemplares. Las arenas volcánicas negras de Bioko también albergan cuatro especies de tortugas marinas. En el continente, en Río Muni, los gorilas viven en medio de la bruma del Parque Nacional Monte Alén, al tiempo que los elefantes y muchos otros animales típicamente africanos hacen de la selva de Río Muni su hogar.

Hasta el momento, la industria del tu-

Guinea Ecuatorial es un país muy hermoso. Tenemos una flora y fauna maravillosa con diferentes especies de animales que todos los turistas pueden descubrir y conocer. También contamos con instalaciones para conferencias y reuniones de negocios. El complejo de Sipopo, en las afueras de Malabo, fue



Guillermina Mekuy Mba Obono
Ministra Delegada de Cultura y Turismo.

Foto: Sam Deian

construido para llevar a cabo conferencias y reuniones especiales. Esto es particularmente importante para facilitar la colaboración entre países, como es el caso de la Cumbre de la Unión Africana, que presidirá Benín y albergaremos nosotros, ya que dicho país carece de este tipo de instalaciones. Adicionalmente, hemos construido una serie de tiendas de lujo, restaurantes e incluso un teatro que podrán disfrutar los delegados de estas reuniones, para relajarse cuando no estén trabajando. Todas estas posibilidades son parte de nuestro significativo potencial para albergar turistas en nuestro país.

La infraestructura desarrollada conforme a la primera fase del plan Horizonte 2020

Hoy en día contamos con autopistas y autovías de calidad para facilitar la comunicación a lo largo y a lo ancho del país. Quienes nos visiten encontrarán un país que está totalmente conectado en el cual es fácil trasladarse de un punto a otro del territorio. También hemos construido cinco nuevos aeropuertos regionales. Además, contamos con nuevos hoteles, como Sofitel, Ibis y Hilton, así como hoteles en el interior del país, como el de Mongomo. Se prevé construir un nuevo hotel en Oyala, con capacidad para unas 500 habitaciones. La nueva Basílica en Mongomo es un buen ejemplo de arquitectura moderna, que convive con nuestro legado tradicional africano. Creo que todos estos elementos representan nuestro compromiso para ofrecer a los turistas una oportunidad de conocer nuestra increíble be-



Una iglesia construida por los españoles en Kogo.

Foto: Sam Deian

lleza natural y disfrutar de una estadía acogedora y amigable en nuestro país.

Planes de desarrollo

Nuestro principal objetivo ha sido crear un plan o programa para establecer prioridades y determinar las políticas a seguir. Hemos publicado un informe en el cual destacamos el modo en que podemos hacer uso de nuestras ventajas e instalaciones para el ecoturismo. Un asunto importante para nosotros es encontrar cuál es el mejor modo de presentar nuestras ventajas y atracciones culturales a aquellos que nos visitan por negocios una vez que han terminado su trabajo, para que puedan permanecer más tiempo en nuestro país.

Capacitar talentos

También estamos trabajando para mejorar la capacitación de las personas que trabajan en el sector turístico a través de la creación de escuelas especializadas para dichos fines. En este momento, tenemos unos 500 alumnos inscritos en la escuela de hostelería en Mongomo, y otras personas capacitándose en las cadenas de hoteles que operan en el país. La capacitación es otro aspecto importante de nuestro programa para desarrollar el turismo en Guinea Ecuatorial.

Oportunidades de inversión

Ante todo, este país está abierto a los inversores. Sin embargo, nos concentramos en el turismo de calidad, un turismo que sirva para albergar congresos y conferencias, para que los hombres de negocios y los inversores puedan disfrutar de nuestros hoteles y restaurantes, de nuestros campos de golf y de algunos eventos deportivos relacionados con competiciones, como las carreras de Fórmula 1 o eventos de deportes acuáticos, que nos gustaría desarrollar. Los turistas pueden venir al país y disfrutar de nuestras bellezas naturales y de la

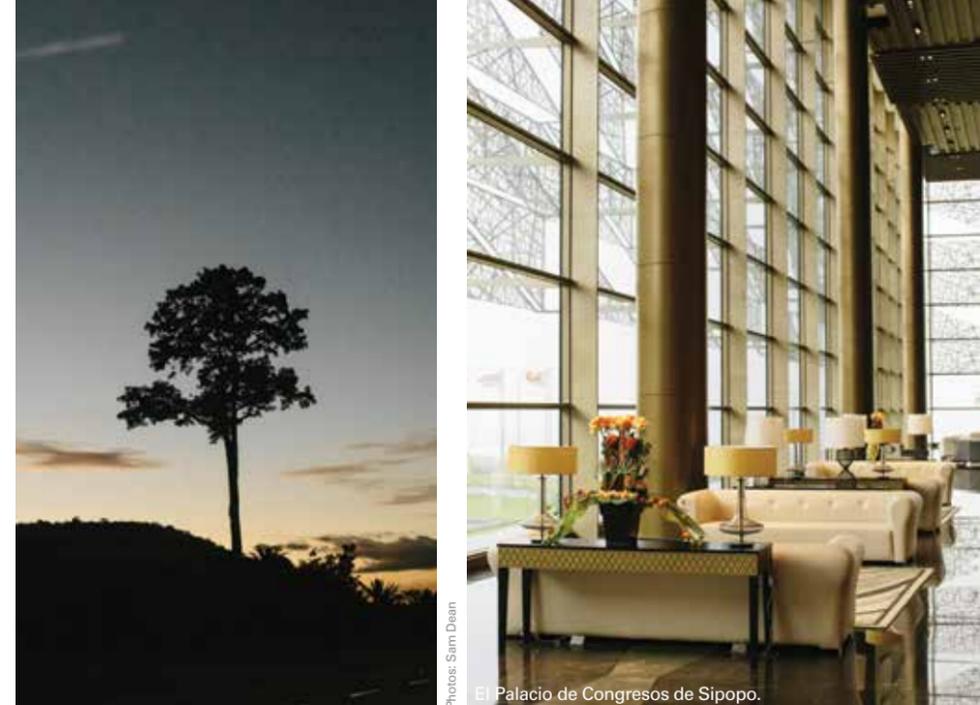


Foto: Sam Deian

El Palacio de Congresos de Sipopo.



El estadio deportivo de Malabo con capacidad de 25.000.



El Palacio de Congresos de Sipopo.



La Basílica de Mongomo.

Foto: Sam Dean



La piscina olímpica en Bata.

Foto: Sam Dean



Disfrutando del mar en Bata.

Foto: Sam Tresler



La magnífica Basílica de Mongomo.

Foto: Sam Dean

vida silvestre, y hasta incluso convivir con ella. Estoy convencida de que los inversores que están interesados en desarrollar este tipo de actividades turísticas encontrarán muchas oportunidades rentables en nuestro país.

Este es un país políticamente muy estable, y es seguro para los inversores.

Vistas

La estabilidad es fundamental para que los inversores puedan obtener beneficios reutilizables de sus inversiones. También encontrarán gente con ganas de trabajar. Existen pocos riesgos aquí y el gobierno está ayudando a mejorar los procedimientos para realizar inversiones. El gobierno ha llevado a cabo una

conferencia sobre cómo diversificar la economía y facilitar la participación de los inversores.

Es de especial importancia que los inversores vengan personalmente al país para que puedan ver con sus propios ojos cómo es este país realmente y cómo es su gente, ya que las versiones que se

publican en el exterior son a menudo inexactas. Se dice que Guinea Ecuatorial es un país latino en el corazón de África.

Visados de turistas

También estamos trabajando activamente en la implementación de visados de turistas. En la actualidad los únicos

Vistas

que no necesitan visado para visitar Guinea Ecuatorial son los ciudadanos estadounidenses. Las leyes sobre el régimen de visados ya están aprobadas, pero aún resta trabajar en su implementación para que ciudadanos de otras nacionalidades puedan visitarnos con más facilidad.

Una nueva vacuna que podría erradicar la malaria de Bioko para el año 2020

Uno de los acontecimientos más alentadores que se está realizando en Guinea Ecuatorial es el próspero esfuerzo para reducir la atroz tasa de malaria que azota a la población. El principal objetivo de este proyecto es la isla de Bioko, que ofrece la posibilidad de erradicar totalmente la malaria, ya que se encuentra protegida por el Golfo de Guinea de la reinfección desde África continental.

El proyecto comenzó en el 2003 a través de un consorcio de colaboración público-privado entre diversas compañías petroleras, lideradas por Marathon Oil y que incluía a Noble, Sonagas, Gepetrol y AMPCO, junto con los ministerios de Minería, Industria y Energía, y Salud y Bienestar Social.

La necesidad de llevar a cabo acciones era evidente. Con su clima siempre húmedo y lluvioso, Guinea Ecuatorial contaba con las tasas más altas de transmisión de la malaria del mundo entero.

El Dr. Carl Maas, gerente del departamento de responsabilidad social de Marathon Oil, contó a *Vistas* que cuando Marathon Oil desembarcó en Guinea Ecuatorial, el 45% de los niños de entre 2 y 14 años habían padecido malaria en algún momento de su vida, y la malaria era la principal causa de muerte del país.

“La malaria se cobró una increíble cantidad de víctimas entre la población y también representó una gran pérdida tanto económica como social para el país”, afirmó Maas en una entrevista recientemente realizada en Malabo.

Observó que, según una investigación, en el 2004 el mosquito transmisor de la malaria picaba en promedio unas 2.000 veces por año a cada ecuatoguineano. Hoy en día, dicha tasa disminuyó de manera espeluznante a sólo 24 veces al año en promedio, e incluso en algunas zonas, a cero.

Para combatir el flagelo de la malaria, el consorcio público-privado recurrió a una asociación sin fines de lucro en Washington, Medical Care Development International, quien aportó los fondos necesarios para llevar adelante el Proyecto de Control de la Malaria en la isla de Bioko. Se trató de un progra-

ma agresivo de rociamiento de interiores con insecticidas de acción residual, junto con un enfoque mejorado de tratamiento de caso por caso que utilizaba terapias de combinación basadas en artemisinina (TCA) en lugar de cloroquina como el primer producto anti malaria en la isla de Bioko.

Como resultado, la tasa de transmisión total en la isla de Bioko ha disminuido en un 55% entre la población de niños y la tasa de mortalidad por malaria se ha reducido en un 65%.

El primer tramo de financiación de este proyecto fue de USD5,3 millones, aportados por el grupo de empresas liderado por Marathon Oil. Este monto más adelante se completó para llegar a un total de USD14,9 millones para los primeros cinco años del proyecto, de los cuales USD1,6 millones provinieron del gobierno.

Maas remarcó que los ministerios de Salud y Bienestar Social, Minería, e Industria y Energía han sido importantes socios, que contribuyeron con una gran porción de los costos del proyecto, y que se comprometieron a seguir aportando en el futuro.

Declaró que del total de USD50 millones destinados al proyecto para los primeros 10 años (2003-2013), el 73% provino de empresas y el 27% restante, del gobierno. Los siguientes 5 años del proyecto, que se espera costará unos USD37 millones adicionales, se financiarán en un 65% por medio de empresas y el 35% restante por medio del gobierno.

Aunque quizás un acontecimiento aún más excitante sea la posibilidad de desarrollar una vacuna efectiva contra la malaria, que se está desarrollando por primera vez, elevando la posibilidad de erradicar la enfermedad por completo.

La vacuna ha sido desarrollada por Sanaria, una empresa con sede en Rockville, Maryland. La fase inicial de prueba en Estados Unidos, Alemania, Tanzania y Mali ha arrojado resultados prometedores, y Bioko participará de la etapa de prueba de la vacuna este año.

El financiamiento para el desarrollo de la vacuna se ha llevado a cabo por separado por el mismo conjunto de



empresas junto con los ministerios de Minería e Industria y Energía. El monto total asciende a los USD52,3 millones. Para este proyecto, sin embargo, el gobierno es quien lidera en materia de aportes, ya que provee el 72% de los fondos, mientras que el sector privado colabora con el 28% restante.

Colaborar para impulsar el avance de la campaña contra la malaria es una cruzada personal para el presidente Obiang, quien el año pasado estuvo dos horas en Sanaria para informarse de primera mano acerca de la vacuna y del proyecto para Bioko.

Según Maas, el proceso de vacunación incluirá una inyección inicial de 270.000 esporozoitos, seguida de una segunda inyección de la misma dosis ocho semanas más tarde. Una tercera inyección de la misma dosis se aplicará seis semanas después.

Maas explicó que por lo general la infección de la malaria se da cuando los esporozoitos ingresan al torrente sanguíneo en pequeñas cantidades y migran hasta el hígado, donde se multiplican velozmente, provocando los síntomas de la enfermedad. “De modo que con esta inyección se ingresa un gran número de esporozoitos que sirven como disparador para que el sistema inmunológico los combata antes de que lleguen al hígado”, detalló.

Una vez probado y mejorado al milímetro este régimen de vacunación, el plan es vacunar a toda la población de Bioko. Si todo sale como está planeado, la isla se convertirá en el primer lugar de África libre de malaria para el año 2020. El proyecto de vacunación entonces continuará en Río Muni.

Las consecuencias son importantísimas. Esto no solo significará que se puede salvar la vida de muchos ecuatoguineanos, sino que poco a poco se puede erradicar la malaria del continente. También significa que Bioko se convertirá en un lugar seguro para vivir y trabajar, tanto para los nativos como para aquellos que la visiten. La malaria siempre ha sido una de las mayores preocupaciones para vivir o trabajar en África, y un proyecto de vacunación próspero podría cambiar esa realidad.

Llegar ahora es fácil

Después del boom económico, Guinea Ecuatorial ya no es un lugar difícil de acceder. Si bien la parte continental del país, y en especial la ciudad de Bata, se está desarrollando a un ritmo acelerado, la capital, Malabo (código de aeropuerto SSG), continúa funcionando como principal centro de distribución de compañías de transporte internacionales y también funciona como base de operaciones de compañías aéreas locales.

En la actualidad, existen 14 aerolíneas que operan vuelos desde Malabo, con conexiones directas a 10 ciudades. Hay 154 vuelos internacionales y 49 nacionales por semana.

Entre las líneas aéreas internacionales más importantes, Lufthansa, Air France, Iberia y Ethiopian tienen vuelos diarios a la ciudad de Malabo (desde Frankfurt, París, Madrid y Addis Ababa, respectivamente), mientras que Royal Air Maroc vuela desde Casablanca cinco veces por semana.

Guinea Ecuatorial cuenta con su propia industria del transporte aéreo, que está creciendo. La aerolínea nacional es Ceiba Intercontinental, la cual tiene previsto agregar en el 2014 tres unidades Boeing 737-800 a su flota que ya cuenta con seis aeronaves: un Boeing 777, un Boeing 767 y cuatro turbohélices ATR. Ceiba en la actualidad vuela a 11 destinos internacionales, entre los que se incluyen Madrid y São Paulo, y tiene planes de usar las nuevas naves para volar a otros destinos internacionales.

Punto Azul opera tres aeronaves Embraer Jet 145 con capacidad para 50 pasajeros, que realizan tres vuelos diarios entre Malabo y Bata y, a partir del 2014, tres vuelos semanales a Libreville (Gabón), Duala (Camerún) y Accra (Gana). Tanto las aeronaves como el personal de a bordo operan conforme a un contrato de arrendamiento celebrado con una compañía sudafricana.

Cronos Airlines opera tres vuelos diarios entre Malabo y Bata y dos vuelos semanales entre Malabo y Mongomeyen, y volará hasta la futura capital del país, Oyala, en el continente. También opera tres vuelos semanales a Duala (Camerún), Cotonou (Benín) y Port Harcourt (Nigeria). La flota de Cronos incluye un BAe Serie 200 y 300, y un Airbus A320 200.

Air Annobon, que lleva el nombre de la isla ecuatoguineana, realiza vuelos diariamente entre Malabo y Bata. En el 2014 recibió un BAe RJ85 con capacidad

para 112 pasajeros, que utiliza para esta ruta.

También existe un servicio de ferry diario (para pasajeros y vehículos) entre Malabo y Bata, que parte los viernes por la mañana desde Malabo y regresa los domingos desde Bata. El viaje que atraviesa el Golfo de Guinea lleva unas siete horas.

Los estadounidenses tienen suerte por ser los únicos que no necesitan visado. Se trata de una concesión que el país realizó en virtud de que las petroleras han sido los mayores inversores internacionales. La mayoría de ellas tiene su sede en Estados Unidos.



Los buenos medios de transporte hacen accesible a la Guinea Ecuatorial.

Alojamiento

En los últimos años se ha inaugurado una serie de hoteles internacionales en Guinea Ecuatorial, haciendo de este destino un lugar donde uno puede estar seguro de que encontrará un entorno familiar con unos estándares internacionales de servicios. La empresa más activa actualmente es Accor, que ha abierto dos hoteles Sofitel de lujo en Malabo, y dos hoteles Ibis, orientados a viajeros de negocios, uno en Malabo y otro en Bata. La otra cadena internacional presente en el país es Hilton, que opera un hotel cerca del aeropuerto de Malabo. Se está construyendo un hotel Kempinski en Oyala, donde se asentará la nueva capital del país.

Isla de Bioko / Malabo

El primer Sofitel se desarrolló en un antiguo convento que está ubicado en la Plaza de la Independencia, enfrente de la catedral de Santa Isabel. Literalmente queda detrás de la residencia presidencial en Malabo y es ideal para llevar a cabo reuniones de gobierno o de negocios en la ciudad. Algunas de sus habitaciones dan al puerto de Malabo, y el restaurante da a una piscina que se encuentra en un patio interior.

El segundo Sofitel es muy diferente. Construido como un componente clave del desarrollo en Sipopo, que se encuentra a varias millas al este de Malabo en la costa, está ubicado en un lugar bellísimo que cuenta con un jardín que se mantiene con mucho esmero. La estructura da al mar y a una pequeña isla, que está conectada al hotel por medio de un puente peatonal. Su diseño, sus habitaciones e instalaciones son de primera clase. A los huéspedes que llegan al hotel se les da la bienvenida con una bebida fresca a base de chocolate, preparada con cacao cultivado localmente.

El llamado Sofitel Sipopo le Golf, incluye una piscina y un campo de golf de 18 hoyos, el primer, y por el momento, único campo de golf del país (se están construyendo otros campos en Mongomo y Oyala, en el continente). También hay una casa club muy moderna que se encuentra conectada al hotel por medio de un pasaje enmarcado por columnas.

El Sofitel en Sipopo se usa principalmente para recibir huéspedes que asisten a eventos internacionales en el centro de conferencias de dicha ciudad. También se acercan al hotel muchos residentes de Malabo para disfrutar del bufet de los domingos, que se ofrece dentro de un paquete junto con el uso de la piscina y otras instalaciones.

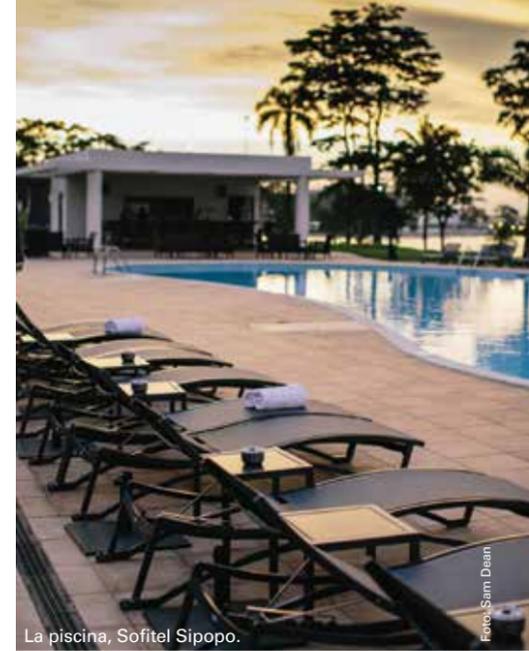
Al lado del centro de conferencias, se está construyendo un nuevo centro comercial que ofrecerá entretenimiento y tiendas para realizar compras a quienes visiten la ciudad y así hacer de Sipopo un destino internacional de conferencias y negocios.

El Ibis de Malabo se encuentra emplazado junto a la autopista Malabo II, en Paraíso y cerca de muchos de los ministerios del gobierno y de los nuevos edificios de oficinas. Sus habitaciones son pequeñas, aunque funcionales y se puede comer en el restaurante a precios

razonables. En la entrada del hotel hay una empresa de alquiler de coches y hay lugar para estacionar frente al hotel. Alquilar un coche es fácil, pero se necesita dinero en efectivo.

El Hilton es el preferido entre los estadounidenses y algunos de ellos, que están en el país por negocios, lo usan para estadias prolongadas. Cuenta con una piscina, un restaurante que ofrece bufet y menú a la carta, un restaurante especializado en cocina regional (Gusto) y un piano bar en el piso del lobby.

Constantemente surgen nuevas alternativas en Malabo. En Paraíso, el hotel boutique Magno Suites ofrece un



La piscina, Sofitel Sipopo.



El Hotel Ibis en Bata.



El Sofitel Malabo President Palace.



Descansando en el Sofitel Sipopo.

Foto: Sam Dean

Foto: Sam Dean

Foto: Sam Tresler

Foto: David Wontgomery

ambiente moderno, espacios confortables para socializar y cenar y servicio personalizado. Cerca del estadio, el hotel Flarex ofrece 16 habitaciones, un spa, un bar al aire libre y un restaurante que sirve un excelente pescado a la parrilla llamado Capitaine. El hotel August 3 situado en la avenida Hassan II se construyó para una cumbre regional y cuenta con un restaurante que es el elegido de muchos.

En las afueras de Malabo se encuentra el hotel Moca, ubicado en lo alto de la selva tropical del sur de la isla Bioko, en la frontera de la aldea de Moka. Para exploradores de la isla o bien para aquellos que deseen salir de la ciudad por el fin de semana, esta es una escapada cómoda.

Región Continental (Río Muni) / Bata

En Bata, la ciudad portuaria más importante del continente, el hotel Ibis cuenta con una excelente ubicación, frente al mar. Es el hotel más moderno de Bata por el momento, ya que se están construyendo otros. Es la única cadena hotelera internacional que opera en el continente en la actualidad. También se pueden encontrar el hotel Elik Melen, que cuenta con un restaurante y un bar favoritos tanto de los lugareños como de quienes nos visitan de otros lugares del mundo, y el hotel Plaza, que cuenta con grandes habitaciones y por lo general es el elegido de aquellos que viajan en misiones gubernamentales.

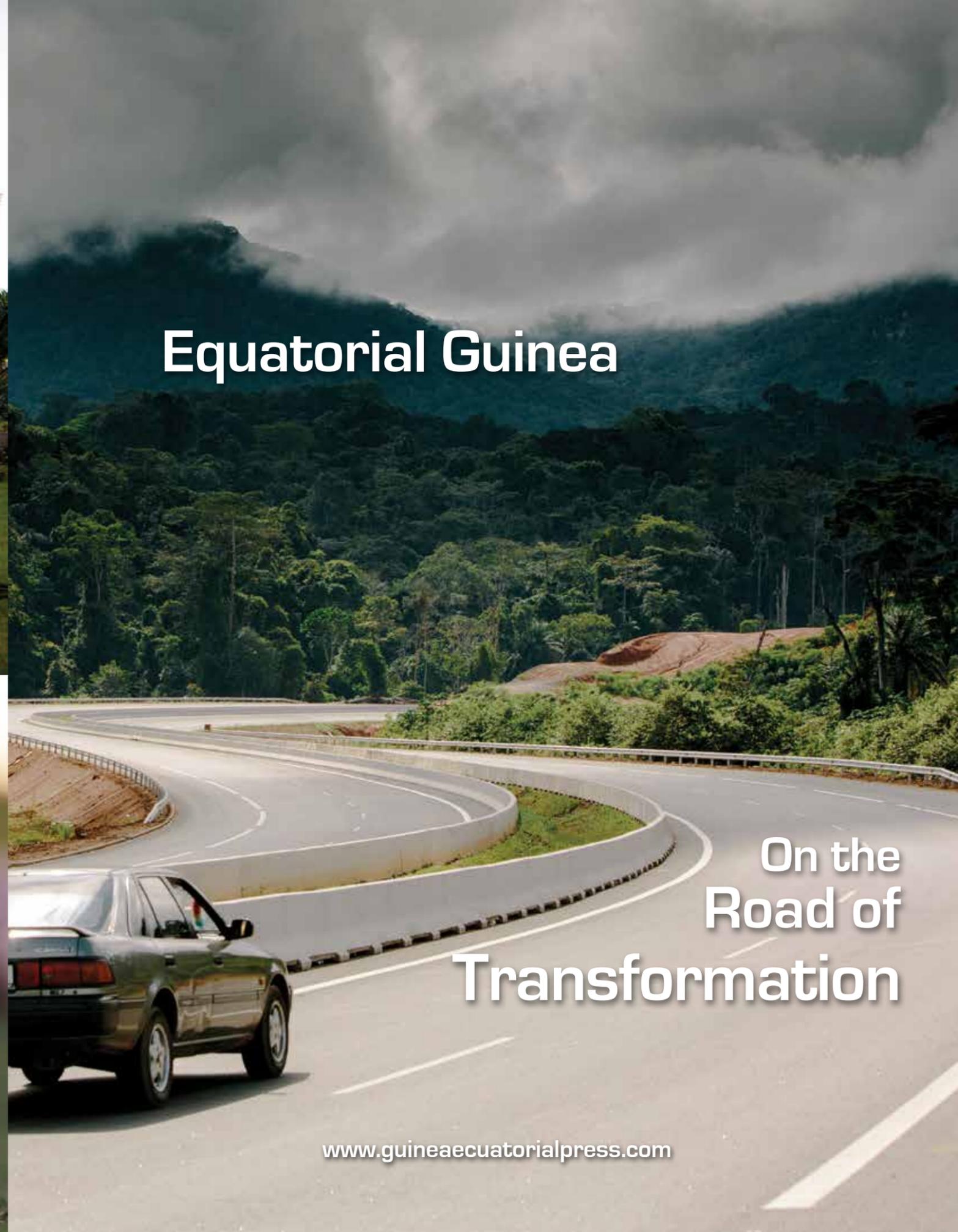
El epónimo hotel Mongomo es el principal lugar para quedarse en la ciudad natal del presidente, en la frontera con Gabón. Otros lugares donde alojarse incluyen el hotel Mongomo, Hotel Ovono Nfá, Hotel Akuakam, Hotel Mengama y el Hotel Muankaban. En la nueva capital del país, Oyala, se están construyendo un centro de conferencias y un hotel de lujo Kempinski cerca de Djibloho, en el centro de Río Muni.



El Sofitel Sipopo al atardecer.

Foto: Sam Dean

Equatorial Guinea



On the Road of Transformation

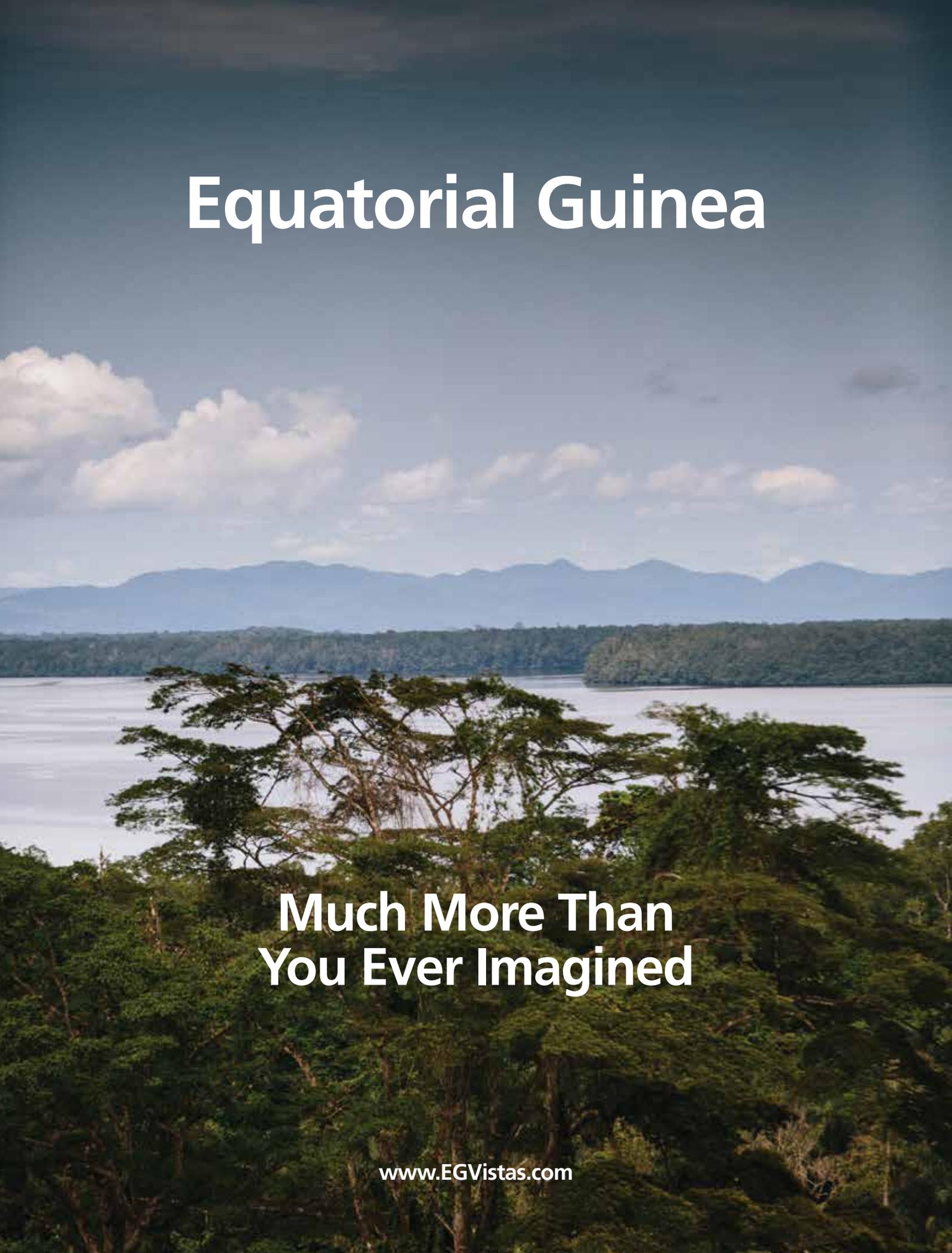
www.guineaecuatorialpress.com



Disfrutando del único campo de golf en Guinea Ecuatorial.

Foto: Sam Dean

Equatorial Guinea



**Much More Than
You Ever Imagined**

www.EGVistas.com